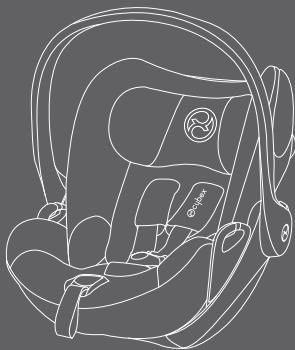


 **cybex**  
PLATINUM



## CLOUD Q

ECE R-44/04, Gr. 0+, 0-13kg (ca. 0-18M)

instruction manual

DE

EN

IT

FR

NL

PL

HU

CZ

SK

ES

PT

**DE – WARNUNG!** Die folgende Kurzanleitung dient nur der Übersicht. Um maximale Sicherheit und maximalen Komfort für Ihr Kind zu erreichen, ist es unbedingt notwendig, die gesamte Gebrauchsanleitung aufmerksam zu lesen. Reihenfolge: Schale einrichten - Kind anschnallen - Schale ins Fahrzeug einbauen.

**EN – WARNING!** The following brief instructions are only intended to provide an overview. In order to achieve maximum security and comfort for your child it is absolutely imperative that you read the whole instruction manual carefully. Order of tasks: set up infant car seat - strap child in - install infant car seat in vehicle.

**IT – ATTENZIONE!** Le istruzioni a lato sono soltanto un sommario generale. Per garantire massima sicurezza e comfort al vostro bambino è indispensabile leggere attentamente ed interamente il manuale d'uso. Sequenza operazioni: predisporre il seggiolino - allacciare il bambino - installare il seggiolino nell'auto.

**FR – ATTENTION !** Les brèves instructions suivantes sont uniquement destinées à donner un aperçu. Afin d'assurer la sécurité et le confort maximum pour votre enfant, il est absolument impératif de lire la totalité du manuel d'instructions. Ordre des tâches : préparer le siège auto - installer l'enfant - installer le siège auto dans le véhicule.

**NL – WAARSCHUWING!** De volgende korte handleiding is uitsluitend bedoeld als overzicht. Voor optimale veiligheid en maximaal comfort voor het kind is het absoluut noodzakelijk dat u de gehele handleiding zorgvuldig doorleest. Volgorde van taken: autostoeltje gereedmaken - kind in het autostoeltje vastmaken - autostoeltje in de auto plaatsen.

**PL – UWAGA!** Skrócona instrukcja ma zadanie dać tylko ogólny pogląd. Tylko zapoznanie się z całą instrukcją daje pewność, że Twoje dziecko będzie podróżować bezpiecznie i komfortowo. Kolejność czynności: przygotuj fotelik - zapnij dziecko w pasy n - zamontuj fotelik w samochodzie.

**HU – FIGYELMEZTETÉS!** Az alábbi rövid használati utasítás csak áttekintésül szolgál. Gyermeke maximális biztonsága és kényelme érdekében szükséges, hogy a teljes használati utasítást alaposan áttanulmányozza. A teendők sorrendje: Végezze el a beállításokat a hordozón - kösse be a gyermeket - rögzítse a hordozót az autóban.

**CZ – VAROVÁNÍ!** Následující stručné instrukce slouží pouze jako přehled. Pro dosažení maximální ochrany a pohodlí pro vaše dítě je naprosto nezbytné si pozorně přečíst celý návod k použití. Pořadí kroků: nastavení dětské autosedačky - připoutání dítěte - montáž dětské autosedačky do vozidla.

**SK – VAROVANIE!** Nasledujúce stručné inštrukcie slúži iba ako prehľad. Pre dosiahnutie maximálnej ochrany a pohodlie pre vaše dieťa je úplne nevyhnutné si pozorne prečítať celý návod na použitie. Poradie krokov: nastavenie detskej autosedačky - pripútanie dieťaťa - montáž detskej autosedačky do vozidla.

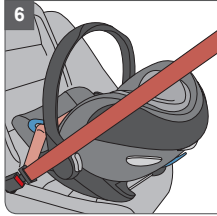
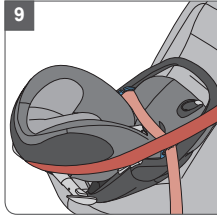
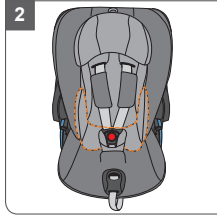
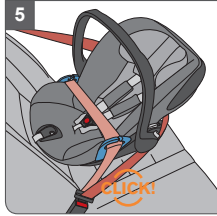
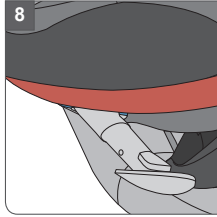
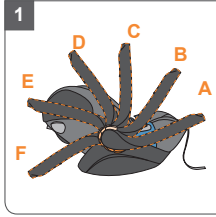
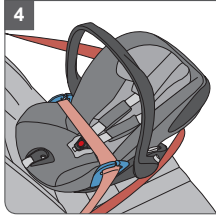
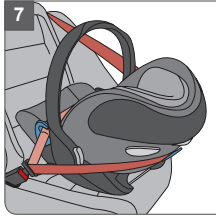
**ES – ¡ATENCIÓN!** Estas breves instrucciones solo tienen por objeto proporcionar una visión general. Para obtener la máxima protección y la mejor seguridad para su hijo es esencial que lea todo el manual de instrucciones. Orden correcto: sentar al niño en la silla -asegurar al niño - instalar la silla de seguridad infantil en el coche.

**PT – ATENÇÃO!** Estas instruções são um resumo e só têm o objetivo de proporcionar uma visão geral. De maneira a garantir a máxima segurança e conforto à criança é essencial que leia cuidadosamente o manual de instruções. Ordem do procedimento: preparar a cadeira - colocar a criança - instalar a cadeira ao automóvel.

Kurzanleitung  
Brief instructions  
Sommario istruzioni  
Instructions en bref

Korte handling  
Skrócona instrukcja  
Rövid használati utasítás  
Stručné inštrukce

Stručné inštrukcie  
Instrucciones abreviadas  
Instruções resumidas



144 | CONTENIDO

145 | CONTEÚDO

6 | INHALT

7 | CONTENTS

7 | INDICE

52 | CONTENU

53 | INHOUD

53 | ZAWARTOŚĆ

98 | TARTALOM

99 | OBSAH

99 | OBSAH

DE

EN

IT

FR

NL

PL

HU

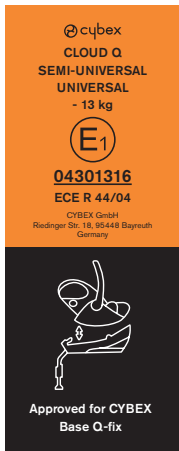
CZ

SK

ES

PT

## CLOUD Q



### Homologation

CYBEX CLOUD Q – Babyschale  
ECE R44/04 Gruppe 0+  
Gewicht: 0 bis 13 kg  
Alter: ab Geburt bis ca. 18 Monate  
Nur geeignet für Fahrzeugsitze  
mit Dreipunkt-Automatik-Gurt,  
zugelassen nach ECE Regelung Nr.  
R16 oder gleichwertigem Standard

### Homologation

CYBEX CLOUD Q – infant car seat  
ECE R44/04 age group 0+  
weight: 0 to 13kg  
age: from birth up to approx. 18  
months

Only suitable for vehicle seats with a  
three-point automatic belt, approved  
under ECE regulation no. R16 or  
equivalent standard

### Omologazione

CYBEX CLOUD Q – seggiolino di  
sicurezza per auto  
ECE R44/04 Gruppo 0+  
Peso: da 0 a 13kg  
Età: dalla nascita ai 18 mesi circa  
Solo per veicoli con sedili dotati di  
cinture di sicurezza automatiche  
a 3 punti omologate ECE R16 o  
standard equivalente

## SEHR GEEHRTE KUNDIN, SEHR GEEHRTER KUNDE,

vielen Dank, dass Sie sich entschieden haben, den CYBEX CLOUD Q zu erwerben. Wir versichern Ihnen, dass bei der Entwicklung des CYBEX CLOUD Q Sicherheit, Komfort und Bedienungsfreundlichkeit im Vordergrund standen. Das Produkt wird unter besonderer Qualitätsüberwachung hergestellt und erfüllt strengste Sicherheitsanforderungen.

**HINWEIS!** Bewahren Sie die Anleitung immer griffbereit in dem dafür vorgesehenen Fach an der Unterseite des CYBEX CLOUD Q auf.



**WARNUNG!** Damit Ihr Kind richtig geschützt werden kann, ist es unbedingt notwendig, den CYBEX CLOUD Q so zu verwenden, wie es in dieser Anleitung beschrieben wird.

**HINWEIS!** Durch länderspezifische Anforderungen (z.B. Farbkennzeichnungen an der Babyschale) können Produktmerkmale in ihrer äußeren Erscheinung variieren. Die korrekte Funktionsweise des Produktes wird davon jedoch nicht beeinflusst.



**WARNUNG!** Der Dreipunktgurt darf nur über die dafür vorgesehenen Führungen verlaufen. Die Gurtführung wird in diesem Handbuch genau beschrieben und ist zudem an der Babyschale blau markiert.

## DEAR CUSTOMER,

Thank you for buying the CYBEX CLOUD Q. We can assure you that safety, comfort and ease of use were our highest priorities when developing the CYBEX CLOUD Q. This product is manufactured under exceptional quality control and meets the strictest safety requirements.

**NOTE!** Always keep this Instruction Manual at hand in the compartment on the underside of the CYBEX CLOUD Q that has been provided for that purpose.



**WARNING!** In order to keep your child properly protected it is absolutely essential that you use the CYBEX CLOUD Q as described in this manual.

**NOTE!** Due to country-specific requirements (e.g. colour labelling on the infant car seat), product features may vary in their external appearance. However, this does not affect the correct functioning of the product.



**WARNING!** The three-point belt must only be passed through the designated guides. The belt guides are described in detail in this manual and are marked in blue on the infant car seat.

## GENTILE CLIENTE,

Grazie di avere scelto un prodotto CYBEX. Le assicuriamo che nel progettare CYBEX CLOUD Q i nostri principali obiettivi sono stati la sicurezza, il comfort e la facilità di utilizzo. Il prodotto è stato elaborato sotto uno stretto controllo qualitativo e risponde ai più severi standard di sicurezza.

**NOTA BENE!** Raccomandiamo di tenere il manuale di CYBEX CLOUD Q sempre a portata di mano e di conservarlo nell'apposito alloggiamento sotto il seggiolino.



**ATTENZIONE!** Per la massima sicurezza del Vostro bambino è essenziale usare CYBEX CLOUD Q secondo quanto descritto in questo manuale.

**NOTA BENE!** In base alle normative locali l'aspetto di alcune caratteristiche del prodotto potrebbe differire (es. colori delle etichette sul seggiolino). Questo non influisce sul corretto funzionamento del prodotto.



**ATTENZIONE!** La cintura automatica a tre punti deve passare attraverso le guide designate. Le guide per il passaggio della cintura sono descritte in dettaglio nel manuale e sul seggiolino sono contrassegnate nel colore blu.

# DE INHALT

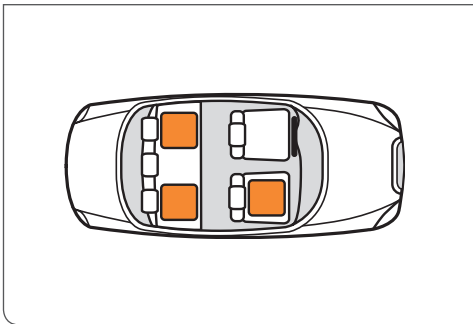
|  |    |
|--|----|
| KURZANLEITUNG.....                           | 3  |
| HOMOLOGATION.....                            | 4  |
| VERWENDUNG IM FAHRZEUG.....                  | 8  |
| ZUM SCHUTZ IHRES FAHRZEUGES.....             | 10 |
| EINSTELLEN DES TRAGEBÜGELS.....              | 12 |
| ANPASSEN DER KOPFSTÜTZE.....                 | 14 |
| ANSCHNALLEN MITTELS GURTSYSTEM.....          | 14 |
| SICHERHEIT FÜR IHR BABY.....                 | 18 |
| SICHERHEIT BEIM EINBAU INS FAHRZEUG.....     | 20 |
| DER EINBAU INS FAHRZEUG.....                 | 22 |
| EINSTELLEN DER SEITENPROTEKTOREN.....        | 26 |
| AUSBAU AUS DEM FAHRZEUG.....                 | 28 |
| SO IST IHR BABY RICHTIG GESICHERT.....       | 28 |
| SO IST DIE BABYSCHALE RICHTIG EINGEBAUT..... | 30 |
| ÖFFNEN DES SONNENVERDECKES.....              | 32 |
| EINSTELLEN DER LIEGEPOSITION.....            | 32 |
| CYBEX TRAVEL-SYSTEM.....                     | 34 |
| DEMONTAGE.....                               | 34 |
| PFLEGE.....                                  | 36 |
| VERHALTEN NACH EINEM UNFALL.....             | 36 |
| REINIGUNG.....                               | 38 |
| ENTFERNEN DES BEZUGES.....                   | 40 |
| ANBRINGEN DES BEZUGES.....                   | 40 |
| PRODUKTLEBENSDAUER.....                      | 42 |
| ABFALLTRENNUNG.....                          | 44 |
| INFORMATIONEN ZUM PRODUKT.....               | 44 |
| GUARANTEE CONDITIONS.....                    | 46 |

# EN CONTENTS

|   |    |
|---|----|
| BRIEF INSTRUCTIONS .....                          | 3  |
| HOMOLOGATION .....                                | 4  |
| USE IN VEHICLE .....                              | 9  |
| PROTECTING YOUR VEHICLE .....                     | 11 |
| ADJUSTING THE CARRYING HANDLE .....               | 13 |
| ADJUSTING THE HEADREST .....                      | 15 |
| STRAPPING IN WITH THE BELT SYSTEM .....           | 15 |
| SAFETY FOR YOUR BABY .....                        | 19 |
| SAFETY WHEN INSTALLING IN VEHICLE .....           | 21 |
| INSTALLATION IN CAR .....                         | 23 |
| ADJUSTING THE SIDE PROTECTOR .....                | 27 |
| REMOVAL FROM THE VEHICLE .....                    | 29 |
| CORRECT SECURING OF YOUR BABY .....               | 29 |
| CORRECT INSTALLATION OF THE INFANT CAR SEAT ..... | 31 |
| OPENING THE SUN CANOPY .....                      | 33 |
| ADJUSTING THE RECLINING POSITION .....            | 33 |
| CYBEX TRAVEL SYSTEM .....                         | 35 |
| REMOVAL .....                                     | 35 |
| CARE .....  | 37 |
| WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT .....                | 37 |
| CLEANING .....                                    | 39 |
| REMOVING THE COVER .....                          | 41 |
| ATTACHING THE COVER .....                         | 41 |
| PRODUCT LIFESPAN .....                            | 43 |
| WASTE SEPARATION .....                            | 45 |
| PRODUCT INFORMATION .....                         | 45 |
| GUARANTEE CONDITIONS .....                        | 47 |

# IT INDICE

|   |    |
|---|----|
| SOMMARIO ISTRUZIONI .....                       | 3  |
| OMOLOGAZIONE .....                              | 4  |
| USO NEL VEICOLO .....                           | 9  |
| PROTEGGERE IL VEICOLO .....                     | 11 |
| REGOLAZIONE DEL MANIGLIONE DI TRASPORTO .....   | 13 |
| REGOLAZIONE DEL POGGIATESTA .....               | 15 |
| ALLACCIARE CON IL SISTEMA DI CINTURE .....      | 15 |
| SICUREZZA DEL BAMBINO .....                     | 19 |
| SICUREZZA NELL'INSTALLAZIONE IN AUTO .....      | 21 |
| INSTALLAZIONE NELLA VETTURA .....               | 23 |
| REGOLAZIONE DELLE PROTEZIONI LATERALI .....     | 27 |
| RIMOZIONE DEL SEGGIOLINO DALL'AUTO .....        | 29 |
| IL BAMBINO È FISSATO CORRETTAMENTE? .....       | 29 |
| IL SEGGIOLINO È INSTALLATO CORRETTAMENTE? ..... | 31 |
| APERTURA DELLA CAPOTTINA .....                  | 33 |
| REGOLARE LA POSIZIONE DI RECLINAZIONE .....     | 33 |
| CYBEX SISTEMA DA VIAGGIO .....                  | 35 |
| SMONTAGGIO .....                                | 35 |
| CURA E MANUTENZIONE .....                       | 37 |
| COSA FARE DOPO UN INCIDENTE .....               | 37 |
| PULIZIA .....                                   | 39 |
| TOGLIERE IL RIVESTIMENTO .....                  | 41 |
| RIMETTERE IL RIVESTIMENTO .....                 | 41 |
| DUREVOLEZZA DEL PRODOTTO .....                  | 43 |
| SMALTIMENTO .....                               | 45 |
| INFORMAZIONI SUL PRODOTTO .....                 | 45 |
| GARANZIA - CONDIZIONI .....                     | 47 |



## VERWENDUNG IM FAHRZEUG

**HINWEIS!** Steht die Babyschale nicht stabil oder zu steil auf dem Fahrzeugsitz, so können Sie dies mit einer zusätzlichen Decke ausgleichen. Alternativ wählen Sie einen anderen Sitzplatz im Fahrzeug.

**!** **WARNUNG!** Verwenden Sie die Babyschale nicht auf einem Sitz, auf dem ein Frontairbag aktiviert ist. Dies gilt nicht für die so genannten Seitenairbags.

**HINWEIS!** Der großvolumige Front-Airbag entfaltet sich explosionsartig und kann Ihr Kind schwer verletzen oder sogar töten.

**!** **WARNUNG!** Die Babyschale bietet nur dann den bestmöglichen Schutz für ihr Kind, wenn Sie die Gebrauchsanweisung genau befolgen.

**!** **WARNUNG!** Ohne Genehmigung der CYBEX GmbH dürfen keine Veränderungen am CYBEX CLOUD Q vorgenommen und keine Ergänzungen hinzugefügt werden. Reparaturen dürfen ausschließlich durch Personen vorgenommen werden, die hierfür autorisiert sind. Dabei dürfen stets nur original Bau- und Zubehörteile verwendet werden. Die Schutzfunktion der Babyschale ist sonst nicht mehr gewährleistet.



## USE IN VEHICLE

**NOTE!** If the infant car seat is placed on the vehicle seat in a way that is not stable or at too steep an angle, it can be adjusted with an additional blanket. Alternatively, choose another seat in the vehicle..

**!** **WARNING!** Do not use the infant car seat on a seat on which a front airbag is activated. This does not apply to so-called side airbags.

**NOTE!** The large-volume front airbag expands explosively and may cause your child serious injury or even death.

**!** **WARNING!** The infant car seat only offers the best possible protection when exactly following the instructions given in this manual.

**!** **WARNING!** No modifications or additions may be made to the CYBEX CLOUD Q without the approval of CYBEX GmbH. Repairs may only be undertaken by persons who have been authorised to do so. In doing so, they must always use original components and accessory parts only. If not, the infant car seat's protective function is no longer guaranteed.

## USO NEL VEICOLO

**NOTA BENE!** Se il seggiolino appoggiato sul sedile appare instabile o troppo sollevato consigliamo di utilizzare un telo o un asciugamano per compensare. In alternativa, scegliere un'altra collocazione nell'auto.

**!** **ATTENZIONE!** Non utilizzare su sedili anteriori con airbag frontale attivato. L'avvertenza non riguarda i cosiddetti airbag laterali.

**NOTA BENE!** Gli airbag anteriori hanno grandi dimensioni con apertura automatica esplosiva e possono provocare gravi ferite, anche letali, al bambino.

**!** **ATTENZIONE!** Il seggiolino Gruppo 0+ offrirà la migliore protezione possibile soltanto se utilizzato seguendo scrupolosamente le istruzioni contenute in questo manuale.

**!** **ATTENZIONE!** CYBEX CLOUD Q non può essere in alcun modo modificato senza autorizzazione di CYBEX GmbH. Eventuali riparazioni dovranno essere effettuate solo da persone autorizzate, utilizzando soltanto componenti ed accessori originali. Agendo diversamente la funzione protettiva del seggiolino non potrà più essere garantita.

**!** **WARNUNG!** Ein Baby im Auto NIE auf dem Schoß halten. Durch die enormen Kräfte, die bei einem Unfall frei werden, können Sie das Baby unmöglich festhalten. Schnallen Sie sich und ein Kind niemals zusammen mit einem Autogurt an.

### ZUM SCHUTZ IHRES FAHRZEUGES

An einigen Autositzen aus empfindlichem Material (z.B. Velours, Leder, etc.) können durch die Benutzung von Kindersitzen mögliche Gebrauchsspuren und/oder Abfärbungen auftreten. Um das zu vermeiden, können Sie z.B. eine Decke oder ein Handtuch unterlegen. Ferner weisen wir in diesem Zusammenhang auf unsere Reinigungshinweise hin, die vor der ersten Verwendung der Schale unbedingt beachtet werden sollten.



**WARNING!** NEVER hold a baby on your lap in a car. The forces released in a collision are way too high for any person to hold on to the baby. Never secure yourself and the child with only one seatbelt.



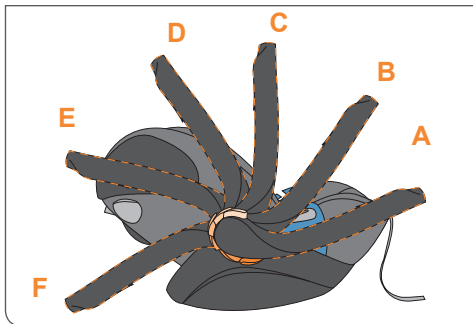
**ATTENZIONE!** Non tenere MAI il bambino in braccio nell'auto. In caso di incidente le forze d'urto sarebbero troppo elevate per riuscire a trattenerlo da parte di chiunque. Non utilizzare mai la stessa cintura di sicurezza per allacciare il vostro corpo e quello del bambino.

## PROTECTING YOUR VEHICLE

Traces of use and/or discolouration can appear on some infant car seats made from delicate materials (e.g. velour, leather etc.) if child seats are used. You can avoid this by putting, e.g., a blanket or towel underneath the child seat. In this context, also see our cleaning directions. It is essential that these are followed before first use of the infant car seat.

## PROTEGGERE IL VEICOLO

I sedili con rivestimenti particolarmente delicati (velluto, pelle, ecc.) potrebbero essere danneggiati dall'uso di seggiolini di sicurezza. E' possibile prevenire eventuali segni di usura stendendo un telo o un asciugamano sotto al seggiolino per proteggere il sedile. A riguardo, vedere anche le istruzioni per la pulizia: è essenziale seguire quanto indicato prima dell'uso del seggiolino.

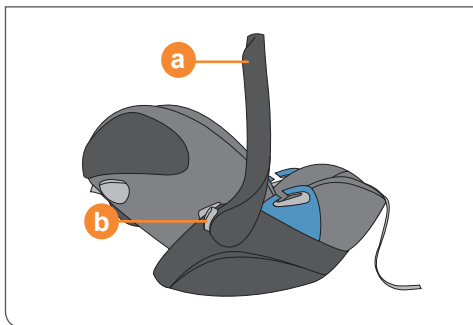


## EINSTELLEN DES TRAGEBÜGELS

**!** **WARNUNG!** Schnallen Sie Ihr Kind immer mit dem integrierten Gurtsystem an.

Sie können den Tragebügel in sechs Positionen einrasten lassen:

- A: Fahrzeugposition.
- C: Trageposition.
- B+D+E: Zum Hineinlegen Ihres Babys.
- F: Zum sicheren Stand auf einer ebenen Fläche außerhalb des Fahrzeugs.



**!** **WARNUNG!** Um zu verhindern, dass der Sitz während des Tragens kippt, überprüfen Sie, ob der Tragebügel in der Trageposition C eingerastet ist.

- Zur Verstellung des Tragebügels drücken Sie gleichzeitig die beiden Tasten (b) links und rechts am Tragebügel (a).
- Schwenken Sie nun mit gedrückten Tasten (b), den Tragebügel (a) vor oder zurück, bis er selbsttätig in der gewünschten Position einrastet.

## ADJUSTING THE CARRYING HANDLE

**!** **WARNING!** Always strap your child in with the integrated belt system.

You can lock the carrying handle in place in six positions:

- A: vehicle position
- C: carrying position
- B+D+E: for putting your baby inside
- F: for setting the infant car seat down safely on a level surface outside the vehicle.

**!** **WARNING!** In order to prevent the seat from tipping over during carrying, check whether the carrying handle is locked in place in carrying position C.

- To adjust the carrying handle, simultaneously press the left and right buttons (b).
- Then pivot carrying handle a forwards or backwards while pressing button (b), until it automatically locks in place in the desired position.

## REGOLAZIONE DEL MANIGLIONE DI TRASPORTO

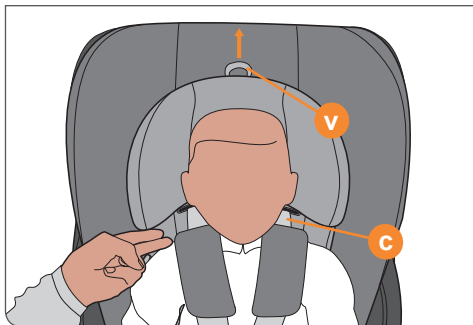
**!** **ATTENZIONE!** Allacciare sempre il bambino con il sistema di cinture.

E' possibile regolare il maniglione di trasporto in sei posizioni:

- A: posizione di viaggio
- C: posizione di trasporto
- B+D+E: posizione per l'inserimento del bambino
- F: posizione di appoggio sicuro su superficie piana al di fuori dell'auto.

**!** **ATTENZIONE!** Per evitare il rischio di capovolgimento durante il trasporto assicuratevi sempre che il manico sia bloccato nella posizione di trasporto C.

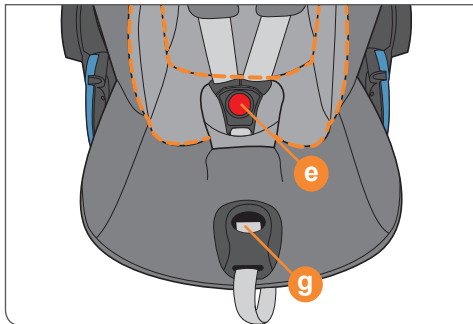
- Per regolare il manico di trasporto premere contemporaneamente i due pulsanti (b).
- Mantenendo premuti i pulsanti (b) ruotare il maniglione in avanti o indietro fino a che si fissa automaticamente nella posizione desiderata.



## ANPASSEN DER KOPFSTÜTZE

**HINWEIS!** Nur eine in optimaler Höhe eingestellte Kopfstütze gewährt ihrem Kind größtmöglichen Schutz und Komfort. Die Höhenverstellung kann in elf Positionen erfolgen.

- Als zusätzliches Element zur Anpassung ist der CYBEX CLOUD Q mit einem Sitzverkleinerer ausgestattet, welcher entfernt werden muss, bevor die Kopfstütze zum ersten Mal in der Höhe verstellt wird.
- Die Kopfstütze muss so eingestellt werden, dass max. zwei Finger breit oder weniger zwischen Schulter des Kindes und Kopfstütze frei bleiben.
- Ziehen Sie den Verstellschleife (v) an der Oberseite der Kopfstütze nach oben, und führen Sie die Kopfstütze in die gewünschte Position.



**HINWEIS!** Die Schultergurte (c) sind mit der Kopfstütze fest verbunden und müssen nicht separat eingestellt werden.

## ANSCHNALLEN MITTELS GURTSYSTEM

**HINWEIS!** Achten Sie darauf, dass die Kopfstütze ordnungsgemäß eingerastet ist, bevor Sie den Sitz verwenden.

**HINWEIS!** Sorgen Sie dafür, dass die Babyschale frei von Spielsachen und harten Objekten ist.

- Lockern Sie die Schultergurte (c), indem Sie die Verstelltaste am Zentralversteller (g) betätigen und gleichzeitig beide Schultergurte nach oben ziehen.
- Öffnen Sie das Gurtschloss durch kräftiges Drücken der roten Taste (e).

## ADJUSTING THE HEADREST

**NOTE!** The headrest only ensures the best possible protection for your child if it is adjusted to the optimum height. There are eleven height positions that can be set.

- As an additional element for ensuring correct fit, the CYBEX CLOUD Q is equipped with a seat reducer, which must be removed before the height of the headrest is adjusted for the first time.
- The headrest must be adjusted so that max. two fingers' breadth or less remains free between the child's shoulder and the headrest.
- Pull up adjustment tab (v) on the top of the headrest and move the headrest into the desired position.

**NOTE!** The shoulder belts (c) are firmly connected to the headrest and must not be adjusted separately.

## STRAPPING IN WITH THE BELT SYSTEM

**NOTE!** Ensure that the headrest is correctly locked in place before using the seat.

**NOTE!** Ensure that the infant car seat is free from toys and hard objects.

- Loosen shoulder belts (c) by pressing the adjustment button on central adjuster (g) and simultaneously pulling both shoulder belts up.
- Undo the belt buckle by pressing red button (e) firmly.

## REGOLAZIONE DEL POGGIATESTA

**NOTA BENE!** Il poggiatesta offre la protezione ottimale soltanto se regolato correttamente in altezza. Può essere fissato in undici posizioni diverse.

- Per adattarsi sempre perfettamente CYBEX CLOUD Q è dotato anche di un inserto riduttore, un cuscino che dovrà essere rimosso prima di modificare l'altezza del poggiatesta la prima volta.
- Il poggiatesta deve essere regolato in modo che tra le spalle del bambino e la base del poggiatesta possano passare al massimo due dita.
- Tirando la linguetta (v) nella parte superiore del poggiatesta, spostarlo nella posizione desiderata.

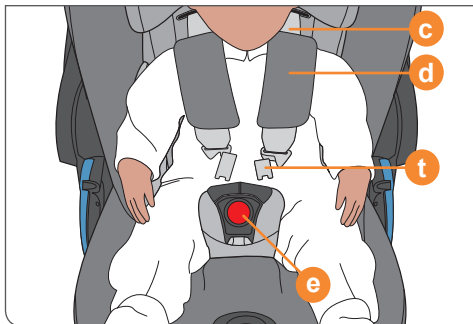
**NOTA BENE!** Le cinture per le spalle (c) sono collegate al poggiatesta e non richiedono una regolazione a parte.

## ALLACCIARE CON IL SISTEMA DI CINTURE

**NOTA BENE!** Verificare che il poggiatesta sia bloccato correttamente prima di utilizzare il seggiolino.

**NOTA BENE!** Assicuratevi che il seggiolino sia libero da giocattoli o altri oggetti rigidi.

- Allentare le cinture (c) premendo il pulsante centrale (g) e tirare entrambe le cinture, insieme, verso l'alto.
- Slacciare le cinture premendo con forza il pulsante rosso (e) sulla fibbia centrale.



**HINWEIS!** Bitte ziehen Sie immer am Schultergurt (c) und nicht an den Gurtpolstern (d).

- Setzen Sie ihr Kind in den Kindersitz.
- Führen Sie die Schultergurte (c) gerade über die Schultern ihres Kindes.

**HINWEIS!** Achten Sie darauf, dass die Schultergurte (c) nicht verdreht sind.

- Führen Sie die beiden Schlosszungen (t) zusammen, und rasten Sie diese im Gurtschloss (e) mit einem hörbaren „CLICK“ ein.
- Ziehen Sie behutsam am Zentralverstellgurt (g), um die Schultergurte (c) soweit zu straffen, bis diese am Körper ihres Kindes anliegen.

**HINWEIS!** Für den optimalen Schutz des CYBEX CLOUD Q sollten die Schultergurte (c) so nahe wie möglich am Körper anliegen.



**NOTE!** Please always pull on shoulder belt (c) and not on belt pads (d).

- Put your child into the child seat.
- Place shoulder belt (c) directly over your child's shoulders.

**NOTE!** Ensure that shoulder belts (c) are not twisted.

- Place both buckle tongues together and lock them in place in belt buckle (e) with an audible "CLICK".
- Pull cautiously on central adjustment belt (g) in order to tighten shoulder belts (c) until they fit your child's body.

**NOTE!** For CYBEX CLOUD Q to offer optimum protection, shoulder belts (c) should fit the body as closely as possible.

**NOTA BENE!** Tirare sempre agendo sulle cinture(c) non sui cuscinetti (d).

- Posizionare il bambino nel seggiolino auto.
- Appoggiare le cinture (c) sulle spalle del bambino.

**NOTA BENE!** Le cinture (c) non devono mai essere attorcigliate

- Unire tra loro le due linguette (t) ed inserirle insieme nella fibbia centrale (e) dove si bloccano con un sonoro "CLICK".
- Tirare delicatamente la cintura di regolazione centrale (g) per stringere le cinture (c) fino a farle aderire perfettamente alle spalle del bambino.

**NOTA BENE!** Per garantire la massima protezione da parte di CYBEX CLOUD Q le cinture per le spalle (c) devono aderire il più possibile al corpo del bambino.



## SICHERHEIT FÜR IHR BABY

**HINWEIS!** Schnallen Sie Ihr Baby in der Babyschale immer an und lassen Sie Ihr Baby niemals aus den Augen, wenn Sie es in der Babyschale auf erhöhten Flächen abstellen (z.B. Wickelkommode, Tisch, Bank, Sessel...).



**WARNUNG!** Die Kunststoffteile der Babyschale erhitzen sich in der Sonne. Ihr Baby kann sich daran verbrennen. Schützen Sie Ihr Baby und die Babyschale vor intensiver Sonneneinstrahlung (z.B. indem Sie ein helles Tuch über die Schale legen).

- Nehmen Sie Ihr Baby so oft wie möglich aus der Babyschale und entlasten Sie seine Wirbelsäule.
- Unterbrechen Sie dazu längere Autofahrten. Denken Sie auch außerhalb des Autos daran, Ihr Baby nicht zu lange in der Babyschale zu lassen.

**WARNUNG!** Bitte lassen Sie Ihr Kind nie unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurück.

## SAFETY FOR YOUR BABY

**NOTE!** Always strap your baby into the infant car seat and never lose sight of your baby if you put him or her down on a raised surface (e.g. changing unit, table, bench, armchair...) while in the baby infant car seat.



**WARNING!** The plastic parts of the infant car seat heat up in the sun. Your baby can suffer burns from this. Protect your baby and the infant car seat from intense sun exposure (e.g. by placing a light cloth over the seat).

- Take your baby out of the infant car seat as often as possible in order to relieve pressure from his or her spine.
- Take breaks on longer car journeys for this purpose. Also ensure that you do not leave your child for too long in the infant car seat even when not in the car.

**WARNING!** Please never leave your child unattended in a vehicle.

## SICUREZZA DEL BAMBINO

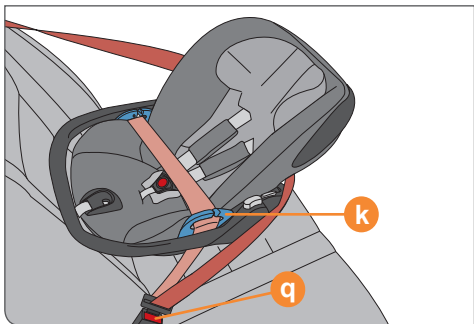
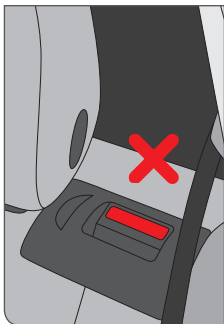
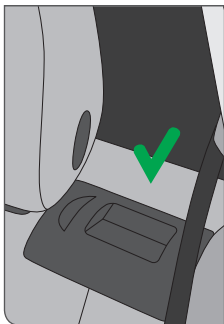
**NOTA BENE!** Allacciare sempre il bambino quando seduto nel seggiolino e non lasciarlo mai per alcun motivo incustodito quando il seggiolino è posto su superfici rialzate (ad es. fasciatoio, tavolo, panchina, poltrona...).



**ATTENZIONE!** Le parti in plastica del seggiolino tendono a riscaldarsi se esposte al sole. Per evitare il rischio di scottature al bambino, proteggerlo e proteggere il seggiolino da un'eccessiva esposizione al sole (per esempio stendendo un telo chiaro sopra il seggiolino).

- Cercate di interrompere sedute troppo prolungate del bambino nel seggiolino sollevandolo quando possibile per permettergli di rilassare la colonna vertebrale.
- Prevedere quindi soste durante i viaggi più lunghi, ma anche durante i tragitti non in automobile.

**ATTENZIONE!** Non lasciare MAI il bambino incustodito nella vettura.



## SICHERHEIT BEIM EINBAU INS FAHRZEUG

Achten Sie zum Schutz aller Fahrzeuginsassen stets darauf, dass ...

- die umklappbaren Rückenlehnen der Fahrzeugsitze eingeklappt sind und sich in einer aufrechten Position befinden.
- bei Einbau der Babyschale auf dem Beifahrersitz, dieser in der hintersten Position steht.

**!** **WARNUNG!** Verwenden Sie die Babyschale nicht auf einem Sitz, auf dem ein Frontairbag aktiviert ist. Dies gilt nicht für die so genannten Seitenairbags.

- im Fahrzeug alle beweglichen Gegenstände gesichert sind.
- alle Personen im Fahrzeug angeschnallt sind.

**!** **WARNUNG!** Das Fahrzeuggurtschloss (q) darf keinesfalls in die untere Beckengurtführung (k) hineinreichen. Ist die Gurtpeitsche zu lang, ist die Babyschale für eine Verwendung auf dieser Position im Fahrzeug nicht geeignet. Bitte wenden Sie sich im Zweifelsfall an den Hersteller Ihres Fahrzeugs.

**!** **WARNUNG!** Die Babyschale muss, auch dann wenn sie nicht benutzt wird, immer mit dem Fahrzeuggurt befestigt sein. Bereits bei einer Notbremsung oder einem geringen Aufprall kann eine unbefestigte Babyschale andere Mitfahrer und Sie selbst verletzen.

## SAFETY WHEN INSTALLING IN VEHICLE

In order to protect all passengers, ensure that...

- the infant car seats' folding backrests are locked in place and in an upright position
- if installing the infant car seat on the passenger seat, that this is in its rearmost position

**!** **WARNING!** Do not use the infant car seat on a seat with an activated front seat airbag. This does not apply to so-called side airbags.

- all unsecured objects in the vehicle are secured
- all persons in the vehicle are strapped in

**!** **WARNING!** The vehicle belt buckle (q) must under no circumstances reach into the lower lap belt guide (k). If the belt stalk is too long, the infant car seat is not suitable for use in this position in the vehicle. In case of doubt, please contact the manufacturer of your vehicle.

**!** **WARNING!** The infant car seat must always be secured with the vehicle seatbelt, even when not being used. In the event of an emergency stop or a minor collision, an unsecured infant car seat can injure other passengers and yourself.

## SICUREZZA NELL'INSTALLAZIONE IN AUTO

Per garantire la massima sicurezza di tutti i passeggeri nell'auto è necessario...

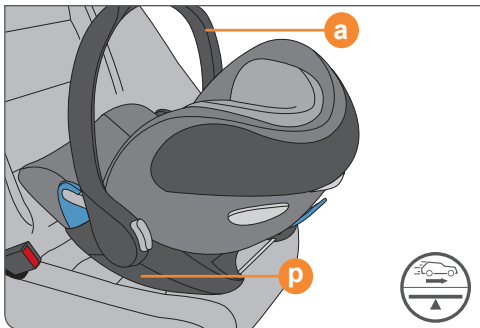
- che gli schienali regolabili dei seggiolini siano ben bloccati e nella posizione eretta;
- che il sedile passeggero anteriore sia arretrato al massimo quando il seggiolino guppo 0+ vi è installato;

**!** **ATTENZIONE!** Non usare MAI il seggiolino gr. 0+ sul sedile passeggero anteriore con airbag attivato. Quest'avvertenza non si applica agli airbag laterali.

- fissare tutti gli oggetti mobili all'interno del veicolo;
- che tutti i passeggeri abbiano le cinture allacciate.

**!** **ATTENZIONE!** La fibbia della cintura dell'auto (q) non deve in nessun caso arrivare all'altezza della guida cintura (k). Quando l'attacco della fibbia è troppo lungo, non è possibile utilizzare il seggiolino in quella posizione. Nel dubbio, rivolgersi alla casa costruttrice del veicolo.

**!** **ATTENZIONE!** Il seggiolino deve sempre essere allacciato con la cintura di sicurezza dell'auto, anche quando non utilizzato. In caso di frenata brusca o di incidente, un seggiolino non allacciato potrebbe ferire altri passeggeri o il guidatore.

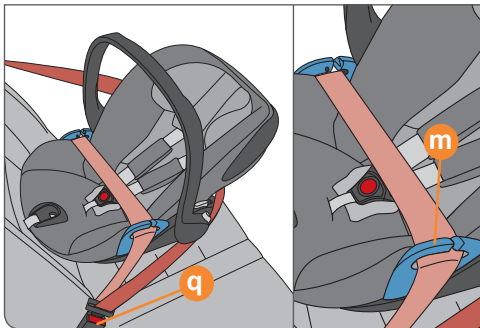


## DER EINBAU INS FAHRZEUG

- Stellen Sie die Babyschale entgegen der Fahrtrichtung auf den Fahrzeugsitz (die Füße des Kindes zeigen in Richtung Fahrzeugsitzlehne).

**HINWEIS!** Der CYBEX CLOUD Q ist auf allen Plätzen mit Dreipunkt-Automatgurt verwendbar. Wir empfehlen generell, den Sitz hinten im Fahrzeug zu verwenden. Vorne ist Ihr Kind bei einem Unfall in den meisten Fällen höheren Gefahren ausgesetzt.

**! WARNUNG!** Der Sitz ist nicht für die Verwendung mit einem 2-Punkt- oder Beckengurt geeignet. Bei Sicherung mit einem 2-Punkt-Gurt kann es bei einem Unfall zu schweren oder tödlichen Verletzungen des Kindes kommen.



- Stellen Sie sicher, dass die Einbaumarkierung des sich seitlich am Sitz befindlichen Warnaufklebers (p) parallel zum Fahrzeugboden ausgerichtet ist.
- Überprüfen Sie auch, dass sich die Babyschale in der Sitzposition befindet und die Gurtführung (m) entriegelt ist.
- Ziehen Sie den Fahrzeuggurt heraus und führen Sie ihn über die Babyschale.
- Rasten Sie die Schlosszunge im Fahrzeug-Gurtschloss (q) ein.

## INSTALLATION IN CAR

- Place the infant car seat facing the rear of the vehicle on the vehicle seat (the child's feet point towards to the backrest of the vehicle seat).

**NOTE!** The CYBEX CLOUD Q can be used on all seats with three-point automatic belts. We recommend as a rule that the seat is used in the rear of the vehicle. In most cases, your child is exposed to higher risk in the front.

**!** **WARNING!** The seat is not suitable for use with a two-point or lap seatbelt. Securing with a two-point seatbelt could result in serious or fatal injuries to the child in the event of an accident.

- Ensure that the installation mark on warning sticker (p), located on the side of the seat, is aligned with the floor of the vehicle.
- Also check that the infant car seat is in the sitting position and that belt guide (m) is unlocked.
- Pull out the vehicle seatbelt and route it over the infant car seat.
- Lock the buckle tongue in place in vehicle seatbelt (q).

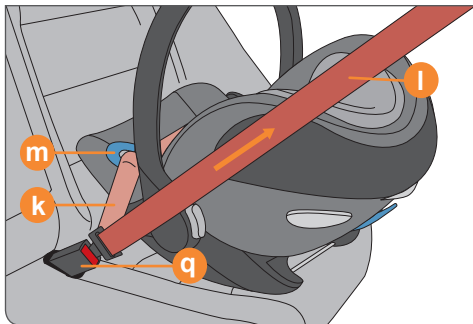
## INSTALLAZIONE NELLA VETTURA

- Appoggiare il seggiolino sul sedile, rivolto in direzione opposta a quella di marcia (i piedi del bambino sono rivolti verso lo schienale dell'auto).

**NOTA BENE!** CYBEX CLOUD Q può essere installato su tutti i sedili dotati di cinture di sicurezza automatiche a tre punti. Raccomandiamo di utilizzare preferibilmente i sedili posteriori. Generalmente sui sedili anteriori il bambino è esposto a maggiori rischi.

**!** **ATTENZIONE!** Il seggiolino NON può essere installato con cinture a due punti o soltanto con quella ventrale. Fissando il bambino con cinture a due punti soltanto lo si espone al rischio di gravi ferite, anche letali, in caso di incidente.

- Verificare che la marcatura orizzontale sull'adesivo di sicurezza (p), posto sul fianco del seggiolino, risulti parallela al pavimento della vettura.
- Controllare che il seggiolino sia nella posizione seduta e che la guida cintura (m) sia aperta.
- Estrarre la cintura a tre punti e farla passare attorno al seggiolino.
- Allacciare la cintura inserendo il gancio di chiusura nella fibbia (q).



**HINWEIS!** Die Babyschale darf im Fahrzeug nicht in der Liegeposition verwendet werden. Um dies sicherzustellen, wird die Gurtführung automatisch verschlossen, sobald der Sitz in Liegeposition gebracht wird.

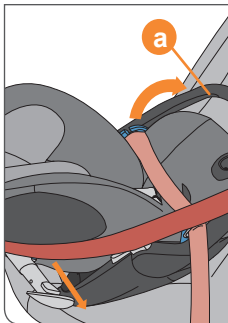
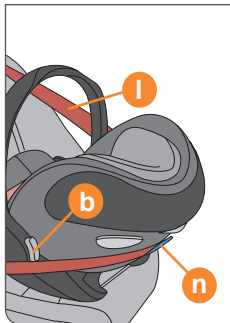
- Legen Sie den Beckengurt (k) in die blauen Gurtführungen (m) an beiden Seiten des Babyschalens-Randes ein.
- Straffen Sie den Beckengurt (k), indem Sie am Diagonalgurt (l) in Fahrtrichtung ziehen.
- Ziehen Sie den Diagonalgurt (l) hinter das Kopfende der Babyschale.

**HINWEIS!** Fahrzeuggurt dabei nicht verdrehen.

- Führen Sie den Diagonalgurt (l) durch die hintere blaue Gurtführung (n).
- Straffen Sie den Diagonalgurt (l).

**HINWEIS!** Der Diagonalgurt (l) muss durch die rückseitige, blaue Gurtführung (n) und oberhalb des ausgeklappten Seitenaufprallschutzes (L.S.P.) geführt werden.

- Schwenken Sie nun mit gedrückten Tasten (b), den Tragebügel (a) in die Fahrzeugposition A (s. Seite 12).



**WARNUNG!** Es kann vorkommen, dass das Schlossteil (q) des Autogurtes zu lang ist, sodass dieser bis an die blauen Gurtführungen der Schale heranreicht. Dadurch kann die Babyschale nicht straff befestigt werden. Wählen Sie in diesem Fall im Auto einen anderen Sitzplatz für die Babyschale.



**NOTE!** The infant car seat must not be used in the reclining position in a vehicle. In order to ensure this, the belt guide is automatically locked as soon as the seat is put into the reclining position.

- Place the lap belt (k) into blue belt guides (m) on both sides of the infant car seat.
- Tighten lap belt (k) by pulling on diagonal belt (l) in the direction of the front of the vehicle.
- Pull diagonal belt (l) behind the head end of the infant car seat.

**NOTE!** Do not twist the vehicle seatbelt while doing this.

- Route diagonal belt (l) through the rear blue belt guide (n) and ensure the belt is placed above the L.S.P.
- Tighten diagonal belt (l).

**NOTE!** Diagonal belt (l) must be routed through rear, blue belt guide (n) and above the unfolded telescopic Linear Side-impact Protector (L.S.P.).

- Now swing the carrying handle (a) with both buttons (b) pressed, into the vehicle position A (see page 12)



**WARNING!** It may be that buckle part (q) of the car seatbelt is too long so that it reaches the blue belt guides of the infant car seat. This means that the infant car seat cannot be fastened tightly. If this is the case, choose another seat in the car for the infant car seat.

**NOTA BENE!** Il seggiolino non deve essere utilizzato nella posizione reclinata per il trasporto in auto. Per evitare errori la guida cintura si blocca automaticamente quando il seggiolino è nella posizione reclinata.

- Inserire la parte di cintura ventrale (k) nelle guide blu (m) su ambo i lati del seggiolino.
- Stringere al massimo la cintura ventrale (k) tirando la parte diagonale (l) verso la parte frontale del veicolo.
- Tirare la cintura diagonale (l) e farla passare dietro al lato testa del seggiolino.

**NOTA BENE!** Non attorcigliare MAI la cintura!

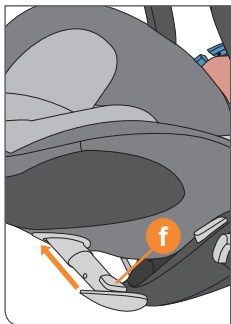
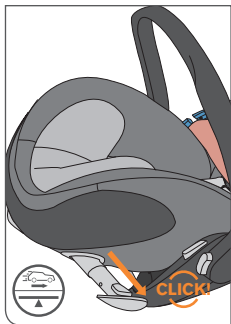
- Inserire la cintura diagonale (l) nella guida posteriore (n) di colore blu, deve scorrere al di sopra dell'L.S.P.
- Tendere al massimo la cintura diagonale (l).

**NOTA BENE!** La cintura diagonale (l) deve essere inserita nella guida posteriore (n) di colore blu e passare al di sopra della protezione L.S.P. estratta.

- Ora ruotare la maniglia di trasporto (a), con entrambi i pulsanti (b) premuto, nella posizione del veicolo A (vedere pagina 12).



**ATTENZIONE!** Talvolta il punto di fissaggio della cintura (q) ha un aggancio troppo lungo, tanto da arrivare all'altezza delle guide per la cintura del seggiolino. Ciò compromette un'installazione corretta del seggiolino. In casi come questo raccomandiamo di scegliere un'altra posizione per l'installazione del seggiolino.



## EINSTELLEN DER SEITENPROTEKTOREN

Im CYBEX CLOUD Q ist das „Linear Side-Impact Protection“ System (L.S.P.) verbaut. Dieses System erhöht die Sicherheit ihres Kindes im Falle eines seitlichen Aufpralls. Um die bestmögliche Schutzwirkung zu erzielen, ziehen Sie das L.S.P. zu der zur Babyschale zugewandten Autotür soweit wie möglich heraus.

**HINWEIS!** Achten Sie darauf, dass der ausfahrbare Teil einrastet. Dies ist durch ein „KLICK“ hörbar.

Das L.S.P. verfügt über zwei Positionen. Sollte das L.S.P. in der äußersten Position an die Autotür-Innenseite anstoßen, müssen Sie die Zwischenposition verwenden. Dazu müssen Sie zuerst das L.S.P. komplett herausziehen. Anschließend betätigen Sie die Entriegelungstaste (f) und schieben das L.S.P. in die Zwischenposition zurück.

Das L.S.P. lässt sich wieder komplett in den Sitz einschieben, indem Sie die Entriegelungstaste (f) drücken und gleichzeitig mit leichtem Druck den ausgezogenen Teil zum Sitz hin bewegen.

**HINWEIS!** Beim Einbau der Babyschale auf einem mittleren Sitzplatz dürfen Sie den linearen Seitenaufprallschutz (L.S.P.) nicht herausziehen.

**!** **WARNUNG!** Der ausgezogene Seitenaufprallschutz (L.S.P.) dient nicht als Tragegriff oder zur Befestigung der Babyschale.

## ADJUSTING THE SIDE PROTECTOR

The “Linear Side-impact Protector” (L.S.P.) is built into the CYBEX CLOUD Q. This system enhances the safety of your child in the event of a side crash. In order to achieve the best possible protective effect, fold the L.S.P. out as far as possible towards the car door closest to the infant car seat.

**NOTE!** Ensure that the extendable part locks in place. You will hear a „CLICK“ when it is locked.

The L.S.P. has two positions. If the L.S.P. touches the inside of the car door when in its outermost position, you must use the intermediate position. To do so, you first have to unfold the L.S.P. completely. Then press unlocking button (f) and push the L.S.P. back into the intermediate position.

The L.S.P. can be completely pushed back into the seat if you press unlocking button (f) at the same time as moving the folded out part towards the seat with a gentle pressure.

**NOTE!** If installing the infant car seat on a middle seat, you must not fold out either Linear Side-impact Protectors (L.S.P.).



**WARNING!** The folded out Linear Side-impact Protector (L.S.P.) does not function as a handle or for fastening the infant car seat.

## REGOLAZIONE DELLE PROTEZIONI LATERALI

La protezione lineare nell'impatto laterale (sistema L.S.P.) è integrata in CYBEX CLOUD Q. Questo sistema migliora la sicurezza del vostro bambino in caso di incidente laterale. Per ottenere la massima protezione possibile, estrarre al massimo la protezione L.S.P. sul lato più vicino alla portiera dell'auto.

**NOTA BENE!** Verificare che il sistema telescopico sia bloccato in posizione, dovreste udire un sonoro "CLICK".

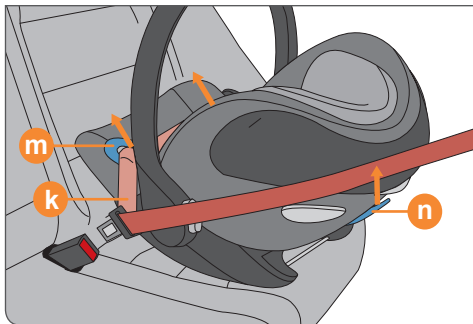
Il braccetto L.S.P. ha due posizioni. Se arriva a toccare l'interno della portiera quando esteso al massimo, è necessario ricorrere alla posizione intermedia. Per questo è necessario estrarre completamente il sistema telescopico, quindi premere il pulsante di sblocco (f) e spingere il braccetto all'interno fino alla posizione intermedia.

Per riportare l'L.S.P. nella posizione iniziale, premere il pulsante di sblocco (f) e contemporaneamente spingere dolcemente il braccetto verso il seggiolino.

**NOTA BENE!** Quando il seggiolino è installato nel sedile centrale del veicolo gli L.S.P. NON devono essere estratti.



**ATTENZIONE!** E' assolutamente vietato utilizzare i braccetti L.S.P. in estensione per trasportare o allacciare il seggiolino.

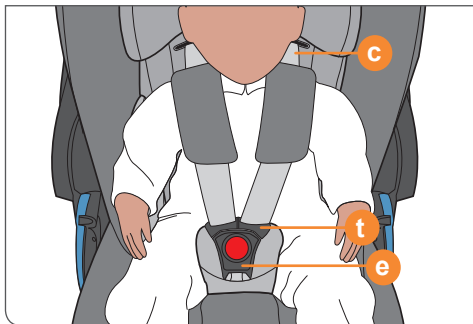


## AUSBAU AUS DEM FAHRZEUG

Durch Drücken der Entriegelungstaste (f) können Sie den linearen Seitenaufprallschutz (L.S.P.) wieder in den Sitz schieben.

**HINWEIS:** Um Ihr Fahrzeug, sowie die Babyschale vor Beschädigung zu schützen, muss der Seitenprotector (L.S.P.) vor der Entnahme wieder in den Sitz geschoben werden.

- Nehmen Sie den Diagonalgurt aus der hinteren blauen Gurtführung (n).
- Öffnen Sie das Auto-Gurtschloss (q) und nehmen Sie den Beckengurt (k) aus den blauen Gurtführungen (m).



## SO IST IHR BABY RICHTIG GESICHERT

Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Babys, dass:

- die Schultergurte (c) der Babyschale körpernah anliegen, ohne das Baby einzuengen und dass die Schultergurte nicht verdreht sind.
- die Position der Kopfstütze richtig eingestellt ist
- die Schloßzungen (t) im Gurtschloss (e) eingerastet sind.

## REMOVAL FROM THE VEHICLE

By pressing the release button (f) you can push the Linear Side-impact Protector (L.S.P.) back into the seat.

**PLEASE NOTE:** In order to protect both your vehicle and the infant car seat, the Linear Side-impact Protector (L.S.P.) must be pushed back into the seat before taking the seat out.

- Take the diagonal belt out of rear, blue belt guide (n).
- Undo the car seatbelt buckle and take lap belt (k) out of belt guide (m).

## CORRECT SECURING OF YOUR BABY

To ensure your baby's safety, check that:

- shoulder belt (c) fits the baby's body closely without constricting the baby and the belt is not twisted.
- the position of the headrest is correctly adjusted
- buckle tongues (t) are locked in place in belt buckle (e).

## RIMOZIONE DEL SEGGIOLINO DALL'AUTO

Premere il pulsante di sblocco (f) e spingere la protezione L.S.P. all'interno del seggiolino.

**NOTA BENE:** Fare rientrare i dispositivi L.S.P. prima di togliere il seggiolino dall'auto, questo per proteggere sia il seggiolino che la vettura da eventuali danni.

- Togliere la cintura diagonale dalla guida posteriore (n) di colore blu.
- Slacciare la cintura dell'auto dalla fibbia e sfilare la parte ventrale (k) dalle guide (m).

## IL BAMBINO È FISSATO CORRETTAMENTE?

Per garantire la sicurezza del bambino è bene verificare:

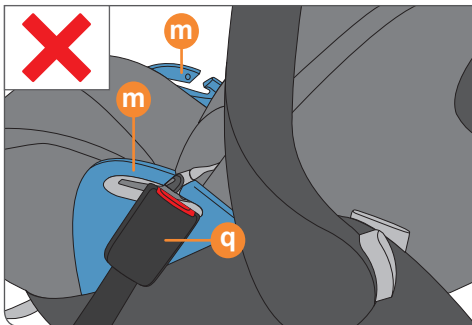
- che le cinture di sicurezza per le spalle (c) aderiscano bene al suo corpo senza stringerlo eccessivamente e che non siano attorcigliate.
- che il poggiatesta sia regolato alla giusta altezza;
- che gli agganci delle cinture (t) siano saldamente fissati nella fibbia (e).



## SO IST DIE BABYSCHALE RICHTIG EINGEBAUT

Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Babys, dass:

- die Babyschale entgegen der Fahrtrichtung befestigt ist (die Füße des Kindes zeigen in Richtung Fahrzeugsitzlehne).
- die Babyschale nur dann auf dem Beifahrersitz befestigt ist, wenn kein Front-Airbag auf die Babyschale einwirken kann.
- der CYBEX CLOUD Q mit einem 3-Punkt-Gurt befestigt ist.
- der Beckengurt (k) durch die beiden blauen Gurtführungen (m) am Rand der Babyschale verläuft.
- der Diagonalgurt (l) durch die blaue Gurtführung (n) an der Rückenlehne der Babyschale verläuft.
- das Auto-Gurtschloss (q) nicht an die blaue Gurtführung (m) heranreicht.
- der Autogurt straff und nicht verdreht ist.
- die Babyschale waagerecht (Markierung) und in Sitzposition mit entriegelter Gurtführung im Fahrzeug steht.
- das L.S.P. auf der zur Autotür zugewandten Seite soweit wie möglich heraus gezogen ist, um die bestmögliche Schutzwirkung zu erzielen.
- Schwenken Sie mit gedrückten Tasten (b), den Tragebügel (a) in die Fahrzeugposition A.



**HINWEIS!** Die Babyschale darf ausschließlich auf einem nach vorne gerichteten Sitz benutzt werden, der mit einem Dreipunkt-Sicherheitsgurt ausgestattet und nach ECE R16 zugelassen ist.

## CORRECT INSTALLATION OF THE INFANT CAR SEAT

To ensure your baby's safety, check that:

- the infant car seat is secured with the child facing the rear of the car (the child's feet point towards the backrest of the infant car seat)
- the infant car seat is only used on the front passenger seat if there is no front airbag that can impact on the infant car seat.
- the CYBEX CLOUD Q is fastened with a three-point automatic infant car seat belt
- lap belt (k) runs through the two blue belt guides (m) on both sides of the infant car seat
- diagonal belt (l) runs through blue belt guide (n) on the backrest of the infant car seat
- car seatbelt buckle (q) is not touching blue belt guide (m)
- the car seatbelt is taut and not twisted
- the infant car seat is leveled (see marking) in the vehicle and in the sitting position with the belt guide unlocked
- the L.S.P. has been unfolded as far as possible on the side nearest to the car door, in order to achieve the best possible protective effect.
- Swing the carrying handle (a) with both buttons (b) pressed, into the vehicle position A.

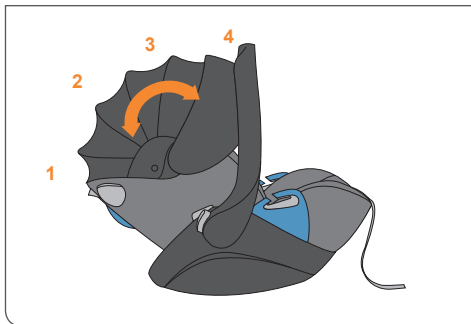
**NOTE!** The infant car seat may only be used on a front-facing seat that has been fitted with a three-point safety belt and is approved under ECE R16.

## IL SEGGIOLINO E' INSTALLATO CORRETTAMENTE?

Per garantire la sicurezza del bambino è bene verificare:

- che il seggiolino sia installato contro il senso di marcia (i piedi del bambino devono essere rivolti verso lo schienale del sedile dell'auto);
- che, nel caso il seggiolino sia installato sul sedile passeggero anteriore, non vi sia airbag frontale che possa impattare sul seggiolino;
- che CYBEX CLOUD Q sia allacciato con una cintura automatica a tre punti;
- che la cintura ventrale (k) scorra attraverso le apposite guide (m) su ambo i lati del seggiolino;
- che la parte diagonale della cintura (l) passi attraverso la guida (n) di colore blu sul retro del seggiolino;
- che la fibbia della cintura dell'auto (q) non raggiunga l'altezza delle guide (m) del seggiolino;
- che la cintura dell'auto sia ben tesa e non attorcigliata;
- che il seggiolino sia a livello nell'auto (vedi contrassegno) e nella posizione seduta con le guide cintura aperte;
- che la protezione L.S.P. sia estesa al massimo sul lato vicino alla portiera dell'auto, per la massima efficacia protettiva.
- Ruotare la maniglia di trasporto (a), con entrambi i pulsanti (b) premuto, nella posizione del veicolo A.

**NOTA BENE!** Il seggiolino può essere installato esclusivamente su sedili rivolti nel senso di marcia dotati di cinture di sicurezza a tre punti omologate secondo la norma ECE R16.



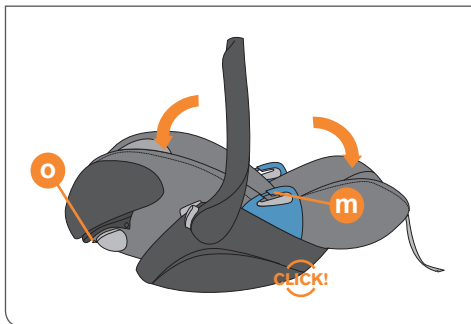
## ÖFFNEN DES SONNENVERDECKES

Klappen Sie das Sonnenverdeck durch Ziehen an der Kunststoffabdeckung stufenweise aus. Zum Einklappen schieben Sie das Sonnenverdeck in die Ausgangsposition zurück.

## EINSTELLEN DER LIEGEPOSITION

**WARNUNG!** Die Babyschale darf ausschließlich außerhalb des Fahrzeugs in die Liegeposition gebracht werden.

Der CYBEX CLOUD Q kann durch betätigen der Entriegelungstaste (o) und gleichzeitiges Hinterdrücken des Rückenteiles in die Liegeposition gebracht werden.



Vergewissern Sie sich, dass der Sitz in der Liegeposition richtig verrastet ist.

Die Position ist ausschließlich für die Benutzung außerhalb des Fahrzeuges zulässig, wie zum Beispiel im Kinderwagen und darf keines Falls im Fahrzeug verwendet werden.

Zur Sicherheit verriegelt sich bei dem Wechsel von der Sitz- in die Liegeposition die Gurtführung (m) automatisch.

**HINWEIS!** Nehmen Sie während der Fahrt keine Änderungen an der Sitzeinstellung vor.

Um zurück in die Sitzposition zu kommen, betätigen Sie die Entriegelungstaste und ziehen dabei den Rückenteil hinauf, bis Sie das Einrastgeräusch hören.



## OPENING THE SUN CANOPY

Unfold the sun canopy by pulling gradually on the plastic cover. To fold up, push the sun canopy back to its starting position.

## ADJUSTING THE RECLINING POSITION

**WARNING!** The CYBEX CLOUD Q must only be reclined outside of the vehicle.

The CYBEX CLOUD Q can be put into the reclining position by pressing the release button (o) at the same time as pushing the back section down.

Ensure that the seat has been correctly locked in place in the reclining position.

The position is permitted exclusively for use outside of the vehicle, for example on a stroller, and must not be used in a vehicle under any circumstances.

For safety purposes, belt guide (m) locks automatically if the seat is put into the reclining position.

**NOTE!** Do not undertake any adjustments to the seat set-up while the vehicle is in motion.

To get back to the sitting position, press the unlocking button while pulling the back section up until you hear the lock "CLICK".

## APERTURA DELLA CAPOTTINA

Per aprire la capottina basta semplicemente tirare gradualmente in avanti il pannello in plastica. Per chiuderla, spingere il pannello verso la posizione iniziale.

## REGOLARE LA POSIZIONE DI RECLINAZIONE

**ATTENZIONE!** CYBEX CLOUD Q può essere reclinato completamente soltanto fuori dall'auto.

Per ottenere la posizione reclinata di CYBEX CLOUD Q premere il pulsante di sblocco (o) spingendo contemporaneamente lo schienale verso il basso.

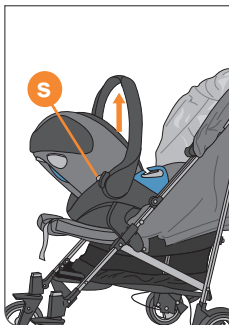
Verificare che il seggiolino sia bloccato correttamente nella posizione di reclinazione.

La reclinazione è permessa soltanto per l'uso al di fuori del veicolo, per esempio sul passeggino; non deve MAI essere utilizzata per il trasporto in auto.

Per ragioni di sicurezza, le guide (m) per la cintura dell'auto si bloccano automaticamente quando il seggiolino è in posizione reclinata.

**NOTA BENE!** Non effettuare regolazioni o modifiche alla posizione del seggiolino mentre l'auto è in movimento.

Per tornare alla posizione seduta, premere il pulsante di sblocco (o) e tirare lo schienale verso l'alto fino a sentire il "CLICK" di blocco.



## CYBEX TRAVEL-SYSTEM

Befolgen Sie die Gebrauchsanweisung Ihres Kinderwagens!

Sie können den CYBEX Cloud Q auf jedem dafür zugelassenen CYBEX-Kinderwagen und auf den dafür zugelassenen Kinderwagen anderer Hersteller befestigen. Rasten Sie die Babyschale auf dem dafür zugelassenen Adapter mit Blickrichtung des Kindes zum Elternteil ein. Vergewissern Sie sich, dass die Babyschale auf beiden Seiten hörbar einrastet.

Kontrollieren Sie immer, ob die Babyschale fest mit dem Buggy verbunden ist.

## DEMONTAGE

Zur Entriegelung halten Sie die beiden Entriegelungstasten (s) der Babyschale gedrückt und heben Sie die Schale nach oben.

## CYBEX TRAVEL SYSTEM

Follow the instruction manual for your stroller!

You can attach the Cloud Q on any approved CYBEX or other brand stroller. Click the infant car seat onto the approved adapter with the child looking towards the parent. Make sure the infant car seats audibly locks in place on both sides.

Always check that the infant car seat is firmly connected to the stroller.

## REMOVAL

To unlock, press and hold both unlocking buttons (s) on the infant car seat and lift the seat up.

## CYBEX SISTEMA DA VIAGGIO

Vi preghiamo di seguire le istruzioni contenute nel manuale del passeggino!

Cloud Q è compatibile con tutti i passeggini CYBEX o di altre marche approvati. Si fissa agli appositi adattatori omologati, con il bambino rivolto verso il genitore. Assicurarsi che il seggiolino si agganci saldamente ad entrambi gli adattatori con un sonoro click.

Controllare che il seggiolino sia saldamente fissato al passeggino.

## SMONTAGGIO

Per sganciare il seggiolino dagli adattatori, premere contemporaneamente i pulsanti (s) e, mantenendoli premuti, sollevare il seggiolino.

## **PFLEGE**

Um die größtmögliche Schutzwirkung Ihrer Babyschale zu gewährleisten, ist es unbedingt notwendig, dass Sie folgendes beachten:

- Alle wichtigen Teile der Babyschale sollten regelmäßig auf Beschädigungen kontrolliert werden, sodass alle mechanischen Bauteile einwandfrei funktionieren.
- Es ist unbedingt darauf zu achten, dass die Babyschale nicht zwischen harten Teilen wie Fahrzeugtür, Sitzschiene usw. eingeklemmt wird, da sie dadurch beschädigt werden kann.
- Nach massiver Krafteinwirkung (z.B. nach einem Sturz) muss die Babyschale unbedingt vom Hersteller überprüft werden.

**HINWEIS!** Es ist ratsam, bereits beim Kauf eines CYBEX CLOUD Q einen zusätzlichen Bezug zu kaufen, sodass auch während des Waschens und Trocknens des Bezuges der CYBEX CLOUD Q weiter benutzt werden kann.

## **VERHALTEN NACH EINEM UNFALL**

Aufgrund eines Unfalles können am CYBEX CLOUD Q Beschädigungen auftreten, die mit bloßem Auge nicht erkennbar sind. Bitte tauschen Sie nach einem Unfall unbedingt den Sitz aus. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den Händler oder Hersteller.

## CARE

In order to ensure that your infant car seat provides the maximum protective effect you must observe the following:

- All important parts of the infant car seat should be checked regularly for damage so that all mechanical components function without problems.
- It is absolutely essential to ensure that the infant car seat is not jammed between hard objects such as vehicle doors, seat rails etc., because this can lead to damage.
- After exposure to massive forces (e.g. after a collision), it is essential that the infant car seat is checked by the manufacturer.

**NOTE!** It is advisable to buy an additional cover on purchasing a CYBEX CLOUD Q so that the CYBEX CLOUD Q can continue to be used even when the cover is being washed and dried.

## WHAT TO DO AFTER AN ACCIDENT

An accident can cause damage to the CYBEX CLOUD Q that is not visible to the naked eye. Please exchange the seat without fail after an accident. In case of doubt please contact the retailer or manufacturer.

## CURA E MANUTENZIONE

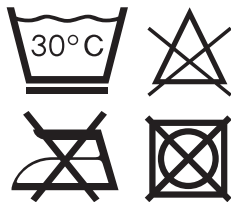
Perchè il seggiolino continui ad offrire la massima protezione è necessario tenere presente quanto segue:

- Tutte le parti principali del seggiolino devono essere sottoposte ad un regolare controllo per verificare eventuali danni e assicurare il perfetto e scorrevole funzionamento delle parti meccaniche.
- E' essenziale che il seggiolino non venga mai schiacciato tra oggetti rigidi, come le porte dell'auto, i binari del sedile, ecc. perchè ne sarebbe danneggiato.
- Dopo l'esposizione a forze intense (es. dopo un incidente) è indispensabile che il seggiolino sia controllato dal produttore.

**NOTA BENE!** Consigliamo sempre l'acquisto di un secondo rivestimento per CYBEX CLOUD Q. Questo permette di avere sempre il seggiolino utilizzabile anche quando le fodere devono essere lavate e lasciate asciugare.

## COSA FARE DOPO UN INCIDENTE

In un incidente CYBEX CLOUD Q può subire danni non immediatamente visibili ad occhio nudo. Dopo un incidente il seggiolino dovrebbe essere subito sostituito. Per qualsiasi dubbio vi preghiamo di contattare il rivenditore o il produttore.



## REINIGUNG

Es ist darauf zu achten, dass nur ein Original CYBEX CLOUD Q Sitzbezug verwendet wird, da auch der Bezug ein wesentlicher Bestandteil der Funktion ist. Ersatzbezüge erhalten Sie im Fachhandel.

**HINWEIS!** Bitte den Bezug vor der ersten Verwendung waschen. Der Bezug darf bei 30°C im Schonwaschgang gewaschen werden. Sollten Sie mit mehr als 30°C waschen, kann es zu Ausfärbungen kommen. Bitte den Bezug gesondert von anderer Wäsche waschen und niemals im Trockner trocknen! Den Bezug keinesfalls in der direkten Sonne trocknen! Die Kunststoffteile können mit einem milden Reinigungsmittel und warmen Wasser gewaschen werden.

**!** **WARNUNG!** Auf keinen Fall scharfe Reinigungs- oder Bleichmittel verwenden!

**WARNUNG!** Das Gurtsystem kann nicht ausgebaut werden! Entfernen Sie niemals einzelne Bestandteile des Gurtsystems!

Sie können die Gurte mit einer lauwarmen Seifenlösung abwaschen. Achten Sie darauf, dass die Gurte nicht zu nass werden.

## CLEANING

Care should be taken only to use an original CYBEX CLOUD Q seat cover because the cover is also an essential functional component. Spare covers can be obtained from your specialist retailer.

**NOTE!** Please wash the cover before first use. The cover can be washed at 30°C on the delicate cycle. If you wash it at more than 30°C discolouration may occur. Please wash the cover separately from other laundry and never tumble dry! Never leave the cover to dry in strong sunlight! The plastic parts can be cleaned with a mild detergent and warm water.

**!** **WARNING!** Never use harsh cleaning or bleaching agents!

**WARNING!** The belt system cannot be dismantled! Never remove individual parts of the belt system!

You can clean the belts with a clean cloth and some lukewarm soapy water. Try to avoid getting the belts too wet.

## PULIZIA

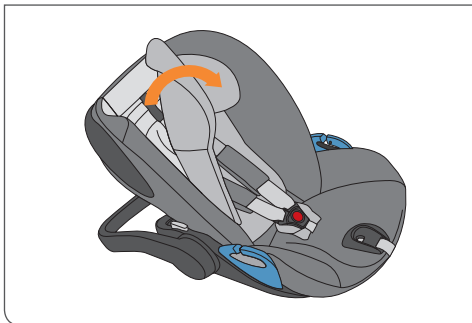
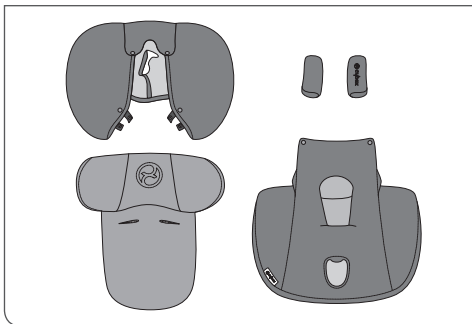
Il rivestimento è una parte essenziale del seggiolino ed è indispensabile utilizzare soltanto rivestimenti originali CYBEX CLOUD Q. Rivestimenti originali sono disponibili su richiesta presso i nostri rivenditori autorizzati.

**NOTA BENE!** Consigliamo il lavaggio prima del primo utilizzo. Rivestimenti lavabili in lavatrice con ciclo delicato a max 30°. Temperature più elevate possono scolorire i tessuti. Lavare separatamente e non asciugare a macchina! Non asciugare alla luce diretta del sole! Pulire le parti in plastica con un detergente neutro e acqua tiepida.

**!** **ATTENZIONE!** Non usare MAI detersivi aggressivi o sbiancanti!

**ATTENZIONE!** Il sistema cinture non può essere smontato! Non rimuovere alcuna parte del sistema di cinture del seggiolino!

Il sistema di cinture può essere pulito con un panno e acqua tiepida saponata. Evitare di bagnare eccessivamente le cinture.



## ENTFERNEN DES BEZUGES

Der Bezug besteht aus 6 Teilen: 1 Rückenlehnenbezug, 1 Beinauflagenbezug, 1 Kopfstützenbezug, 1 Gurtschlosspolster, und 2 Schultergurtpolster. Zum Entfernen gehen Sie bitte wie folgt vor:

- Öffnen Sie das Gurtschloss.
- Ziehen Sie die beiden Schulterpolster vom Gurt ab.
- Ziehen Sie den Kopfstützenbezug über den Kopfstützenrand ab.
- Fädeln Sie die Schultergurte mit den Schlossezungen aus dem Kopfstützenbezug aus.
- Ziehen Sie den Kopfstützenbezug ab ohne dabei das weiße Schaumstofffutter zu beschädigen.
- Öffnen Sie die beiden Druckknöpfe zwischen Rückenlehnenbezug und Beinauflagenbezug.
- Fädeln Sie das Gurtschloss aus dem Beinauflagenbezug und ziehen dieses anschließend ab.
- Öffnen Sie bei Druckknöpf hinter der Sonnenblende.
- Nun können Sie den Rückenlehnenbezug abnehmen, ohne dabei das Schaumstofffutter zu beschädigen.

**!** **WARNUNG!** Die Babyschale darf keinesfalls ohne Bezug verwendet werden.

**HINWEIS!** Es dürfen nur CYBEX CLOUD Q original Bezüge verwendet werden.

## ANBRINGEN DES BEZUGES

Führen Sie die zuvor beschriebenen Handgriffe in umgekehrter Reihenfolge aus, um den Bezug wieder zu befestigen.



## REMOVING THE COVER

The cover consists of 6 parts: 1 backrest cover, 1 leg support cover, 1 headrest cover, 1 belt buckle pad and 2 shoulder pads. To remove, please apply the following procedure:

- Undo the belt buckle.
- Remove both shoulder pads from the belt.
- Pull the headrest cover over the edge of the headrest and remove.
- Thread the shoulder belts with the buckle tongues out of the headrest cover.
- Remove the headrest cover, taking care not to damage the white foams underneath the cover.
- Undo both press studs between the backrest cover and leg support cover.
- Thread the belt buckle out of the leg support cover and then remove it.
- Undo the press stud behind the sun visor.
- Now you can remove the backrest cover, taking care not to damage the white protective foams underneath the cover.

**!** **WARNING!** The infant car seat must under no circumstances be used without the cover.

**NOTE!** Only CYBEX CLOUD Q original covers may be used.

## ATTACHING THE COVER

Follow the steps described above but in reverse order in order to re-fasten the cover.

## TOGLIERE IL RIVESTIMENTO

Il rivestimento comprende 6 parti: 1 rivestimento schienale, 1 rivestimento appoggiagambe, 1 rivestimento poggiatesta, 1 cuscinetto fibbia cinture 2 cuscinetti cinture spalle. Per la rimozione seguire il procedimento seguente:

- Slacciare le cinture dalla fibbia centrale.
- Rimuovere entrambi i cuscinetti spalle dalla cintura.
- Sfilare dall'alto il rivestimento del poggiatesta.
- Sfilare le cinture e le fibbie dal rivestimento del poggiatesta.
- Togliere il rivestimento del poggiatesta, con attenzione per non danneggiare le protezioni bianche in schiuma.
- Slacciare i due bottoni tra il rivestimento schienale e quello dell'appoggiagambe.
- Sfilare la fibbia cintura dal rivestimento appoggiagambe e toglierlo.
- Slacciare il bottone a pressione sotto il visore.
- Ora è possibile togliere il rivestimento dello schienale, facendo attenzione a non danneggiare le protezioni bianche in schiuma sottostanti.

**!** **ATTENZIONE!** Non usare MAI il seggiolino di sicurezza senza il rivestimento.

**NOTA BENE!** Usare solo ed esclusivamente rivestimenti CYBEX CLOUD Q originali.

## RIMETTERE IL RIVESTIMENTO

Per riposizionare il rivestimento ripetere le operazioni sopra descritte nell'ordine inverso.

**HINWEIS!** Die Schultergurte dabei nicht verdrehen oder vertauschen.

## **PRODUKTLEBENSDAUER**

Durch den langsamen Verschleiß des Kunststoffes, beispielsweise durch Sonneneinstrahlung (UV), können sich die Eigenschaften des Produkts geringfügig verschlechtern.

Da in Fahrzeugen sehr große Temperaturschwankungen herrschen und andere unvorhersehbare Belastungen auftreten können, ist es notwendig, folgende Punkte zu beachten:

- Wenn das Fahrzeug längere Zeit der prallen Sonne ausgesetzt ist, muss die Babyschale aus dem Fahrzeug entfernt oder mit einem hellen Tuch abgedeckt werden.
- Prüfen Sie jährlich alle Kunststoffteile der Schale auf Beschädigung oder Veränderung von Form oder Farbe.
- Sollten Sie eine Veränderung an der Schale feststellen, wenden Sie sich bitte an den Händler, da sich jegliche Veränderungen auf die Funktionsweise der Babyschale auswirken können. Veränderungen des Stoffes insbesondere das Ausbleichen sind normal und stellen keine Beeinträchtigung dar.

**NOTE!** In doing so, do not twist or mix up the shoulder belts.

## PRODUCT LIFESPAN

Gradual wear of the plastic, for example caused by exposure to sunlight (UV), can cause slight deterioration of the product's properties.

Because very high temperature fluctuations are common in vehicles and other unforeseeable stresses can occur, it is necessary to observe the following points:

- If the vehicle is exposed to strong sunlight for long periods, the infant car seat must be removed from the vehicle or covered with a light cloth.
- Check all plastic parts annually for damage or change of shape or colour.
- If you notice a change in the infant car seat, please consult your retailer as the change could affect the performance of the infant car seat. Changes to the fabric, especially fading, are normal and do not constitute damage.

**NOTA BENE!** Durante le operazioni fare molta attenzione a non attorcigliare le cinture per le spalle.

## DUREVOLEZZA DEL PRODOTTO

Nel tempo le parti in plastica tendono ad usurarsi, es. per l'esposizione al sole (UV) e le caratteristiche del prodotto possono subire leggere variazioni.

All'interno della vettura il seggiolino è esposto a variazioni di temperatura e/o a circostanze imprevedibili, pertanto raccomandiamo di osservare quanto segue:

- Nel caso l'auto venga lasciata al sole per un lungo periodo, consigliamo di estrarre il seggiolino o di ripararlo con un telo di colore chiaro.
- Controllare accuratamente almeno una volta l'anno tutte le parti in plastica per verificarne eventuali danni, modifiche di forma o di colore.
- In caso di modifiche riscontrate consultare il rivenditore, la modifica potrebbe influire sulle prestazioni. Modifiche ai tessuti, in particolare lo sbiadimento, sono considerate normali e non costituiscono un difetto.

## ABFALLTRENNUNG

Aus Umweltschutzgründen bitten wir den Benutzer zu Beginn (Verpackung) und am Ende (Produkteile) der Lebensdauer der Babyschale, den anfallenden Abfall zu trennen. Die Abfallentsorgung kann kommunal unterschiedlich geregelt sein. Um eine vorschriftsmäßige Entsorgung der Babyschale zu gewährleisten, setzen Sie sich mit Ihrer kommunalen Abfallentsorgung bzw. Verwaltung Ihres Wohnortes in Verbindung. Beachten Sie auf jeden Fall die Entsorgungsbestimmungen Ihres Landes.



**WARNUNG!** Bewahren Sie Verpackungsmaterial aus Kunststoff außer Reichweite Ihres Kindes auf, es besteht Erstickungsgefahr!

## INFORMATIONEN ZUM PRODUKT

Bei Fragen wenden Sie sich zuerst an Ihren Händler. Folgende Angaben sollten Ihnen vorliegen:

- Seriennummer (siehe Aufkleber).
- Marke und Typ des Autos und die Position der Schale, auf dem die Babyschale benutzt wird.
- Gewicht (Alter, Größe) des Kindes.

Weitere Informationen zu unseren Produkten finden Sie auch unter [WWW.CYBEX-ONLINE.COM](http://WWW.CYBEX-ONLINE.COM)

## WASTE SEPARATION

To protect the environment we ask the user to separate waste arising at the start (packaging) and end (product parts) of the infant car seat's lifespan. Waste removal is arranged differently depending on the local authorities. In order to ensure that the infant car seat is disposed of in accordance with regulations, contact your area's waste removal agency or local authority. Always observe your country's waste disposal regulations.

**!** **WARNING!** Keep plastic packing material out of your child's reach: danger of suffocation!

## PRODUCT INFORMATION

If you have any questions contact your retailer first. You should have the following details ready:

- Serial number (see sticker).
- Make and model of the car and the position of the infant car seat on which the car infant seat is used.
- Weight (age, height) of the child.

Further information about our products can be found at [WWW.CYBEX-ONLINE.COM](http://WWW.CYBEX-ONLINE.COM)

## SMALTIMENTO

Per ragioni di natura ambientale chiediamo a tutti i nostri clienti di provvedere allo smaltimento appropriato di ogni parte dall'inizio (imballo) alla fine dell'utilizzo (seggiolino ed ogni sua parte). Le norme per lo smaltimento variano localmente. Al fine di garantire lo smaltimento corretto preghiamo contattare gli uffici competenti della vostra città per le informazioni necessarie. In ogni caso, seguire sempre le normative vigenti nella zona di residenza.

**!** **ATTENZIONE!** Tenere tutte le parti in plastica dell'imballo lontane dalla portata dei bambini: pericolo di soffocamento!

## INFORMAZIONI SUL PRODOTTO

Per qualsiasi dubbio o informazione rivolgetevi subito al vostro rivenditore. Accertandovi di avere questi dati:

- Numero di serie (vedi etichetta adesiva).
- Marca e modello dell'auto, posizione in cui il seggiolino è normalmente installato.
- Peso (età, altezza) del bambino.

Per ulteriori informazioni sui nostri prodotti, visitare il nostro sito [WWW.CYBEX-ONLINE.COM](http://WWW.CYBEX-ONLINE.COM)

## GUARANTEE CONDITIONS

Die nachfolgenden Garantiebestimmungen gelten nur in dem Land, in dem dieses Produkt erstmalig über den Einzelhandel an einen Verbraucher verkauft wurde. Die Garantie deckt sämtliche Herstellungs- und Materialfehler ab, die im Zeitpunkt des Kaufs bestanden haben oder die innerhalb von drei (3) Jahren nach dem Erstverkauf dieses Produkts über den Einzelhandel an einen Verbraucher in Erscheinung getreten sind (Herstellergarantie). Tritt während der Garantiezeit ein Herstellungs- und Materialfehler auf, wird das Produkt kostenlos repariert oder – nach unserem freien Ermessen – gegen ein neues ausgetauscht. Um Leistungen im Rahmen dieser Garantie in Anspruch nehmen zu können, muss das Produkt an den Einzelhändler zurückgegeben werden, der es erstmalig verkauft hat und ein Nachweis über den Kauf (Kaufbeleg oder Rechnung) im Original vorgelegt werden, welcher das Kaufdatum, Namen und Adresse des Händlers, sowie die Produktbezeichnung aufzeigt. Der Anspruch aus diesem Garantieverprechen besteht nicht, wenn das Produkt an den Hersteller oder irgendeine andere Person als den Einzelhändler, der es erstmalig verkauft hat, zum Zweck der Inanspruchnahme der Garantieleistung geschickt wird. Die Garantie gilt nur, wenn das Produkt nach dem Kauf umgehend auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler überprüft wurde. Wurde das Produkt im Versandhandel gekauft, ist es umgehend nach Erhalt auf Vollständigkeit, Herstellungs- und Materialfehler zu überprüfen. Falls Schäden vorhanden sind, darf das Produkt nicht mehr

## GUARANTEE CONDITIONS

The following guarantee conditions are only valid in the country in which this product was initially sold by a retailer to a consumer. The guarantee covers all manufacturing and material faults that were present at the time of purchase or that became apparent within three (3) years following initial sale of this product by a retailer to a consumer. If a manufacturing or material fault appears during the guarantee period, the product will be repaired free of charge or — at our discretion — exchanged for a new one. In order to claim services within the scope of this guarantee, the product must be returned to the retailer who initially sold it, and an original proof of purchase (receipt or invoice), which shows the purchase date, name and address of the retailer and product name, must be presented. There is no entitlement resulting from this guarantee if the product is sent for purposes of claiming the guarantee service to the manufacturer or any person other than the retailer who initially sold it. The guarantee is only valid if the product was checked immediately after purchase for completeness and manufacturing and material faults. If the product was sold via mail order, it must be checked immediately after receipt for completeness and manufacturing and material faults. If damage is present, the product must not be used and must immediately be returned to the retailer who initially sold it. In the event that the guarantee is claimed, the product must be returned in a complete and clean condition. Please read the instruction manual carefully before making contact with the retailer. The guarantee

## GARANZIA - CONDIZIONI

Le seguenti condizioni di garanzia si applicano solo alla nazione in cui questo prodotto è stato venduto al cliente per la prima volta attraverso i canali di vendita al dettaglio. Questa garanzia copre tutti i difetti di produzione e dei materiali esistenti al momento dell'acquisto o manifestatisi entro tre (3) anni dalla prima vendita di questo prodotto al cliente attraverso i canali di vendita al dettaglio (garanzia del produttore). Nel caso venga riscontrato o appaia un difetto di fabbricazione o di materiali nel corso di validità della garanzia, provvederemo -a nostra discrezione- a riparare il prodotto senza costi o a sostituirlo. Per avere diritto alla garanzia è necessario riportare o spedire il prodotto al rivenditore presso il quale è stato acquistato ed è indispensabile fornire la prova di acquisto (scontrino fiscale, fattura, ecc.) in originale. La prova d'acquisto dovrà contenere indicati la data di acquisto, il nome e indirizzo del rivenditore e identificativo del prodotto. Nessun intervento in garanzia se il prodotto verrà inviato al produttore o a qualsiasi altra persona diversa dal rivenditore presso il quale si è effettuato l'acquisto. La garanzia è valida soltanto se il prodotto è stato sottoposto ad un accurato controllo di completezza e funzionalità all'acquisto e se eventuali manchevolezze di produzione o di materiali sono state prontamente segnalate. Per acquisti a distanza, raccomandiamo di effettuare un controllo completo al ricevimento del prodotto. In caso si riscontri qualsiasi difetto/ danneggiamento del prodotto invitiamo a NON utilizzarlo e a restituirlo immediatamente al rivenditore presso il quale

benutzt werden und muss umgehend an den Händler, der es erstmalig verkauft hat, zurückgegeben werden. Im Garantiefall muss das Produkt in einem vollständigen und sauberen Zustand zurückgegeben werden. Bitte lesen Sie vor einer Kontaktaufnahme mit dem Händler sorgfältig die Gebrauchsanleitung. Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch Fehlgebrauch, äußere Einflüsse (Wasser, Feuer, Verkehrsunfälle o.ä.) oder normalen Verschleiß entstanden sind. Die Garantie wird nur gewährt, wenn das Produkt in Übereinstimmung mit der Gebrauchsanweisung behandelt und benutzt wurde, Reparaturen oder Veränderungen ausschließlich durch Personen vorgenommen wurden, die hierzu befugt waren und stets nur Original Bau- und Zubehörteile verwendet wurden. Durch diese Garantie werden weder die auf Grundlage der jeweils anwendbaren Gesetze bestehenden Verbraucherrechte noch Rechte gegen den Verkäufer wegen der Vertragswidrigkeit des Produkts ausgeschlossen, begrenzt oder in anderer Weise eingeschränkt.

#### **CYBEX IN EUROPE**

CYBEX GmbH,

Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany

Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999



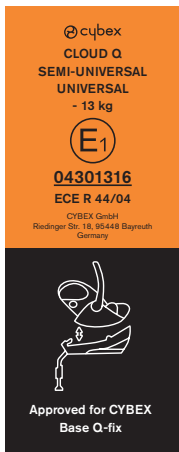
does not cover damage caused by misuse, external influences (water, fire, traffic accidents or the like) or by normal wear and tear. The guarantee is only granted if the product has been handled and used in accordance with the instruction manual, repairs or modifications have been exclusively made by persons who had permission to do so and only original components and accessory parts were used at all times. This product guarantee does not exclude, restrict or in any other way limit either the basis of the consumer rights of the applicable laws or rights against the seller due to breach of contract.

è stato acquistato. I diritti di garanzia sono validi soltanto se il prodotto è reso pulito e completo in ogni sua parte. Prima di contattare il rivenditore vi preghiamo di leggere con attenzione le istruzioni contenute nel manuale. La garanzia non copre danni provocati da utilizzo improprio o da eventi fortuiti e cause ambientali ( acqua, fuoco, incidenti stradali, ecc.) o dal normale deperimento d'uso. La garanzia è valida soltanto per prodotti usati in conformità a quanto stabilito nel manuale d'uso, se eventuali modifiche o riparazioni sono state effettuate da personale autorizzato e se sono state utilizzate solo parti ed accessori originali. Questa garanzia non esclude, limita o comunque pregiudica eventuali diritti legali dei consumatori, comprese istanze in caso di torto e in caso di una violazione del contratto, che l'acquirente può avere nei confronti del rivenditore.

#### **CONTATTO**

CYBEX Sede Secondaria in Italia,  
Via Medaglie d'Oro 17, 36100 Vicenza, Italia  
tel. +39 0444 963953, fax +39 0444 963953  
email: [italy@cybex-online.com](mailto:italy@cybex-online.com)

## CLOUD Q



### Homologation

CYBEX CLOUD Q – coque  
ECE R44/04 groupe 0+  
poids : 0 à 13kg  
âge : de la naissance à 18 mois  
environ

Ne convient que pour les véhicules  
équipés d'une ceinture automatique  
à trois points, réglementation ECE  
R16 ou équivalent

### Goedkeuring

CYBEX CLOUD Q – Autostoeltje  
ECE R44/04 leeftijdsgroep 0+  
gewicht: tot 13 kg  
leeftijd: vanaf geboorte tot ongeveer  
18 maanden  
Alleen geschikt voor autostoelen met  
automatische driepuntsgordels die  
zijn goedgekeurd conform ECE R16  
of een vergelijkbare norm.

### Homologacja

CYBEX CLOUD Q – fotelik dla dzieci  
ECE R44/04 wiek grupa 0+  
waga: 0 to 13kg  
wiek: od urodzeni do ok. 18 miesięcy  
Przenaczony tylko do samochodów  
z trzypunktowym, automatycznym  
pasem bezpieczeństwa  
spełniającym normę ECE regulację  
nr R16 lub równoznaczną.

## CHER CLIENT,

Merci d'avoir acheté le CYBEX CLOUD Q. Nous pouvons vous assurer que la sécurité, le confort et la facilité d'utilisation ont été nos priorités lors du développement du CYBEX CLOUD Q. Ce produit est fabriqué selon un contrôle qualité exceptionnel et répond aux exigences les plus strictes en matière de sécurité.

**REMARQUE :** Toujours garder ce mode d'emploi à portée de main dans le compartiment prévu à cet effet situé sous le CYBEX CLOUD Q.



**ATTENTION !** Afin de bien protéger votre enfant, il est absolument essentiel d'utiliser le CYBEX CLOUD Q comme indiqué dans ce manuel.

**REMARQUE** En raison des exigences propres à chaque pays (par exemple l'étiquetage de couleur sur la coque), les caractéristiques extérieures des produits peuvent varier dans. Cependant, cela n'affecte pas le bon fonctionnement du produit.



**ATTENTION !** La ceinture de sécurité trois points ne doit passer que dans les guides dédiés. Les guides de ceinture sont décrits en détail dans ce manuel et également marqués en bleu sur la coque.

## BESTE KLANT,

Hartelijk dank voor uw aanschaf van de CYBEX CLOUD Q. Wij verzekeren u dat veiligheid, comfort en gebruiksgemak bij de ontwikkeling van de CYBEX CLOUD Q de hoogste prioriteit hebben gekregen. Dit product is aan een uitzonderlijk strenge kwaliteitscontrole onderworpen en voldoet aan de strengste veiligheidseisen.

**LET OP!** Bewaar deze handleiding zorgvuldig in het daarvoor bestemde vakje aan de onderzijde van de CYBEX CLOUD Q.



**WAARSCHUWING!** Voor de goede bescherming van het kind is het van belang dat u bij het gebruik van de CYBEX CLOUD Q de aanwijzingen in deze handleiding volgt.

**LET OP!** Vanwege nationale regelgeving (bijvoorbeeld betreffende kleurlabels op het autostoeltje) kunnen bepaalde productkenmerken er anders uitzien. Dit is echter niet van invloed op het correct functioneren van het product.



**WAARSCHUWING!** De driepuntsgordel mag uitsluitend in de daarvoor bedoelde geleiders worden geplaatst. De gordelgeleiders worden in deze handleiding precies beschreven en zijn op het autostoeltje blauw gemarkeerd.

## DROGI KLIENCIE,

Dziękujemy za zakup fotelika CYBEX CLOUD Q. Pragniemy zapewnić, iż bezpieczeństwo, wygoda i łatwa obsługa to wartości nadrzędne, przyświecające nam przez cały proces projektu i produkcji CLOUD Q. Ten produkt wytwarzany jest pod nadzwyczajną kontrolą jakości i spełnia najbardziej rygorystyczne normy.

**UWAGA!** Zawsze należy mieć dostęp do instrukcji. Najlepiej przechowywać ją w miejscu do tego przeznaczonym pod spodem CLOUD Q.



**UWAGA!** Używaj CYBEX CLOUD Q zgodnie z instrukcją obsługi, aby zapewnić najwyższe bezpieczeństwo Twojemu dziecku.

**UWAGA!** W zależności od kraju i jego wymagań dotyczących np. koloru oznakowania - produkt może różnić się zewnętrznie. Jednakże nie ma to żadnego wpływu na funkcjonowanie produktu.



**UWAGA!** Trzypunktowe pasy bezpieczeństwa muszą być umieszczone tylko w prowadnicach do tego przeznaczonych. Prowadnie są opisane szczegółowo w tej instrukcji i dodatkowo oznaczone na niebiesko w foteliku.

# FR           CONTENU

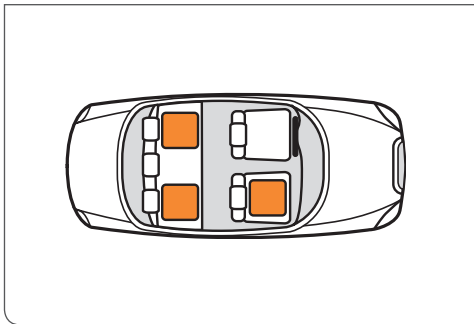
|  |    |
|--|----|
| INSTRUCTIONS EN BREF .....                       | 3  |
| HOMOLOGATION .....                               | 50 |
| UTILISATION DANS LE VÉHICULE .....               | 54 |
| PROTÉGER VOTRE VÉHICULE .....                    | 56 |
| RÉGLAGE DE LA POIGNÉE .....                      | 58 |
| RÉGLAGE DE L'APPUI-TÊTE .....                    | 60 |
| AJUSTEMENT DES SANGLES .....                     | 60 |
| SÉCURITÉ POUR VOTRE ENFANT .....                 | 64 |
| SÉCURITÉ LORS DE L'INSTALLATION EN VOITURE ..... | 66 |
| INSTALLATION EN VOITURE .....                    | 68 |
| RÉGLAGE DU PROTECTEUR LATÉRAL .....              | 72 |
| RETIRER LE SIÈGE AUTO DU VÉHICULE.....           | 74 |
| SÉCURISER CORRECTEMENT VOTRE ENFANT.....         | 74 |
| INSTALLATION CORRECTE DU SIÈGE AUTO.....         | 76 |
| OUVRIR LE CANOPY PARE-SOLEIL.....                | 78 |
| RÉGLAGE DE LA POSITION ALLONGÉE.....             | 78 |
| TRAVEL SYSTEM CYBEX.....                         | 80 |
| RETRAIT .....                                    | 80 |
| ENTRETIEN ET MAINTENANCE .....                   | 82 |
| QUE FAIRE APRÈS UN ACCIDENT .....                | 82 |
| NETTOYAGE .....                                  | 84 |
| RETRAIT DE LA HOUSSE DU SIÈGE.....               | 86 |
| REMETTRE LA HOUSSE DU SIÈGE .....                | 86 |
| DURÉE DE VIE DU PRODUIT .....                    | 88 |
| ÉLIMINATION .....                                | 90 |
| INFORMATIONS SUR LE PRODUIT .....                | 90 |
| CONDITIONS DE GARANTIE.....                      | 92 |

# NL INHOUD

|  |    |
|--|----|
| KORTE HANDLEIDING.....   | 3  |
| GOEDKEURING.....   | 50 |
| GEBRUIK IN DE AUTO.....  | 55 |
| UW AUTO BESCHERMEN.....  | 57 |
| STAND VAN DRAAGBEUGEL.....                                       | 59 |
| STAND VAN DE HOOFDSTEUN AANPASSEN.....                           | 61 |
| MAAK HET KIND ALTIJD VAST MET HET GORDELSYSTEEM.....             | 61 |
| VEILIGHEID VOOR HET KIND.....                                    | 65 |
| VEILIGHEID BIJ HET PLAATSEN VAN HET AUTOSTOELTJE IN DE AUTO..... | 67 |
| INSTALLATIE IN DE AUTO.....                                      | 69 |
| DE ZIJWAARTSE BESCHERMING AANPASSEN.....                         | 73 |
| VERWIJDERING UIT DE AUTO.....                                    | 75 |
| HET KIND OP DE JUISTE WIJZE VASTMAKEN.....                       | 75 |
| CORRECTE INSTALLATIE VAN HET AUTOSTOELTJE.....                   | 77 |
| DE ZONNEKAP UITVOUWEN.....                                       | 79 |
| HET AUTOSTOELTJE IN DE LIGSTAND ZETTEN.....                      | 79 |
| CYBEX-REISSYSTEEM.....   | 81 |
| VERWIJDEREN.....   | 81 |
| ONDERHOUD.....   | 83 |
| NA EEN ONGEVAL.....  | 83 |
| REINIGING.....   | 85 |
| DE BEKLEDING VERWIJDEREN.....                                    | 87 |
| DE BEKLEDING VASTMAKEN.....                                      | 87 |
| LEVENSDUUR VAN HET PRODUCT.....                                  | 89 |
| AFVALSCHEIDING.....  | 91 |
| PRODUCTINFORMATIE.....   | 91 |
| GARANTIEBEPALINGEN.....  | 93 |

# PL ZAWARTOŚĆ

|   |    |
|---|----|
| SKRÓCONA INSTRUKCJA.....                            | 3  |
| HOMOLOGACJA.....                                    | 50 |
| UŻYTKOWANIE W AUCIE.....                            | 55 |
| OCHRONA SAMOCHODU.....                              | 57 |
| REGULACJA RĄCZKI.....                               | 59 |
| REGULOWANIE ZAGŁÓWKA.....                           | 61 |
| ZAPINANIE PASAMI.....                               | 61 |
| BEZPIECZEŃSTWO TWOJEGO DZIECKA.....                 | 65 |
| ZACHOWANIE BEZPIECZEŃSTWA PODCZAS MONTAŻU W AUCIE.. | 67 |
| MONTAŻ W SAMOCHODZIE.....                           | 69 |
| DOPASOWANIE BOCZNYCH OSŁON.....                     | 73 |
| WYJMOWANIE Z AUTA.....                              | 75 |
| PRAWIDŁOWE ZABEZPIECZANIE DZIECKA.....              | 75 |
| PRAWIDŁOWY MONTAŻ FOTELIKA.....                     | 77 |
| ROZKŁADANIE BUDKI.....                              | 79 |
| ROZKŁADANIE DO POZYCJI PŁASKIEJ.....                | 79 |
| CYBEX TRAVEL SYSTEM.....                            | 81 |
| WYJMOWANIE.....                                     | 81 |
| KONSERWACJA.....                                    | 83 |
| POSTĘPOWANIE PO WYPADKU.....                        | 83 |
| CZYSZCZENIE.....                                    | 85 |
| ZDEJMOWANIE TAPICERKI.....                          | 87 |
| ZAKŁADANIE TAPICERKI.....                           | 87 |
| TRWAŁOŚĆ PRODUKTU.....                              | 89 |
| UTYLIZACJA.....                                     | 91 |
| INFORMACJA O PRODUKCIE.....                         | 91 |
| WARUNKI GWARANCJI.....                              | 93 |



## UTILISATION DANS LE VÉHICULE

**REMARQUE :** Si la coque est installée sur la banquette d'une manière qui n'est pas stable ou à un angle trop aigu, elle peut être ajustée avec une textile. Vous pouvez également choisir un des autres sièges du véhicule.

**!** **ATTENTION !** Ne pas utiliser la coque sur un siège où un airbag frontal est activé. Cet avertissement ne s'applique pas pour les airbags latéraux.

**REMARQUE :** Le volume d'un airbag frontal augmente de façon explosive et peut causer à votre enfant de graves blessures ou même la mort.

**!** **ATTENTION !** La coque n'offre la meilleure protection possible que quand elle est utilisée en suivant exactement les instructions données dans ce manuel.

**!** **ATTENTION !** Aucune modification ou rajout ne peut être fait au CYBEX CLOUD Q sans l'approbation de CYBEX GmbH. Les réparations ne peuvent être effectuées que par des personnes qui ont été autorisées à les faire. Ce faisant, elles doivent toujours utiliser des composants et des pièces accessoires uniquement. Dans le cas contraire, la fonction protectrice de la coque n'est plus garantie.

## GEBRUIK IN DE AUTO

**LET OP!** Indien het autostoeltje instabiel of te rechtop op de autostoel staat, kan dit met behulp van een extra deken worden gecompenseerd. Als dat niet mogelijk is, moet u het autostoeltje op een andere stoel in de auto zetten.

**!** **WAARSCHUWING!** Plaats het autostoeltje niet op een stoel met een geactiveerde airbag aan de voorzijde. Dit geldt niet voor zij-airbags.

**LET OP!** De grote airbag aan de voorzijde wordt in zeer korte tijd explosief opgeblazen en kan daardoor ernstig letsel of zelfs overlijden van het kind tot gevolg hebben.

**!** **WAARSCHUWING!** Het autostoeltje biedt uitsluitend optimale bescherming indien de aanwijzingen in deze handleiding nauwlettend worden opgevolgd.

**!** **WAARSCHUWING!** Er mogen geen aanpassingen of toevoegingen aan de CYBEX CLOUD Q worden uitgevoerd zonder toestemming van CYBEX GmbH. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door personen die daartoe bevoegd zijn. Zij dienen daarbij te allen tijde uitsluitend van originele onderdelen en accessoires gebruik te maken. Doen zij dit niet, dan kan de beschermende werking van het autostoeltje niet langer worden gegarandeerd.

## UŻYTKOWANIE W AUCIE

**UWAGA!** Jeśli fotelik ustawiony na siedzeniu w aucie nie jest stabilny lub zbyt duży kąt pochylenia, można to zniwelować podkładając koc. Innym sposobem jest wybór innego siedzenia w samochodzie,

**!** **UWAGA!** Nie montuj fotelika na siedzeniu jeśli poduszka powietrzna z przodu jest włączona. Nie dotyczy to bocznych poduszek powietrznych.

**UWAGA!** The large-volume front airbag expands explosively and may cause your child serious injury or even death.

**!** **UWAGA!** Fotelik zapewnia ochronę najlepszą z możliwych tylko wtedy jeśli używane jest zgodnie z instrukcją obsługi.

**!** **UWAGA!** Niedozwolonym jest dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji i zmian w foteliku CYBEX CLOUD Q bez zgody CYBEX GmbH. Naprawy mogą być dokonywane tylko przez osoby do tego przeszkolone. Używać należy tylko oryginalnych części i akcesoriów. W innym wypadku fotelik może utracić swoje funkcje ochronne.



**ATTENTION !** Ne tenez JAMAIS un bébé sur vos genoux dans une voiture. Les forces générées lors d'une collision sont beaucoup trop élevées pour toute personne tenant le bébé. Ne jamais vous attacher vous-même et votre enfant avec une seule ceinture de sécurité.

## PROTÉGER VOTRE VÉHICULE

Des traces d'utilisation et/ou de décoloration peuvent apparaître sur certaines banquettes en matériaux délicats (velours, cuir, etc) si des sièges auto sont utilisés. Vous pouvez éviter cela en mettant, par exemple, une couverture ou une serviette sous le siège auto. Dans ce contexte, voir aussi nos instructions de nettoyage. Il est essentiel que celles-ci soient suivies avant la première utilisation du siège auto.



**!** **WAARSCHUWING!** Houd een kind in de auto NOOIT op uw schoot. De krachten die bij een botsing vrijkomen, zijn dermate hoog dat het kind onmogelijk kan worden vastgehouden. Gebruik nooit dezelfde veiligheidsgordel voor zowel uzelf als het kind.

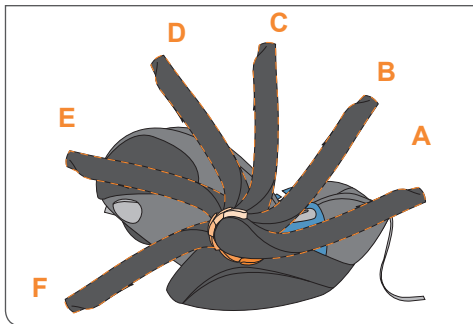
## UW AUTO BESCHERMEN

Het gebruik van autostoeltjes kan op sommige autostoelen met een kwetsbare bekleding (velours, leder enz.) sporen nalaten of deze doen verkleuren. U kunt dit voorkomen door bijvoorbeeld een deken of handdoek op de stoel onder het autostoeltje te leggen. Raadpleeg in dit verband ook onze aanwijzingen voor reiniging. Het is van groot belang dat u deze aanwijzingen opvolgt voordat u het autostoeltje voor het eerst gaat gebruiken.

**!** **UWAGA!** NIGDY nie trzymaj dziecka na kolanach w samochodzie. Siły oddziałujące podczas kolizji są zbyt duże, aby utrzymać dziecko. Nigdy nie zapinaj się jednym pasem z dzieckiem.

## OCHRONA SAMOCHODU

Ślady zużycia lub odbarwień mogą wystąpić na delikatnych tapicerkach samochodowych (welur, skóra etc), podczas używania fotelika. Aby tego uniknąć można zabezpieczyć tapicerkę przez podłożenie koca lub ręcznika pod fotelik Sprawdź nasze wytyczne dotyczące czyszczenia. Ważne, aby zapoznać się z tym przed pierwszym użyciem fotelika

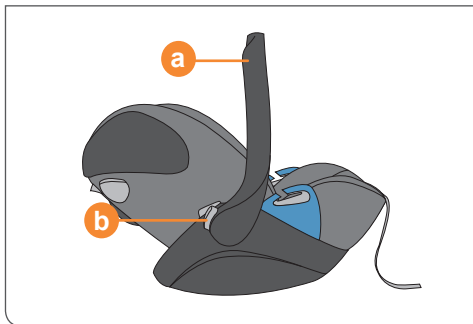


## RÉGLAGE DE LA POIGNÉE

**!** **ATTENTION !** Toujours attacher votre enfant avec le système de harnais intégré.

Vous pouvez verrouiller la poignée dans six positions:

- A: position véhicule
- C: position portage
- B+D+E: pour installer votre enfant
- F: pour laisser la coque en toute sécurité sur une surface plane à l'extérieur du véhicule.



**!** **ATTENTION !** Afin d'empêcher le siège de basculer pendant le transport, vérifier si la poignée est verrouillée en place dans la position de transport C.

- Pour régler la poignée de transport, appuyez simultanément sur les touches gauche et droite (b).
- Ensuite, vous pouvez réaliser un mouvement avant ou arrière tout en appuyant sur le bouton (b), jusqu'à ce qu'il se verrouille automatiquement dans la position souhaitée.

## STAND VAN DRAAGBEUGEL

**!** **WAARSCHUWING!** Maak het kind altijd vast met het geïntegreerde gordelsysteem.

U kunt de draagbeugel in zes standen vergrendelen:

- A:** autostand  
**C:** draagstand  
**B+D+E:** om het kind in het autostoeltje te plaatsen  
**F:** om het autostoeltje veilig op een vlakke ondergrond buiten de auto te plaatsen.

**!** **WAARSCHUWING!** Om te voorkomen dat het autostoeltje tijdens het dragen omkiept, moet u controleren of de draagbeugel in draagstand C is vergrendeld.

- Om de draagbeugel in een andere stand te zetten, drukt u de linkerknop en de rechterknop gelijktijdig in (b).
- Beweeg vervolgens de draagbeugel naar voren of naar achteren terwijl u knop (b) ingedrukt houdt tot de draagbeugel in de gewenste stand vastklikt.

## REGULACJA RĄCZKI

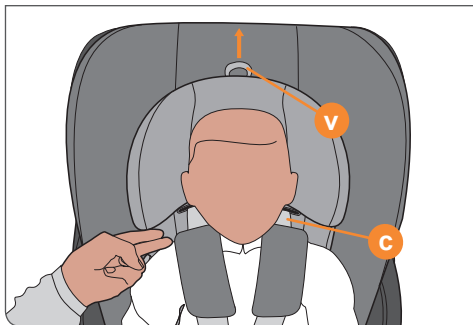
**!** **UWAGA!** Zawsze zapinaj dziecko pasami w foteliku.

Można zablokować rączkę w sześć pozycjach:

- A:** w samochodzie  
**C:** w do noszenia  
**B+D+E:** aby włożyć dziecko do fotelika  
**F:** aby ustawić fotelik bezpiecznie na nawierzchni, poza samochodem

**!** **UWAGA!** W czasie noszenia należy zablokować rączkę w pozycji C.

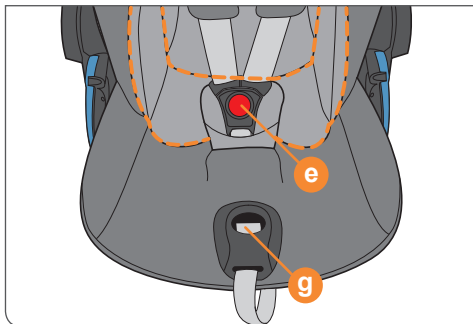
- Aby zmienić pozycję rączki wciśnij jednocześnie klawisze po lewej i prawej stronie (b).
- Potem przekręć rączkę do przodu lub tyłu naciskając (b), aż zatrzaśnie się automatycznie w żądanej pozycji.



## RÉGLAGE DE L'APPUI-TÊTE

**REMARQUE** : L'appui-tête assure la meilleure protection possible pour votre enfant si elle est réglée à la hauteur optimale. Il existe onze positions de réglage en hauteur.

- Pour assurer un ajustement correct, le CYBEX CLOUD Q est équipé d'un réducteur qui doit être retiré avant de régler la hauteur de l'appui-tête pour la première fois.
- L'appui-tête doit être ajustée de sorte que deux doigts maximum de largeur reste libre entre l'épaule de l'enfant et l'appui-tête.
- Tirer la patte de réglage (v) sur la partie supérieure de l'appui-tête et le déplacer jusqu'à la position désirée.



**REMARQUE** : Les sangles d'épaule (c) sont connectées à l'appui-tête et ne doivent pas être réglées séparément.

## AJUSTEMENT DES SANGLES

**REMARQUE** : Assurez-vous que l'appui-tête est correctement verrouillé dans la position correcte avant d'utiliser le siège.

**REMARQUE** : Assurez-vous que la coque ne contient pas de jouets et d'objets durs.

- Desserrer les sangles d'épaule (c) en appuyant sur le bouton de réglage central (g) et en tirant simultanément les deux sangles d'épaule.
- Défaire la boucle de ceinture en appuyant sur le bouton rouge (e) fermement.

## STAND VAN DE HOOFDSTEUN AANPASSEN

**LET OP!** De hoofdsteun biedt het kind alleen optimale bescherming indien deze in de hoogste stand is gezet. De hoofdsteun kan in elf hoogtestanden worden gezet.

- Een zitverkleiner zorgt als extra accessoire voor de juiste pasvorm van de CYBEX CLOUD Q. De zitverkleiner moet worden verwijderd voordat de hoogte van de stand van de hoofdsteun voor het eerst wordt aangepast.
- De stand van de hoofdsteun moet zodanig zijn dat de ruimte tussen de schouder van het kind en de hoofdsteun maximaal twee vingers breed is.
- Trek het verstellijpje (v) aan de bovenzijde van de hoofdsteun omhoog en zet de hoofdsteun in de gewenste stand.

**LET OP!** De schouderriemen (c) zijn stevig aan de hoofdsteun bevestigd en mogen niet afzonderlijk worden versteld.

### MAAK HET KIND ALTIJD VAST MET HET GORDELSYSTEEM.

**LET OP!** De hoofdsteun moet in de juiste stand worden vergrendeld voordat het autostoeltje in gebruik wordt genomen.

**LET OP!** In het autostoeltje mogen geen speelgoed en harde voorwerpen aanwezig zijn.

- Maak de schouderriemen (c) losser door de verstelknop op de centrale bediening (g) in te drukken en tegelijkertijd beide schouderriemen omhoog te trekken.
- Open het gordelslot door stevig op de rode knop te drukken (e).

## REGULOWANIE ZAGŁÓWKA

**UWAGA!** Zagłówek zapewnia najlepszą ochronę jeśli dopasowany jest optymalnie do wzrostu. Fotelik ma jedenaście poziomów regulacji.

- Jako dodatkowy element zapewniający właściwe dopasowanie, CYBEX CLOUD Q wyposażony jest we wkładkę redukcyjną, którą należy wyjąć po pierwszym dopasowaniu zagłówek.
- Zagłówek powinien znajdować się w pozycji, aby maksymalnie dwa palce mieściły się między ramieniem dziecka i zagłówek.
- Podciągnij zawleczkę regulacyjną (v) na górze zagłówek i przesunij zagłówek do żądanej pozycji.

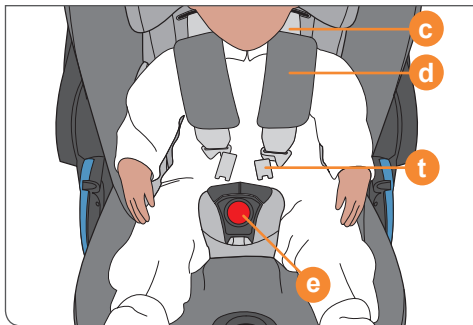
**UWAGA!** Pasy naramienne (c) są zintegrowane z zagłówekiem i nie trzeba ich regulować osobno.

### ZAPINANIE PASAMI

**UWAGA!** Upewnij się, że zagłówek jest prawidłowo zablokowany przed użyciem fotelika.

**UWAGA!** Sprawdź, czy w foteliku nie znajdują się zabawki lub inne twarde przedmioty.

- Poluzuj pasy (c) poprzez wciśnięcie klawisza (g) i równocześnie pociągnij oba pasy naramienne.
- Undo the belt buckle by pressing red button (e) firmly. Odepnij klamrę pasa, naciskając mocno czerwony przycisk (i).



**REMARQUE :** Toujours tirer sur le harnais (c) et non sur des protèges harnais (d).

- Installez votre enfant dans la coque.
- Placez le harnais (c) directement sur les épaules de votre enfant.

**REMARQUE :** Assurez-vous que le harnais (c) n'est pas entortillé.

- Placer les deux parties de la boucle ensemble et les verrouiller en place dans la boucle de ceinture (e) avec un «CLIC» audible.
- Tirer doucement sur la courroie de réglage central (g) afin de resserrer le harnais (c) jusqu'à ce qu'il épouse le corps de l'enfant.

**REMARQUE :** Pour que le CYBEX CLOUD Q offre une protection optimale, le harnais (c) doit se trouver le plus près possible du corps.

**LET OP!** Trek altijd aan de schouderriemen (c) en niet aan de riempads (d).

- Plaats het kind in het zitje.
- Doe de schouderriemen (c) rechtstreeks over de schouders van het kind.

**LET OP!** De schouderriemen (c) mogen niet gedraaid zitten.

- Plaats beide slottongen tegen elkaar en vergrendel deze in het gordelslot (e). U moet ze daarbij horen vastklikken.
- Trek bij het centrale gordelslot (g) voorzichtig aan de schouderbanden (c) tot deze goed op het lichaam van het kind aansluiten.

**LET OP!** De CYBEX CLOUD Q biedt alleen optimale bescherming als de schouderbanden (c) zo nauw mogelijk op het lichaam aansluiten.

**UWAGA!** Zawsze pociągaj za pasy naramienne (c) nie za nakładki (d).

- Wsadź dziecko do fotelika
- Umieść pasy (c) tuż nad ramionami dziecka.

**UWAGA!** Upewnij się, że pasy naramienne (c) nie są skręcone.

- Złącz oba pasy razem i zatrzaśnij w klamrze (e), aż do kliknięcia.
- Ściągnij pas centralnym klawiszem (g), aby dopasować pasy naramienne, ciasno, do dziecka.

**UWAGA!** Aby CYBEX CLOUD Q zapewniał maksymalną ochronę, pasy naramienne (c) powinny być dopasowane jak najbliżej ciała dziecka.



## SÉCURITÉ POUR VOTRE ENFANT

**REMARQUE :** Toujours attacher votre enfant dans la coque et ne jamais perdre de vue votre bébé si vous le mettez sur une surface surélevée (par exemple table, banc, fauteuil, ...), lorsqu'il est dans la coque.



**ATTENTION !** Les pièces en plastique de la coque chauffent au soleil. Votre bébé peut être brûlé. Protégez votre bébé et la coque de l'exposition intense au soleil (par exemple en plaçant un tissu léger sur le siège).

- Sortez votre bébé du siège auto aussi souvent que possible afin de soulager la pression exercée sur sa colonne vertébrale.
- Prenez des pauses lors des longs trajets en voiture à cet effet. Assurez-vous également de ne pas laisser votre enfant trop longtemps dans la coque même lorsqu'il n'est pas dans la voiture.

**ATTENTION !** Ne jamais laisser votre enfant en voiture sans surveillance.



## VEILIGHEID VOOR HET KIND

**LET OPI!** Maak het kind altijd vast in het autostoeltje en verlies het kind nooit uit het oog terwijl u het autostoeltje op een verhoogd oppervlak neerzet (bijvoorbeeld een commode, tafel, bank of stoel).

**! WAARSCHUWING!** De kunststof onderdelen van het autostoeltje worden in de zon warmer. Het kind kan daardoor brandwonden oplopen. Bescherm het kind en het autostoeltje tegen blootstelling aan direct zonlicht (bijvoorbeeld door een dunne doek over het autostoeltje te leggen).

- Haal het kind zo veel mogelijk uit het autostoeltje om de druk op de wervelkolom van het kind weg te nemen.
- Zorg dat u in dit verband regelmatig rustpauzes inlast tijdens langere autoritten. Let er daarbij op dat het kind ook buiten de auto niet te lang in het autostoeltje zit.

**BELANGRIJK!** Laat het kind nooit zonder toezicht in een auto.

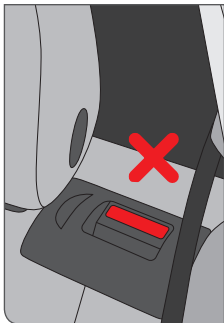
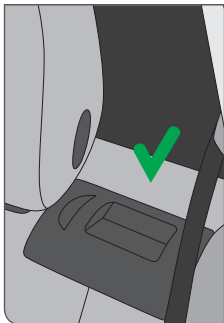
## BEZPIECZEŃSTWO TWOJEGO DZIECKA

**UWAGA!** Zawsze zapinaj dziecko pasami w foteliku. Nie zostawiaj dziecka bez opieki odstawiając fotelik (np. przewijak, stół, ławka, fotel...), kiedy dziecko jest w środku.

**! UWAGA!** Plastikowe elementy fotelika mogą nagrzewać się do słońca. Może to spowodować oparzenie u dziecka. Chroń swoje dziecko i fotelik przed nagraniem w słońcu np. poprzez przykrycie jasną tkaniną fotelika.

- Wyjmuj dziecko z fotelika, aby odciążyc kręgosłup.
- Rób w tym celu przerwy podczas dłuższych podróży. Nie pozostawiaj dziecka zbyt długo w foteliku, nawet jeśli fotelik nie jest w aucie.

**OSTRZEŻENIE!** Nigdy nie zostawiaj dziecka bez opieki w samochodzie



## SÉCURITÉ LORS DE L'INSTALLATION EN VOITURE

Afin de protéger tous les passagers, veiller à ce que :

- Les dossiers rabattables des banquettes soient verrouillés en place et en position verticale.
- Si la coque est installée sur le siège passager, celui-ci doit être dans sa position la plus reculée.



**ATTENTION !** Ne pas utiliser la coque sur un siège avec un airbag frontal activé. Cela ne s'applique pas aux airbags latéraux.

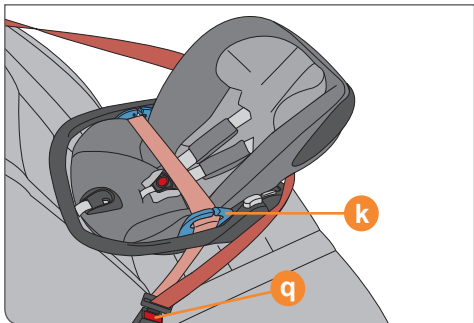
- Tous les objets dangereux du véhicule doivent être sécurisés.
- Tous les passagers du véhicule doivent être attachés.



**ATTENTION !** La boucle de la ceinture du véhicule (q) ne doit en aucun cas atteindre le guide de ceinture de sécurité inférieur (k). Si la bande de la ceinture est trop longue, le siège auto n'est pas approprié pour une utilisation dans cette position du véhicule. En cas de doute, merci de contacter le fabricant de votre véhicule.



**ATTENTION !** La coque doit toujours être attachée avec la ceinture de sécurité du véhicule, même lorsqu'il n'est pas utilisé. Dans le cas d'un freinage d'urgence ou d'une collision mineure, un siège auto non attaché peut blesser les passagers ou le conducteur du véhicule.



## VEILIGHEID BIJ HET PLAATSEN VAN HET AUTOSTOELTJE IN DE AUTO.

Om andere passagiers te beschermen, moet u zorgen dat:

- de opvouwbare rugsteun van het autostoeltje vergrendeld is en rechtop staat
- indien het autostoeltje op de passagiersstoel wordt geplaatst deze zover mogelijk naar achteren is geschoven.

**!** **WAARSCHUWING!** Plaats het autostoeltje niet op een stoel met een geactiveerde airbag aan de voorzijde. Dit geldt niet voor zij-airbags.

- alle losse voorwerpen in de auto zijn vastgemaakt
- alle personen in de auto de autogordel dragen

**!** **WAARSCHUWING!** Het slot van de autogordel (q) mag nooit in de geleider van de buikriem (k) zitten. Als het bevestigingsdeel van de autogordel te lang is, is het autostoeltje ongeschikt om op die plaats in de auto te worden gebruikt. Als u twijfelt, neem dan contact op met de fabrikant van uw auto.

**!** **WAARSCHUWING!** Het autostoeltje moet altijd met de autogordel worden vastgezet, zelfs wanneer er geen kind in zit. Een niet-vastgemaakt autostoeltje kan andere passagiers en uzelf verwonden wanneer u een noodstop moet maken of zelfs bij een kleine aanrijding.

## ZACHOWANIE BEZPIECZEŃSTWA PODCZAS MONTAŻU W AUCIE

Zadbaj o bezpieczeństwo wszystkich pasażerów, sprawdź czy..

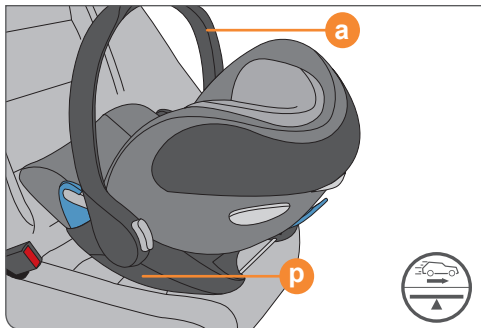
- ruhome oparcie fotelika znajduje się w górnym położeniu,
- Jeśli fotelik montowany jest na przednim siedzeniu, odsuń fotel i zamontuj tyłem fotelik

**!** **UWAGA!** Nie używaj fotelika na siedzeniu z aktywną przednią poduszką. Nie dotyczy to tzw bocznych poduszek powietrznych

- zabezpieczone są wszystkie luźne przedmioty
- wszyscy pasażerowie są zapięci pasami

**!** **UWAGA!** samochodowe zapiecie pasów (q) nie może w żądanym wypadku dosięgać do prowadnicy pasa (k). jeśli zapięcie pasa jest za długie, oznacza to, że fotelik nie pasuje do tego miejsca w aucie. W razie wątpliwości skontaktuj się z przedstawicielem producenta aut.

**!** **UWAGA!** Fotelik zawsze musi być zabezpieczony pasami, nawet wtedy, gdy nie jest używany. W razie nagłego hamowania lub kolizji niezabezpieczony fotelik może spowodować obrażenia u pasażerów.

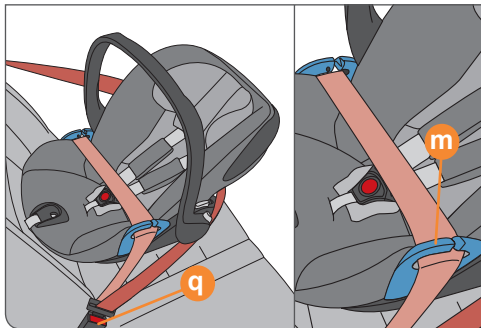


## INSTALLATION EN VOITURE

- Placez la coque dos à la route sur la banquette (les pieds de l'enfant pointent vers le dossier de la banquette).

**REMARQUE :** Le CYBEX CLOUD Q peut être utilisé sur tous les sièges équipés de ceintures automatiques trois points. Nous recommandons en règle générale d'utiliser le siège à l'arrière du véhicule. Dans la plupart des cas, votre enfant est exposé à un risque plus élevé à l'avant.

**! ATTENTION !** Le siège n'est pas adapté pour une utilisation avec une ceinture de sécurité deux points ou une ceinture ventrale. La fixation avec une ceinture deux points pourrait entraîner des blessures graves ou mortelles à l'enfant en cas d'accident.



- Assurez-vous que le repère d'installation sur l'autocollant (p) situé sur le côté du siège est alignée avec le plancher du véhicule.
- Vérifiez également que la coque est en position assise et que le guide de ceinture (m) est déverrouillé.
- Tirez sur la ceinture de sécurité du véhicule et la placer au-dessus du siège auto.
- Verrouillez la boucle de la ceinture de sécurité du véhicule (q).

## INSTALLATIE IN DE AUTO

- Plaats het autostoeltje achterstevoren op de autostoel (zodat de voeten van het kind naar de rugleuning van de autostoel wijzen).

**LET OP!** De CYBEX CLOUD Q kan worden gebruikt op alle stoelen die van een automatische driepuntsgordel zijn voorzien. Wij bevelen aan het autostoeltje in de regel op de achterbank van de auto te plaatsen. In de meeste gevallen loopt het kind een hoger risico als het autostoeltje op de passagiersstoel voorin is geplaatst.

**! WAARSCHUWING!** Het autostoeltje is niet geschikt voor gebruik met een tweepuntsgordel of heupgordel. Het gebruik van een tweepuntsgordel kan bij een ongeval dodelijk letsel van het kind tot gevolg hebben.

- Zorg ervoor dat het merkteken op de waarschuwingssticker (p) op de zijkant van de stoel overeenkomt met de lijn van de autovloer.
- Zorg er ook voor dat het autostoeltje in de zitstand staat en dat de gordelgeleider (m) niet is vergrendeld.
- Trek de autogordel uit en leidt deze over het autostoeltje.
- Vergrendel de tong van de gesp in het gordelslot (q).

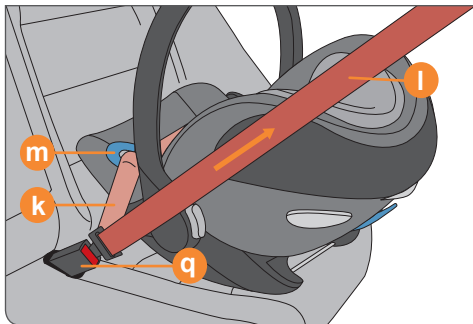
## MONTAŻ W SAMOCHODZIE

- Umieść fotelik na siedzeniu, tyłem do kierunku jazdy (stopy dziecka umieszczone na oparciu siedzenia samochodowego).

**UWAGA!** CYBEX CLOUD Q może bycużywany na wszystkich siedzeniach z trzypunktowymi, automatycznymi pasami bezpieczeństwa. Zalecamy, aby fotelik był używany na tylnym siedzeniu samochodu. Z reguły przewożenie z przodu stwarza większe ryzyko.

**! UWAGA!** Fotelik nie może być używany w autach z dwupunktowymi pasami bezpieczeństwa lub biodrowymi. Używanie takich pasów może być przyczyną obrażeń w razie wypadku

- Upewnij się, że znacznik montażowy z naklejki ostrzegawczej (p) jest równoległy do podłogi.
- Sprawdź czy fotelik jest w pozycji „siedzącej” oraz czy prowadnice (m) są odblokowane.
- Wyciągnij pas samochodowy i przeciągnij go przez fotelik.
- Zapnij pas samochodowy (q).

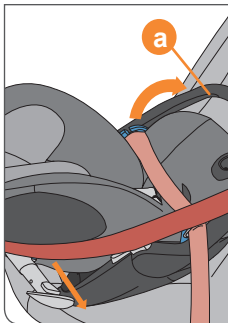
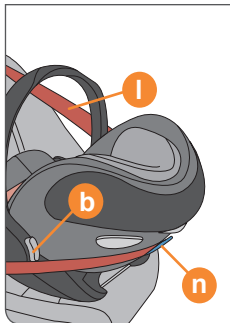


**REMARQUE :** La coque ne doit pas être utilisée en position inclinée dans un véhicule. Pour ce faire, le guide de ceinture est automatiquement verrouillé dès que le siège est mis en position inclinée.

- Placez la ceinture abdominale (k) dans des guides de ceinture bleu (m) sur les deux côtés du siège auto.
- Serrez la ceinture abdominale (k) en tirant sur la ceinture diagonale (l) vers l'avant du véhicule.
- Tirez la sangle diagonale (l) vers l'arrière du siège auto.

**REMARQUE :** Ne pas tordre la ceinture de sécurité du véhicule pendant cette opération.

- Placer la ceinture diagonale (l) dans le guide de ceinture arrière bleu (n) et veiller à la passer au dessus du L.S.P.
- Serrer la ceinture diagonale (l).



**REMARQUE :** La ceinture diagonale (l) doit être acheminée par l'arrière dans le guide de ceinture bleu (n) et au-dessus du Protecteur Linéaire contre les Impacts Latéraux telescopique déplié (L.S.P.).

- Maintenant balancer la poignée de transport (a) avec les deux boutons (b) enfoncée, dans la position du véhicule A (voir page 58).



**ATTENTION !** Il est possible qu'une partie de la boucle (q) de la ceinture de sécurité soit trop longue pour atteindre les guides de ceinture bleus du siège auto. De ce fait, le siège auto ne peut pas être fixé fermement. Dans ce cas, choisissez un autre siège dans la voiture pour installer le siège auto.

**LET OP!** Het autostoeltje mag niet in de ligstand in een auto worden gebruikt. Om te voorkomen dat dit gebeurt, wordt de gordelgeleider automatisch vergrendeld zodra het autostoeltje in de ligstand wordt gezet.

- Plaats de buikriem (k) in de blauwe riemgeleiders (m) aan weerszijden van het autostoeltje.
- Trek de buikriem (k) aan door de borstriem (l) in de richting van de voorzijde van de auto te trekken.
- Trek de borstriem (l) achter het hoofdeinde van het autostoeltje langs.

**LET OP!** Zorg dat de autogordel daarbij niet gedraaid komt te zitten.

- Leidt de borstriem (l) door de achterste, blauwe riemgeleider (n) en zorg dat de riem boven de LSP (Linear Side-impact Protector, systeem voor bescherming bij zijwaartse botsingen) zit.
- Trek de borstriem aan (l).

**LET OP!** De borstriem (l) moet door de achterste, blauwe riemgeleider (n) en boven de uitgetrokken telescopische LSP worden geleid.

- Nu zwaaien de draagbeugel (a) met beide knoppen (b) drukt, in de positie van het voertuig A (zie pagina 58).



**WAARSCHUWING!** Mogelijk is het gespgedeelte (q) van de autogordel te lang zodat het tot bij de blauwe riemgeleiders van het autostoeltje komt. Dit betekent dat het autostoeltje niet stevig kan worden vastgemaakt. Mocht dit het geval zijn, kies dan een andere autostoel om het autostoeltje op te plaatsen.

**UWAGA!** Fotelik nie może być używany w pozycji rozłożonej w samochodzie. Prowadnice są automatycznie blokowane, aby wykluczyć niepoprawne użycie.

- Umieść pas biodrowy (k) w niebieskich prowadnicach po obu stronach fotelika.
- Ściągnij pas biodrowy (k) przez pociągnięcie pasa barkowego (l) w kierunku przodu samochodu
- Ściągnij pas barkowy (l) poza zagłówkiem fotelika.

**UWAGA** Nie skręcaj pasów podczas tych czynności.

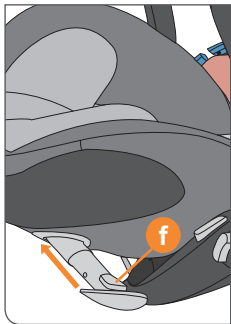
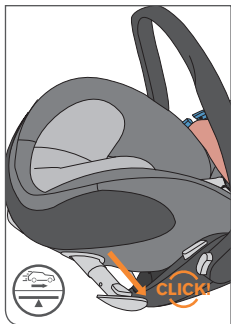
- Przeciągnij pas barkowy (l) przez niebieską prowadnicę (n) i sprawdź czy pas przechodzi nad osłonami L.S.P.
- Naciągnij pas barkowy (l).

**UWAGA!** Pas barkowy (l) należy przeciągnąć przez niebieską prowadnicę (n) i ponad złożonymi osłonami L.S.P.

- Teraz huśtawka rączkę (a) z obu przycisków (b) sprasowane, do położenia pojazdu A (patrz strona 58).



**UWAGA!** Jeśli zapięcie pasa samochodowego (q) jest za długie i dotyka niebieskiej prowadnicy w fotleiku. Oznacza to, że fotelik nie może być zapięty ciasno. Należy wybrać w takim przypadku inne siedzenie do montażu.



## RÉGLAGE DU PROTECTEUR LATÉRAL

Le «Protecteur Linéaire contre les Impacts Latéraux» (L.S.P.) est intégré dans le CYBEX CLOUD Q. Ce système améliore la sécurité de votre enfant en cas d'impact latéral. Afin d'obtenir la meilleure protection, dépliez le L.S.P. aussi loin que possible vers la porte du véhicule la plus proche de la coque.

**REMARQUE :** Veillez à ce que les parties extensibles soient verrouillées. Vous entendrez un «CLIC» audible.

Le L.S.P. a deux positions. Si le L.S.P. touche l'intérieur de la porte de la voiture lorsqu'il est dans sa position la plus étendue, vous devez utiliser la position intermédiaire. Pour ce faire, vous devez d'abord étendre complètement le L.S.P. Appuyez ensuite sur le bouton de déverrouillage (f) et appuyez sur le L.S.P. pour le mettre dans la position intermédiaire.

Le L.S.P. peut être complètement repoussé dans le siège si vous appuyez sur le bouton de déverrouillage (f) en même temps que vous repoussez légèrement le L.S.P. vers le siège.

**REMARQUE :** Si vous installez la coque sur le siège du milieu, vous ne devez pas déplier les Protecteurs Linéaires contre les Impacts Latéraux (L.S.P.).

**!** **ATTENTION !** Le Protecteur Linéaire contre les Impacts Latéraux (L.S.P.) ne fonctionne pas comme un manche et ne sert pas à fixer la coque.



## DE ZIJWAARTSE BESCHERMING AANPASSEN

De LSP (Linear Side-impact Protector) is speciaal voor de CYBEX CLOUD Q gemaakt. Met dit systeem wordt de veiligheid van het kind bij een zijwaartse botsing vergroot. Voor het optimale beschermende effect moet u de LSP zover mogelijk uitschuiven in de richting van het portier dat zich het dichtst bij het autostoeltje bevindt.

**LET OP!** Zorg dat het uitschuifbare gedeelte op zijn plaats klikt. U hoort een klik wanneer dit wordt vergrendeld.

De LSP heeft twee standen. Indien de LSP in de uitgeschoven positie de binnenzijde van het autoportier raakt, moet u de tussenpositie gebruiken. Om dit te doen, moet u de LSP eerst volledig uitschuiven. Druk vervolgens op de ontgrendelingsknop (f) en schuif de LSP naar de tussenpositie.

De LSP kan volledig in het zitje worden geschoven indien u op de ontgrendelingsknop (f) drukt en tegelijkertijd het uitgeschoven deel met lichte druk in het zitje schuift.

**LET OP!** Indien het autostoeltje op een middenstoel wordt geïnstalleerd, moet u geen van de LSP's uitschuiven.



**WAARSCHUWING!** De uitgeschoven LSP kan niet worden gebruikt als handgreep of voor het bevestigen van het autostoeltje.

## DOPASOWANIE BOCZNYCH OSŁON

Oslony boczne "Linear Side-impact Protector" (L.S.P.) są wbudowane w CYBEX CLOUD Q. Ten system zapewnia bezpieczeństwo Twojemu dziecku w przypadku kolizji bocznej. Maksymalny efekt zapewnią rozłożenie L.S.P. w stronę drzwi najbliższej jak to możliwe.

**UWAGA!** upewnij się że rozkładana część zablokowała się. Usłyszysz wtedy kliknięcie.

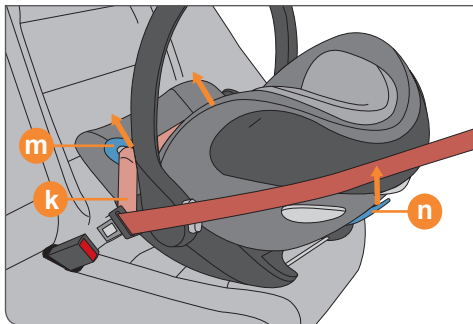
L.S.P. ma dwie pozycje. Jeśli L.S.P. w pozycji maksymalnie rozłożonej dotyka drzwi wewnątrz samochodu, należy użyć pośredniej pozycji. Najpierw rozłożyć L.S.P. maksymalnie. Potem nacisnąć przycisk (f) i wsunąć L.S.P. do pozycji pośredniej.

L.S.P. mogą być wsunięte całkowicie. Jeśli wciśniesz klawisz (f) w tym samym czasie wsuwając je do środka.

**UWAGA!** Jeśli fotelik montowany jest pośrodku siedzenia nie należy wysuwać osłon bocznych (L.S.P.).



**UWAGA!** Oslony boczne nie mogą być używane do przenoszenia bądź zapięcia fotelika.

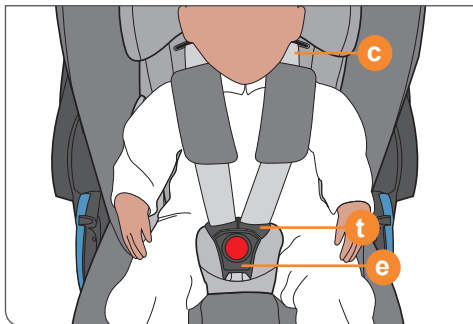


## RETIRER LE SIÈGE AUTO DU VÉHICULE

En appuyant sur le bouton de déverrouillage (f), vous pouvez appuyer sur le Protecteur Linéaire contre les Impacts Latéraux (L.S.P.) pour le rentrer dans le siège.

**NOTE :** Afin de protéger votre véhicule et la coque, le Protecteur Linéaire contre les Impacts Latéraux (L.S.P.) doit être repoussé dans le siège avant de le retirer du véhicule.

- Prenez la ceinture diagonale sur l'arrière et la retirer guide de ceinture bleue (n).
- Déverrouiller la boucle de ceinture de sécurité et retirer la ceinture abdominale (k) du guide de ceinture (m).



## SÉCURISER CORRECTEMENT VOTRE ENFANT

Pour assurer la sécurité de votre bébé, vérifiez que :

- Le harnais (c) s'adapte parfaitement au corps du bébé sans le gêner et n'est pas entortillé.
- La position de l'appui-tête est ajustée correctement.
- Les deux parties de la boucle (t) sont verrouillées en place dans la boucle de ceinture (e).

## VERWIJDERING UIT DE AUTO

Door de ontgrendelingsknop (f) in te drukken, kunt u de LSP (Linear Side-impact Protector) in het zitje terugschuiven.

**ATTENTIE:** Ter bescherming van zowel uw auto als het autostoeltje moet de LSP in het zitje worden teruggeschoven voordat het zitje uit de auto wordt verwijderd.

- Neem de borstriem uit de achterste, blauwe riemgeleider (n).
- Maak de autogordel los en neem de buikriem (k) uit de riemgeleider (m).

## HET KIND OP DE JUISTE WIJZE VASTMAKEN

Om er zeker van te zijn dat het kind veilig in het autostoeltje zit, controleert u of:

- de schouderriem (c) goed om het lichaam van het kind sluit zonder dat het kind daar hinder van ondervindt, en of de riem niet gedraaid zit
- de hoofddeun in de juiste stand staat
- de gespontgen (t) in het gordelslot (e) vergrendeld zijn.

## WYJMOWANIE Z AUTA

Po naciśnięciu przycisku blokującego f, można złożyć element zabezpieczający przed zderzeniem bocznym (LSP) z powrotem do pozycji wyjściowej

**UWAGA:** Przed wyjęciem fotelika z samochodu należy złożyć z powrotem elementy zabezpieczające przed zderzeniem bocznym.

- Wyjmij samochodowy pas z niebieskiej szczeliny (n) z tyłu fotelika.
- Rozepnij klamrę zapinającą pasa i wyjmij pas biodrowy (k) z niebieskich prowadnic (m).

## PRAWIDŁOWE ZABEZPIECZANIE DZIECKA

Dla bezpieczeństwa Twojego dziecka sprawdź, czy ..

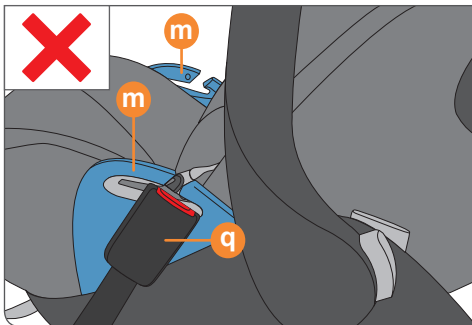
- szelki naramienne (c) są dobrze dopasowane i nie uciskają dziecka oraz są nie skrzyżowane.
- pozycja zagłówka jest prawidłowo dopasowana
- klamerki szelek (t) są wpięte w główną klamrę (e)



## INSTALLATION CORRECTE DU SIÈGE AUTO

Pour assurer la sécurité de votre bébé, vérifiez que :

- La coque est fixée avec l'enfant dos à la route (les pieds de l'enfant pointent vers le dossier de la banquette).
- La coque est utilisée sur le siège passager avant si l'airbag frontal est bien désactivé.
- Le CYBEX CLOUD Q est fixé avec une ceinture de sécurité automatique à trois points.
- La ceinture abdominale (k) traverse les deux guides de ceinture bleus (m) sur les deux côtés du siège auto.
- La ceinture diagonale (l) est tendue et passe à travers le guide de ceinture bleue (n) sur le dossier du siège auto.
- La boucle de la ceinture de sécurité de la voiture (q) n'est pas en contact avec guide de ceinture bleu (m)
- La ceinture de sécurité du véhicule est tendue et pas entortillée.
- La coque est à niveau (voir marquage) dans le véhicule et dans la position assise avec le guide de ceinture déverrouillé.
- la L.S.P. a été déployé le plus loin possible sur le côté le plus proche de la portière, de manière à avoir la meilleure protection possible.
- Balancer la poignée de transport (a) avec les deux boutons (b) enfoncée, dans la position du véhicule A.



**REMARQUE :** La coque ne peut être utilisée que sur une banquette face à la route équipée d'une ceinture de sécurité trois points approuvée en vertu de la ECE R16.

## CORRECTE INSTALLATIE VAN HET AUTOSTOELTJE

Om er zeker van te zijn dat het kind veilig in het autostoeltje zit, controleert u of:

- het autostoeltje achterstevoren op de autostoel is geplaatst (zodat de voeten van het kind naar de rugleuning van de autostoel wijzen)
- het autostoeltje uitsluitend op de passagiersstoel voorin is geplaatst als er zich geen airbag aan de voorzijde van de passagiersstoel bevindt die gevaar voor het kind in het autostoeltje kan opleveren
- de CYBEX CLOUD Q is bevestigd met een automatische driepuntsgordel
- de buikriem (k) door de blauwe riemgeleiders (m) aan weerszijden van het autostoeltje gaat
- de borstriem (l) door de blauwe riemgeleider (n) op de rugsteun van het autostoeltje gaat
- het slot van de autogordel (q) de blauwe riemgeleider (m) niet raakt
- de autogordel strak en niet gedraaid zit
- het autostoeltje op de juiste plaats (zie markering) in de auto is geplaatst, in de zitstand en met de riemgeleider ontgrendeld
- voor het optimale beschermende effect de LSP zover mogelijk is uitgeschoven in de richting van het portier dat zich het dichtst bij het autostoeltje bevindt.
- Zwaaien de draagbeugel (a) met beide knoppen (b) drukt, in de positie van het voertuig A.

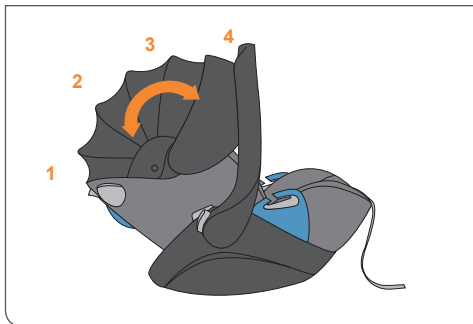
**LET OP!** Het autostoeltje mag uitsluitend worden gebruikt op een naar voren gekeerde stoel die is voorzien van een driepuntsgordel die aan de ECE R16-norm voldoet.

## PRAWIDŁOWY MONTAŻ FOTELIKA

Dla bezpieczeństwa Twojego dziecka upewnij się, czy ...

- otelik zamontowany jest tyłem do kierunku jazdy (nóżki dziecka skierowane są w stronę oparcia fotela samochodowego)
- Fotelik zamontowany na przednim fotelu samochodowym nie znajduje się w zasięgu przedniej poduszki powietrznej
- Fotelik CYBEX CLOUD Q jest zapięty przy pomocy trzypunktowego pasa bezpieczeństwa
- pas biodrowy (k) przechodzi przez dwie niebieskie prowadnice (m) po obu stronach fotelika
- pas barkowy (l) przechodzi przez niebieską prowadnicę za zagłówkiem fotelika.
- zapięcie pasa samochodowego(q) nie dotyka prowadnicy (m)
- pasy samochodowe są naprężone i nie są skręcone
- fotelik ma odpowiednią pozycję (zobacz oznaczenia) w samochodzie, oraz jest w pozycji siedzącej z odblokowanymi prowadnicami
- osłony boczne L.S.P. zostały rozłożone najbliżej drzwi, aby zapewniały maksymalną ochronę.
- Huśtawka rączkę (a) z obu przycisków (b) sprasowane, do położenia pojazdu A.

**UWAGA!** Fotelik może być używany tylko na siedzeniu przodem do kierunku jazdy z trzypunktowymi pasami bezpieczeństwa spełniającymi ECE R16.



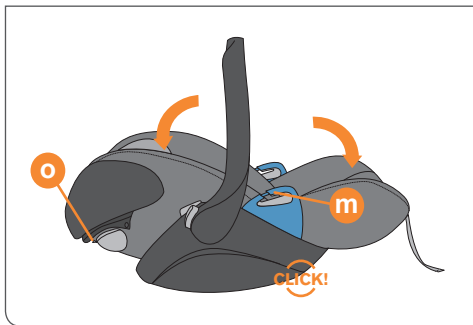
## OUVRIR LE CANOPY PARE-SOLEIL

Déplier la canopy pare-soleil en tirant progressivement sur la visière en plastique. Pour le replier, pousser le canopy pare-soleil dans sa position initiale.

## RÉGLAGE DE LA POSITION ALLONGÉE

**ATTENTION !** Le CYBEX CLOUD Q ne doit en position allongée qu'à l'extérieur du véhicule.

Le CYBEX CLOUD Q peut être mis en position allongée en appuyant sur le bouton de déverrouillage (o) et en poussant en même temps le siège vers le bas.



Assurez-vous que le siège est correctement verrouillé en position couchée.

La position allongée est autorisée exclusivement pour un usage à l'extérieur du véhicule, par exemple sur une poussette, et ne doit pas être utilisée dans un véhicule. Pour des raisons de sécurité, le guide de ceinture (m) se verrouille automatiquement lorsque le siège est mis en position allongée.

**REMARQUE :** Ne pas entreprendre de réglage sur le siège lorsque le véhicule est en mouvement.

Pour revenir à la position assise, appuyez sur le bouton de déverrouillage tout en tirant la partie arrière jusqu'à entendre un «CLIC» audible.

## DE ZONNEKAP UITVOUWEN

Vouw de zonnekap uit door de kunststof kap naar voren te trekken. Klap de zonnekap dicht door deze terug te duwen naar de opgevouwen positie.

## HET AUTOSTOELTJE IN DE LIGSTAND ZETTEN

**WAARSCHUWING!** De CYBEX CLOUD Q mag alleen buiten de auto in de ligstand staan.

Om de CYBEX CLOUD Q in de ligstand te zetten drukt u op de ontgrendelingsknop (o) terwijl u tegelijkertijd het achterdeel naar beneden duwt.

Het autostoeltje moet op de juiste wijze in de ligstand worden vergrendeld.

Deze stand is uitsluitend buiten de auto toegestaan, bijvoorbeeld wanneer het autostoeltje in een buggy is bevestigd, en mag nooit in een auto worden gebruikt. Om veiligheidsredenen wordt de gordelgeleider (m) automatisch vergrendeld zodra het autostoeltje in de auto in de ligstand wordt gezet.

**LET OP!** Breng geen wijzigingen aan in de instellingen van het autostoeltje terwijl de auto in beweging is.

Om het autostoeltje in de zitstand te zetten, drukt u op de ontgrendelingsknop terwijl u tegelijkertijd het achterdeel omhoogtrekt tot u de vergrendeling hoort klikken.

## ROZKŁADANIE BUDKI

Rozłóż budkę prze pociągnięcie stopniowo za plastikową listwę. Aby złożyć budkę, wsuń ją do pozycji wyjściowej.

## ROZKŁADANIE DO POZYCJI PŁASKIEJ

**UWAGA!** CYBEX CLOUD Q może być rozkładany na płasko tylko poza autem

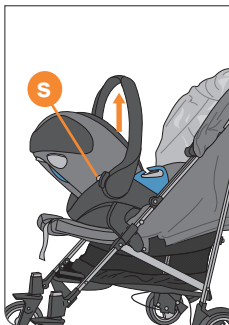
CYBEX CLOUD Q można rozłożyć przez naciśnięcie przycisku (o) i równoczesnym pochyleniu oparcia do dołu.

Upewnij się, że fotelik jest prawidłowo zablokowany w pozycji rozłożonej.

W tej pozycji fotelika można używać tylko poza samochodem np. na wózku. Ze względów bezpieczeństwa prowadnice pasów (m) są automatycznie zablokowane, po rozłożeniu fotelika.

**UWAGA!** nie zmieniaj pozycji fotelika podczas jazdy

Aby przywrócić pozycję siedzącą użyj przycisku blokady i pociągnij oparcie aż usłyszysz kliknięcie.



## TRAVEL SYSTEM CYBEX

Suivez le mode d'emploi de votre poussette !

Vous pouvez adapter le Cloud Q sur toutes les poussettes approuvées CYBEX ou d'autres marques. Clipser la coque sur l'adaptateur d'origine avec l'enfant installé vers le parent. Assurez-vous que la coque se verrouille de manière audible sur les deux côtés. Toujours vérifier que la coque est bien connectée fermement à la poussette.

## RETRAIT

Pour déverrouiller, appuyer et maintenir les deux boutons de déverrouillage (s) sur la coque et lever le siège.



## CYBEX-REISSYSTEEM

Volg de handleiding voor uw buggy.

U kunt de Cloud Q bevestigen op elke goedgekeurde CYBEX-buggy of goedgekeurde buggy's van een ander merk. Klik het autostoeltje vast op de goedgekeurde adapter, waarbij de richting zodanig is dat het kind naar de duwende persoon kijkt. Zorg dat het autostoeltje aan weerszijden hoorbaar vergrendeld wordt. Controleer altijd of het autostoeltje stevig op de buggy is bevestigd.

### VERWIJDEREN

Om het autostoeltje uit de buggy te verwijderen, houdt u beide ontgrendelingsknoppen (s) van het autostoeltje ingedrukt en tilt u het zitje omhoog.

## CYBEX TRAVEL SYSTEM

Sprawdź instrukcję obsługi Twojego wózka

Możesz zamontować Cloud Q na wózkach CYBEX lub innych marek. Wepnij fotelik na odpowiedni adapter. Dziecko powinno być zwrócone twarzą do rodzica. Upewnij się, że fotelik jest poprawnie zapięty. Słyszalne kliknięcie z obu stron. Zawsze należy sprawdzić połączenie adapterów i wózka jest stabilne.

### WYJMOWANIE

Odblokuj, naciśnij i przytrzymaj przyciski po obu stronach (s) fotelika i podnieś fotelik.

## ENTRETIEN ET MAINTENANCE

Afin de vous assurer que votre siège auto fournit une protection maximale, vous devez respecter les consignes suivantes :

- Toutes les pièces importantes de la coque doivent être régulièrement vérifiées afin que tous les composants mécaniques fonctionnent sans problème.
- Il est absolument essentiel de s'assurer que la coque n'est pas coincée entre des objets durs tels que les portes du véhicule, rails de sécurité etc, car cela peut entraîner des dommages.
- Après exposition à des forces massives (par exemple après une collision), il est essentiel que le siège auto soit contrôlé par le fabricant.

**REMARQUE** : Il est conseillé d'acheter une housse supplémentaire lors de l'achat d'un siège auto CLOUD Q de sorte que le CYBEX CLOUD Q peut continuer à être utilisé même lorsque la housse doit être lavée ou séchée.

## QUE FAIRE APRÈS UN ACCIDENT

Un accident peut causer des dommages au CYBEX CLOUD Q qui ne sont pas visibles à l'œil nu. Vous devez toujours changer de siège auto après un accident. En cas de doute veuillez contacter le détaillant ou le fabricant.

## ONDERHOUD

Om er zeker van te zijn dat het autostoeltje optimale bescherming biedt, moet u op het volgende letten:

- Alle belangrijke onderdelen van het autostoeltje dienen regelmatig op beschadigingen te worden gecontroleerd en alle mechanische onderdelen moeten zonder problemen functioneren.
- Het autostoeltje mag absoluut niet tegen iets hards worden gestoten, zoals een autoportier of stoelrail, omdat het daardoor beschadigd kan raken.
- Na blootstelling aan grote krachten (bijvoorbeeld bij een botsing) moet het autostoeltje door de fabrikant worden gecontroleerd.

**LET OP!** Het is aan te raden een extra hoes te kopen als u een CYBEX CLOUD Q aanschaft, zodat u de CYBEX CLOUD Q kunt blijven gebruiken als de hoes moet worden uitgewassen en gedroogd.

## NA EEN ONGEVAL

Een ongeval kan schade aan de CYBEX CLOUD Q veroorzaken die niet voor het blote oog zichtbaar is. Vervang het zitje na een ongeval onmiddellijk. Als u twijfelt, neem dan contact op met de winkelier of fabrikant.

## KONSERWACJA

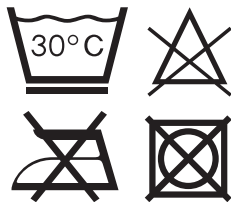
Aby zagwarantować maksymalne bezpieczeństwo swojemu dziecku, zwracaj uwagę na następujące sprawy:

- Wszystkie ważne części fotelika powinny być regularnie sprawdzane. Części mechaniczne powinny działać bez zarzutu.
- Zwracaj szczególną uwagę, aby fotelik nie został uszkodzony poprzez zaklinowanie się w drzwiach, prowadnicy fotela samochodowego czy między innymi twardymi elementami.
- Jeżeli fotelik brał udział w kolizji, lub został poddany innym dużym przesileniom powinien zostać sprawdzony przez producenta.

**UWAGA!** Przy zakupie fotelika CYBEX CLOUD Q zaleca się również zakup dodatkowej tapicerki. W wypadku prania może on służyć jako tapicerka zastępcza.

## POSTĘPOWANIE PO WYPADKU

Au drogowym uszkodzenia fotelika mogą być niewidoczne. Fotelik powinien wtedy zostać niezwłocznie wymieniony. W razie wątpliwości należy skontaktować się ze sprzedawcą lub producentem.



## NETTOYAGE

Il faut prendre soin d'utiliser une housse originale de siège CYBEX CLOUD Q car la housse est également un élément fonctionnel essentiel. Des housses de rechange peuvent être obtenues auprès de votre revendeur spécialisé.

**REMARQUE** : Merci de laver la housse avant la première utilisation. La housse peut être lavée à 30°C à cycle délicat. Si vous la lavez à plus de 30°C, une décoloration peut se produire. Merci de laver la housse séparément des autres vêtements et ne jamais utiliser le sèche-linge ! Ne jamais laisser la housse sécher en plein soleil ! Les pièces en plastique peuvent être nettoyées avec un détergent doux et de l'eau chaude.

**!** **ATTENTION** ! Ne jamais utiliser de produits détergent ou d'agents blanchissants !

**ATTENTION** ! Le système de harnais ne peut pas être démonté ! Ne jamais enlever de parties du système de harnais !

Vous pouvez nettoyer les ceintures avec un chiffon propre et de l'eau savonneuse tiède. Essayez d'éviter d'avoir les sangles trop humide.

## REINIGING

Omdat de bekleding een belangrijk functioneel onderdeel is, moet erop worden gelet dat uitsluitend originele CYBEX CLOUD Q-bekleding wordt gebruikt. Reservehoesjes kunnen bij een speciaalzaak worden gekocht.

**LET OP!** Was de bekleding voordat u deze voor de eerste keer gaat gebruiken. De bekleding is wasbaar op maximaal 30° op een antikreukprogramma. Bij wassen op hogere temperaturen dan 30° kan verkleuring optreden. Was de bekleding apart en droog deze niet in de droger. Laat de bekleding nooit in fel zonlicht drogen. De plastic onderdelen kunnen worden schoongemaakt met een zacht schoonmaakmiddel en warm water.

**!** **WAARSCHUWING!** Gebruik nooit agressieve schoonmaakmiddelen of bleekmiddel.

**WAARSCHUWING!** Het gordelsysteem kan niet uit elkaar worden genomen. Verwijder nooit onderdelen uit het gordelsysteem.

U kunt de riemen schoonmaken met een schone doek, lauw water en zeep. Zorg dat de riemen niet te nat worden.

## CZYSZCZENIE

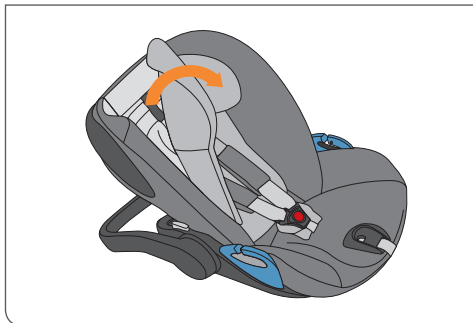
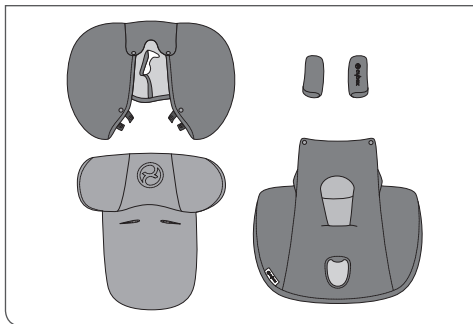
Należy używać tylko oryginalnej tapicerki fotelika CYBEX Cloud Q, ponieważ jest ona niezbędna do jego sprawnego funkcjonowania. Zapasowe tapicerki dostępne są w sklepach oferujących produkty CYBEX.

**UWAGA!** Przed pierwszym użyciem tapicerkę należy wyprać. Można ją prać w pralce w temperaturze maks. 30°C, w delikatnym cyklu prania. Wyższatemperatura prania może spowodować wyblaknięcie koloru. Tapicerkę należy prać oddzielnie i nigdy nie należy suszyć jej w suszarce! Nie należy także suszyć tapicerki w pełnym słońcu! Plastikowe części fotelika można przecierać ciepłą wodą z delikatnym detergentem

**!** **UWAGA!** Nie stosować chemicznych środków do czyszczenia i wybielaczy!

**UWAGA!** Szelki bezpieczeństwa fotelika nie mogą być wyjmowane. Nie zdejmuj żadnych stałych elementów szelek!

Szelki bezpieczeństwa fotelika mogą być czyszczone ciepłą wodą z dodatkiem łagodnego detergentu. Unikaj przemoczenia pasów.



## RETRAIT DE LA HOUSSE DU SIÈGE

La housse se compose de 6 parties : 1 housse de dossier, 1 housse de repose-pieds, 1 housse pour l'appui-tête, 1 protection entre-jambes et 2 protections d'épaules. Pour retirer la housse, veuillez suivre la procédure suivante :

- Desserrer la boucle de ceinture.
- Retirer les deux protecteurs d'épaules de la ceinture.
- Tirer sur le bord de la housse de l'appui-tête et l'enlever.
- Retirer les bretelles du harnais de la housse.
- Retirer la housse de l'appui-tête en prenant soin de ne pas endommager les mousses blanches situées en dessous.
- Défaire les deux boutons-pression entre la housse du dossier et celle du repose-pieds.
- Retirer la boucle de ceinture de la housse puis l'enlever.
- Retirer le bouton-pression à l'arrière du pare-soleil.
- Vous pouvez maintenant retirer la housse du dossier en prenant soin de ne pas endommager les mousses de protection blanches situées en dessous.

**!** **ATTENTION !** La coque ne doit en aucun cas être utilisée sans la housse.

**REMARQUE :** Seuls les housses originales CYBEX CLOUD Q peuvent être utilisées.

## REMETTRE LA HOUSSE DU SIÈGE

Suivre les étapes décrites ci-dessus dans l'ordre inverse afin de refixer la housse.

## DE BEKLEDING VERWIJDEREN

De bekleding bestaat uit zes onderdelen: 1 rugsteunbekleding, 1 beensteunbekleding, 1 hoofdsteunbekleding, 1 gordelslotpad en 2 schouderpads. U kunt deze als volgt verwijderen:

- Open het gordelslot.
- Verwijder beide schouderpads van de riem.
- Trek de hoofdsteunbekleding over de rand van de hoofdsteun en verwijder deze.
- Haal de schouderriemen met de tongen van de gespen uit de hoofdsteunbekleding.
- Verwijder de hoofdsteunbekleding zonder het witte vulmateriaal onder de bekleding te beschadigen.
- Open de drukkertjes tussen de rugsteunbekleding en de beensteunbekleding.
- Haal het gordelslot uit de beensteunbekleding en verwijder deze.
- Open het drukkertje achter de zonneklep.
- Verwijder de rugsteunbekleding zonder het witte beschermende vulmateriaal onder de bekleding te beschadigen.



**WAARSCHUWING!** Het autostoeltje mag nooit worden gebruikt zonder bekleding.

**LET OP!** Gebruik uitsluitend de originele CYBEX CLOUD Q-bekleding.

## DE BEKLEDING VASTMAKEN

Volg de bovenstaande stappen in omgekeerde volgorde om de bekleding weer vast te maken.

## ZDEJMOWANIE TAPICERKI

Tapicerka składa się z 6 części: Tapicerka siedziska, tapicerka zagłówka, tapicerka dolnej części, 2 nakładki na szelki naramiennej nakładka na klamrę Aby zdjąć postępuje jak poniżej:

- Odepnij klamrę pasów.
- Zdejmij nakładki na szelki
- Podciągnij tapicerkę zagłówkę do krawędzi i zdejmij.
- Wyciągnij szelki naramienne z tapicerki zagłówka.
- Teraz zdejmij tapicerkę z zagłówka, aby nie uszkodzić białych pianek pod nią.
- Odepnij napy po bokach pomiędzy oparciem i dolną częścią.
- Przelóż tapicerkę przez główną klamrę i zdejmij tapicerkę.
- Odepnij napy za budką.
- Teraz zdejmij dolną część tapicerki, tak aby nie uszkodzić białych pianek ochronnych po nią.



**UWAGA!** Fotelika nie wolno używać bez tapicerki.

**UWAGA!** Używaj tylko oryginalnej tapicerki CYBEX Cloud Q

## ZAKŁADANIE TAPICERKI

Ponów kroki opisane powyżej w odwrotnej kolejności, aby ponownie założyć tapicerkę.

**REMARQUE** : Ce faisant, ne pas tordre ou mélanger les bretelles du harnais.

## **DURÉE DE VIE DU PRODUIT**

L'usure progressive de la matière plastique, causée par exemple par l'exposition au soleil (UV), peut provoquer une légère détérioration des propriétés du produit.

En raison des fluctuations de température très élevées courantes dans les véhicules et d'autres contraintes imprévisibles pouvant se produire, il est nécessaire de respecter les points suivants :

- Si le véhicule est exposé aux rayons du soleil pendant de longues périodes, le siège auto doit être retiré du véhicule ou recouvert d'un tissu léger.
- Vérifier toutes les pièces en plastique une fois par an (dommages, changements de forme ou de couleur).
- Si vous remarquez un changement dans le siège auto, consultez votre revendeur car cela pourrait affecter les performances du siège auto. Les modifications survenant sur les textiles, notamment la décoloration, sont normales et ne constituent pas des dommages.



**LET OP!** Zorg daarbij dat de schouderriemen niet gedraaid komen te zitten of verkeerd om worden bevestigd.

## LEVENSDUUR VAN HET PRODUCT

Door geleidelijke slijtage van kunststof onderdelen, bijvoorbeeld door blootstelling aan zonlicht (UV-straling), kunnen de producteigenschappen ietwat worden aangetast.

Omdat in auto's grote temperatuurverschillen normaal zijn en andere onvoorziene omstandigheden zich kunnen voordoen, dient u met de volgende aspecten rekening te houden:

- Als het voertuig gedurende langere tijd in direct zonlicht staat, moet het autostoeltje uit de auto worden verwijderd dan wel met een dunne doek worden afgedekt.
- Controleer alle kunststof onderdelen jaarlijks op beschadigen, vervorming of verkleuring.
- Indien u veranderingen constateert aan het autostoeltje, raadpleeg dan de winkelier, want de verandering kan invloed hebben op de prestaties van het autostoeltje. Veranderingen in de stof, vooral het flets worden daarvan, zijn normaal en worden niet als beschadiging beschouwd.

**UWAGA!** Nie skręcaj szelek naramiennych

## TRWAŁOŚĆ PRODUKTU

W związku z tym, że plastikowe części z czasem się zużywają, np. z powodu ekspozycji na słońce, cechy produktu mogą się nieznacznie zmieniać.

Jako że fotelik może być narażony na duże wahania temperatury oraz inne nieprzewidziane sytuacje, należy stosować się do następujących wskazówek:

- Jeśli samochód stoi przez dłuższy czas na słońcu, należy wyjąć z niego fotelik lub nakryć fotelik lekką tkaniną
- Raz do roku sprawdzaj, czy plastikowe elementy fotelika nie są uszkodzone lub czy nie zmienił się ich kształt czy kolor
- Przy stwierdzeniu jakichkolwiek zmian, należy skonsultować się ze sprzedawcą. zmiany wyglądu tapicerki, jak blaknięcie kolorów, nie są wadą wyrobu, ale normalnym efektem eksploatacji.

## ÉLIMINATION

Pour protéger l'environnement, nous demandons à l'utilisateur de trier les déchets dès le départ (emballage) jusqu'à la fin (pièces du produit) de la durée de vie du siège auto. L'élimination des déchets est différentes selon les autorités locales. Afin d'assurer que le siège auto est mis au rebut conformément à la réglementation, vérifier avec l'agence de l'enlèvement des déchets de votre région ou les autorités locales. Toujours respecter les consignes d'élimination des déchets de votre pays.



**ATTENTION !** Tenir les matériaux d'emballage en plastique hors de portée de votre enfant : risque d'asphyxie !

## INFORMATIONS SUR LE PRODUIT

Si vous avez des questions, contactez d'abord votre revendeur. Les informations suivantes sont nécessaires :

- Numéro de série (voir autocollant).
- Marque et modèle de la voiture ainsi que la position du siège auto sur la banquette.
- Poids (âge, taille) de l'enfant.

Plus d'informations sur nos produits peuvent être trouvées sur notre site web [WWW.CYBEX-ONLINE.COM](http://WWW.CYBEX-ONLINE.COM)

## AFVALSCHEIDING

Ter bescherming van het milieu vragen wij de gebruiker afval te scheiden aan het begin (verpakking) en einde (productonderdelen) van de levensduur van het autostoeltje. Afvalverwijdering vindt op verschillende manieren plaats, afhankelijk van de lokale verordeningen die op dat gebied gelden. Om te zorgen dat u het autostoeltje conform de geldende regelgeving verwijdert, kunt het best contact opnemen met uw lokale afvalverwerkingsbedrijf of de lokale overheid. Neem u in elk geval de afvalregelgeving van uw land in acht.

**!** **WAARSCHUWING!** Houd kunststof verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen: bij dit materiaal bestaat het risico van verstikking.

## PRODUCTINFORMATIE

In het geval dat u vragen hebt, dient u zich allereerst tot uw detailhandelaar te wenden. Zorg daarbij dat u de volgende gegevens bij de hand hebt:

- Serienummer (zie sticker).
- Merk en model van de auto en de stand van het autostoeltje waarin het autostoeltje wordt gebruikt.
- Gewicht (leeftijd, lengte) van het kind.

Nadere informatie over het product is te vinden op **WWW.CYBEX-ONLINE.COM**

## UTYLIZACJA

Dla ochrony środowiska należy zutylizować wszystkie niepotrzebne elementy fotelika (najpierw opakowanie, a po zakończeniu użytkowania – cały fotelik) zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju. Przepisy regulujące sposoby utylizacji mogą się różnić w zależności od kraju. Skontaktuj się z lokalną firmą zajmującą się gospodarką odpadami, aby we właściwy sposób zutylizować fotelik. Zawsze stosuj się do przepisów dotyczących postępowania z odpadami w swoim kraju.

**!** **UWAGA!** Wszystkie elementy opakowania fotelika powinny znajdować się w miejscu niedostępnym dla dziecka. Istnieje ryzyko uduszenia

## INFORMACJA O PRODUKCIE

W przypadku pytań prosimy kontaktować się w pierwszej kolejności ze sklepem Wcześniej przygotuj informacje:

- numer seryjny (patrz etykieta)
- marka i typ samochodu oraz miejsce, na którym zwykle montowany jest fotelik.
- waga, wiek, wzrost dziecka

Aby uzyskać więcej informacji o produkcie odwiedź stronę internetową: **WWW.CYBEX-ONLINE.COM**

## CONDITIONS DE GARANTIE

Les conditions de garantie suivantes s'appliquent uniquement au pays dans lequel le présent produit a été vendu par des voies de distribution commerciale à un consommateur. La présente garantie couvre tous les défauts de fabrication et de matériaux existant au moment de l'achat ou se présentant dans les trois (3) années suivant la première vente de ce produit par des voies de distribution commerciale à un consommateur (garantie du fabricant). Dans le cas où des défauts de fabrication et de matériel apparaîtraient au cours de la période de garantie, le produit sera réparé ou remplacé, à notre entière discrétion. Afin de faire valoir une réclamation portant sur la présente garantie, le produit doit être renvoyé au détaillant qui a procédé à sa première vente, accompagné de la preuve d'achat originale présentant la date de l'achat, le nom et l'adresse du détaillant, ainsi que le nom du produit. Aucune réclamation ne peut être faite au titre de la présente garantie si le produit est renvoyé au fabricant par toute autre personne que le détaillant ayant vendu le produit en premier lieu, avec l'intention de faire une réclamation au titre de la garantie. La garantie est valable uniquement si sans délai après l'achat il a été vérifié que le produit était complet et qu'il ne présentait aucun défaut de fabrication ni aucun défaut matériel. Si le produit a été acheté par correspondance, vous devez vérifier sans délai à réception que le produit est complet et qu'il ne présente aucun défaut de fabrication ni aucun défaut matériel. Si le produit présente des défauts, il faut cesser

## GARANTIEBEPALINGEN

Deze garantie is uitsluitend van toepassing in het land waar dit product oorspronkelijk door een detailhandelaar is verkocht aan een klant. De garantie dekt alle fabricagefouten en materiaaldefecten die bestaan op het moment van verkoop of die binnen drie (3) jaar na eerste verkoop van het product door de detailhandelaar aan de consument zijn opgetreden. Als zich een fabricagefout of materiaaldefect voordoet in de garantieperiode, wordt het product kosteloos gerepareerd of – naar ons goeddunken – vervangen door een nieuw product. Om aanspraak te maken op services die binnen het bestek van deze garantie vallen, dient u het product te retourneren aan de detailhandelaar die het oorspronkelijk heeft verkocht en dient een origineel aankoopbewijs (kassabon of factuur) te worden overlegd met de aankoopdatum, de naam en het adres van de detailhandelaar en de naam van het product. Men kan geen rechten doen gelden als gevolg van deze garantie indien het product omwille van een beroep op de garantieservice wordt verzonden naar de fabrikant of een andere persoon dan de detailhandelaar die het product aanvankelijk heeft verkocht. De garantie is uitsluitend geldig indien het product onmiddellijk na aankoop is gecontroleerd op volledigheid, fabricagefouten en materiaaldefecten. Indien het product per postorder werd verkocht, moet het onmiddellijk na ontvangst worden gecontroleerd op volledigheid, fabricagefouten en materiaaldefecten. Als er sprake is van schade, mag het product niet worden gebruikt en moet het onmiddellijk worden geretourneerd naar de detailhandelaar die het

## WARUNKI GWARANCJI

Niniejsza gwarancja obowiązuje wyłącznie w kraju, w którym produkt został po raz pierwszy sprzedany klientowi przez sklep detaliczny. Gwarancja obejmuje wszelkie wady materiałowe i produkcyjne istniejące w momencie zakupu czy wykryte w ciągu trzech (3) lat od daty zakupu produktu w sklepie detalicznym przez pierwszego właściciela (gwarancja producenta). Jeśli wada materiałowa czy produkcyjna zostanie wykryta, producent, według własnego uznania, bezpłatnie naprawi produkt lub wymieni go na nowy. Aby skorzystać z warunków niniejszej gwarancji, należy zanieść lub wysłać produkt do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony oraz przedłożyć oryginalny dowód zakupu (paragon lub fakturę) zawierający datę zakupu, nazwę sklepu oraz nazwę towaru. Warunki gwarancji nie obowiązują, jeśli produkt zostanie odesłany do producenta lub innego podmiotu, a nie do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony. Prosimy o sprawdzenie produktu pod kątem jego kompletności czy jakichkolwiek wad w momencie jego zakupu. W przypadku sprzedaży wysyłkowej - natychmiast po jego otrzymaniu. W przypadku stwierdzenia wady należy zaprzestać użytkowania produktu i odesłać go do sklepu, w którym został po raz pierwszy zakupiony. Reklamowany w ramach gwarancji produkt powinien zostać dostarczony czysty i kompletny. Jednakże przed kontaktem ze sklepem należy uważnie przeczytać instrukcję użytkowania. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń wynikających z niewłaściwego użytkowania, czynników

de l'utiliser et le renvoyer au détaillant ayant effectué la vente. Pour toute réclamation dans le cadre de la garantie, le produit doit être retourné complet et propre. Avant de contacter le détaillant, veuillez lire attentivement le manuel de l'utilisateur. La garantie ne couvre pas les dommages causés par une mauvaise utilisation, des facteurs externes (eau, feu, accidents de la circulation ou autres) ou par l'usure normale. Toute réclamation dans le cadre de la garantie ne sera autorisée que si le produit a été manipulé et utilisé conformément aux instructions d'utilisation, si des réparations ont été effectuées par des personnes autorisées à le faire et si des pièces détachées et des accessoires d'origine ont été utilisés. Cette garantie n'exclut, ne limite et ne restreint en rien les droits actuels des consommateurs conformément à l'ensemble des lois actuellement en vigueur, ni les droits contre les vendeurs en cas de violation du contrat de produit.

#### **CYBEX EN EUROPE**

CYBEX GmbH,

Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany

Tel. : +49 921 78 511-0, Fax : +49 921 78 511- 999

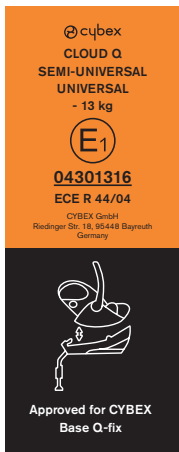
oorspronkelijk heeft verkocht. Als u aanspraak maakt op de garantie, moet het product in complete en schone staat worden geretourneerd. Lees de handleiding zorgvuldig door voordat u contact opneemt met de detailhandelaar. Deze garantie dekt geen schade veroorzaakt door verkeerd gebruik, omgevingsfactoren (zoals water, brand, verkeersongevallen) of normale slijtage. De garantie wordt alleen verleend indien het product is gehanteerd en gebruikt conform de handleiding, en reparaties of aanpassingen uitsluitend zijn uitgevoerd door personen die daarvoor toestemming hadden en er altijd uitsluitend originele onderdelen en accessoires zijn gebruikt. Deze productgarantie strekt niet tot uitsluiting, beperking of welke andere beperking dan ook van de basis van de rechten van de consument onder de van toepassing zijnde wetten of de rechten jegens de verkoper vanwege contractbreuk.

zewewnętrznych (woda, ogień itp) lub znormalnego zużycia.  
g  
warancja obowiązuje wyłącznie wtedy, jeśli produkt był użytkowany zgodnie z instrukcją użytkowania, jeśli był naprawiany/modyfikowany przez uprawnione osoby i użyto do tego celu wyłącznie oryginalnych części i akcesoriów Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową konsumencką.

#### **CYBEX IN EUROPE**

CYBEX GmbH,  
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany  
tel. +39 0444 602721, fax +39 0444 1876734  
email: [italy@columbustp.com](mailto:italy@columbustp.com)

## CLOUD Q



### Homologizáció

CYBEX CLOUD Q – hordozó  
ECE R44/04 0+ korcsoport  
súly: 0-13kg  
kor: születéstől kb.18 hónapos korig  
Kizárólag olyan hárompontos,  
automata biztonsági övvel  
rendelkező autózülésen használható,  
amely megfelel az ECE R16  
vagy más ezzel egyenértékű  
szabványoknak.

### Schválení

CYBEX CLOUD Q – dětská  
autosedačka  
ECE R44/04 věková skupina 0+  
váha: 0 až 13kg  
věk: od 0 až do cca 18 měsíců  
Vhodné jen pro sedadla vozidel  
s 3-bodovým automat. pásem,  
schváleným podle ECE předpisu č.  
R16 nebo jeho ekvivalentem.

### Schválenie

CYBEX CLOUD Q - detská  
autosedačka  
ECE R44 / 04 veková skupina 0 +  
váha: 0 až 13kg  
vek: od 0 až do cca 18 mesiacov  
Vhodné len pre sedadlá vozidiel  
s 3-bodovým automat. pásom,  
schváleným podľa ECE predpisu č.  
R16 alebo jeho ekvivalentom.

## KEDVES VÁSÁRLÓ,

Köszönjük, hogy a CYBEX CLOUD Q-t választotta. A CYBEX CLOUD Q fejlesztése során elsődleges szempontok a biztonság, a kényelem és a könnyű használhatóság voltak. A termék gyártása során különleges minőségi ellenőrzést alkalmaztunk ezért megfelel a legszigorúbb biztonsági elvárásoknak.

**FONTOS!** A használati utasítást mindig tartsa elérhető helyen, az erre a célra kialakított tároló rekeszben, ami a CYBEX CLOUD Q alsó részén található.



**FIGYELMEZTETÉS!** Gyermeke biztonsága érdekében elengedhetetlenül fontos, hogy a CYBEX CLOUD Q-ot a használati utasításban leírtak szerint használja.

**FONTOS!** Az országspecifikus követelmények miatt (pl. a címke színe a hordozón), a termékek külső megjelenése eltérő lehet. Ez azonban nem érinti a termék működését.



**FIGYELMEZTETÉS!** A hárompontos övet csak az erre a célra szolgáló övvezetőkben lehet vezetni. Az övvezetők használatát részletesen ismertetjük ebben a használati utasításban és a hordozón kék színnel jelöljük.



## VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU,

děkujeme vám za nákup dětské autosedačky CYBEX CLOUD Q. Můžeme vás ujistit, že při vývoji CYBEX CLOUD Q byly našimi hlavními prioritami bezpečnost, pohodlí a snadná obsluha. Tento produkt je vyroben pod výjimečným kvalitativním dohledem a splňuje nejprísnejší bezpečnostní předpisy.

**UPOZORNĚNÍ!** Vždy mějte tento návod k použití po ruce v přihrádce na spodní straně dětské autosedačky CYBEX CLOUD Q, která je k tomu určená.



**VAROVÁNÍ!** Pro řádné zajištění dítěte v bezpečí je nezbytné používat CYBEX CLOUD Q tak, jak je popsáno v tomto návodu.

**UPOZORNĚNÍ!** Kvůli odlišným předpisům jednotlivých zemí (např. barva štítků na dětské autosedačce) se mohou prvky autosedačky vizuálně lišit. To však neovlivňuje správnou funkčnost produktu.



**VAROVÁNÍ!** Tříbodový pás musí vést pouze skrze k tomu určená vedení pásu. Vedení pásu jsou podrobně popsána v tomto manuálu a na autosedačce jsou dodatečně označena modrou barvou.

## VÁŽENÝ ZÁKAZNÍK,

ďakujeme vám za nákup detskej autosedačky CYBEX CLOUD Q. Môžeme vás uistiť, že pri vývoji CYBEX CLOUD Q boli našimi hlavnými prioritami bezpečnosť, pohodlie a jednoduchá obsluha. Tento produkt je vyrobený pod výnimočným kvalitativným dohľadom a spĺňa najprísnejšie bezpečnostné predpisy.

**UPOZORNENIE!** Vždy majte tento návod na použitie po ruke v priehradke na spodnej strane detskej autosedačky CYBEX CLOUD Q, ktorá je na to určená.



**VAROVANIE!** Pre riadne zabezpečenie dieťaťa v bezpečí je nevyhnutné používať CYBEX CLOUD Q tak, ako je popísané v tomto návode.

**UPOZORNENIE!** Kvôli odlišným predpisom jednotlivých krajín (napríklad. Farba štítkov na detskej autosedačke) sa môžu prvky autosedačky vizuálne líšiť. To však neovplyvňuje správnou funkčnosť produktu.



**VAROVANIE!** Trojbodový pás musí viesť iba skrze k tomu určená vedenie pásu. Vedenie pásu je podrobne uvedené v tomto manuáli a na autosedačke sú dodatočne označené modrou farbou.

# HU TARTALOM

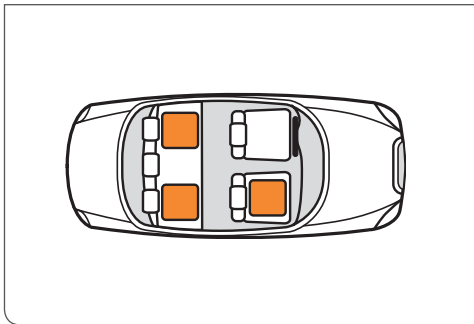
|   |     |
|---|-----|
| RÖVID HASZNÁLATI UTASÍTÁS.....              | 3   |
| HOMOLOGIZÁCIÓ.....                          | 96  |
| HASZNÁLAT JÁRMŰBEN.....                     | 100 |
| A JÁRMŰ VÉDELME.....                        | 102 |
| A HORDOZÓKAR BEÁLLÍTÁSA.....                | 104 |
| A FEJTÁMLA BEÁLLÍTÁSA.....                  | 106 |
| RÖGZÍTÉS BIZTONSÁGI ÖVVEL.....              | 106 |
| A GYERMEK BIZTONSÁGA.....                   | 110 |
| BIZTONSÁG AZ AUTÓBA VALÓ BESZERELÉSKOR..... | 112 |
| BESZERELÉS AZ AUTÓBA.....                   | 114 |
| AZ OLDALVÉDŐK BEÁLLÍTÁSA.....               | 118 |
| A HORDOZÓ KIVÉTELE A JÁRMŰBŐL.....          | 120 |
| A GYERMEK MEGFELELŐ RÖGZÍTÉSE.....          | 120 |
| A HORDOZÓ MEGFELELŐ BESZERELÉSE.....        | 122 |
| A NAPTETŐ KINYITÁSA.....                    | 124 |
| A DÖNTÖTT POZÍCIÓ BEÁLLÍTÁSA.....           | 124 |
| CYBEX TRAVEL SYSTEM.....                    | 126 |
| LEVÉTEL.....                                | 126 |
| TISZTÍTÁS & KARBANTARTÁS.....               | 128 |
| MI A TEENDŐ BALESSET UTÁN.....              | 128 |
| TISZTÍTÁS.....                              | 130 |
| AZ ÜLÉLSHUZAT ELTÁVOLÍTÁSA.....             | 132 |
| A HUZAT VISSZARAKÁSA:.....                  | 132 |
| A TERMÉK ÉLETTARTAMA.....                   | 134 |
| MEGSEMMISÍTÉS.....                          | 136 |
| TERMÉKINFORMÁCIÓ.....                       | 136 |
| GARANCIÁLIS FELTÉTELEK.....                 | 138 |

# CZ OBSAH

|   |     |
|---|-----|
| STRUČNÉ INSTRUKCE.....                    | 3   |
| SCHVÁLENÍ.....                            | 96  |
| POUŽITÍ VE VOZIDLE.....                   | 101 |
| OCHRANA VAŠEHO VOZIDLA.....               | 103 |
| NASTAVENÍ MADLA NA NOŠENÍ.....            | 105 |
| NASTAVENÍ OPĚRKY HLAVY.....               | 107 |
| ZAJIŠTĚNÍ SYSTÉMEM PÁSŮ.....              | 107 |
| BEZPEČÍ PRO VAŠE DÍTĚ.....                | 111 |
| BEZPEČNOST PŘI MONTÁŽI DO VOZIDLA.....    | 113 |
| MONTÁŽ VE VOZIDLE.....                    | 115 |
| NASTAVENÍ BOČNÍHO PROTEKTORU.....         | 119 |
| VYJMUTÍ Z VOZIDLA.....                    | 121 |
| SPRÁVNÉ ZAJIŠTĚNÍ VAŠEHO DÍTĚTE.....      | 121 |
| SPRÁVNÁ INSTALACE DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY..... | 123 |
| ROZTAŽENÍ SLUNEČNÍ STRÍŠKY.....           | 125 |
| NASTAVENÍ SKLOPENÉ POZICE.....            | 125 |
| CYBEX TRAVEL SYSTÉM.....                  | 127 |
| SUNDÁNÍ.....                              | 127 |
| PÉČE & ÚDRŽBA.....                        | 129 |
| CO DĚLAT PO NEHODĚ.....                   | 129 |
| ČIŠTĚNÍ.....                              | 131 |
| SUNDÁNÍ POTAHU.....                       | 133 |
| PŘIPEVNĚNÍ POTAHU.....                    | 133 |
| ŽIVOTNOST PRODUKTU.....                   | 135 |
| TŘÍDENÍ ODPADU.....                       | 137 |
| INFORMACE O PRODUKTU.....                 | 137 |
| ZÁRUČNÍ PODMÍNKY.....                     | 139 |

# SK OBSAH

|   |     |
|---|-----|
| STRUČNÉ INŠTRUKCIE.....                     | 3   |
| SCHVÁLENIE.....                             | 96  |
| POUŽITIE VO VOZIDLE.....                    | 101 |
| OCHRANA VÁŠHO VOZIDLA.....                  | 103 |
| NASTAVENIE MADLÁ NA NOSENIE.....            | 105 |
| NASTAVENIE OPIERKY HLAVY.....               | 107 |
| ZAIŠTENIE SYSTÉMOM PÁSOV.....               | 107 |
| BEZPEČIE PRE VAŠE DIETĽA.....               | 111 |
| BEZPEČNOSŤ PRI MONTÁŽI DO VOZIDLA.....      | 113 |
| MONTÁŽ VO VOZIDLE.....                      | 115 |
| NASTAVENIE BOČNÉHO PROTEKTORA.....          | 119 |
| VYJMUTIE Z VOZIDLA.....                     | 121 |
| SPRÁVNE ZABEZPEČENIE VÁŠHO DIETĽA.....      | 121 |
| SPRÁVNA INŠTALÁCIA DETSKEJ AUTOSEDAČKY..... | 123 |
| ROZTIAHNUTIE SLNEČNEJ STRIEŠKY.....         | 125 |
| NASTAVENIE SKLOPENEJ POZÍCIE.....           | 125 |
| CYBEX TRAVEL SYSTÉM.....                    | 127 |
| ZVESENIA.....                               | 127 |
| STAROSTLIVOSŤ & ÚDRŽBA.....                 | 129 |
| ČO ROBIŤ PO NEHODE.....                     | 129 |
| ČISTENIE.....                               | 131 |
| ODOBRATIE POŤAHU.....                       | 133 |
| PRIPEVNENIE POŤAHU.....                     | 133 |
| ŽIVOTNOSŤ PRODUKTU.....                     | 135 |
| TRIEDENIE ODPADU.....                       | 137 |
| INFORMÁCIE O PRODUKTE.....                  | 137 |
| ZÁRUČNÉ PODMIENKY.....                      | 139 |



## HASZNÁLAT JÁRMŰBEN

**FONTOS!** Ha a hordozó a jármű ülésére helyezve nem áll stabilan vagy túl meredek szögben áll, helyezhet alá takarót. Esteleg válasszon másik ülést a járműben.

**!** **FIGYELMEZTETÉS!** Ne használja a hordozót olyan ülésen, ahol bekapcsolt (nem kikapcsolható) légszák van. Ez nem vonatkozik az oldalsó légszákokra.

**FONTOS!** A nagy terjedelmű első légszákok robbanászerűen nyílnak ki és gyermekének komoly sérülést vagy akár halált is okozhatnak.

**!** **FIGYELMEZTETÉS!** A hordozó akkor biztosítja a lehető legjobb védelmet, ha pontosan követik a használati utasításokat.

**!** **FIGYELMEZTETÉS!** A CYBEX CLOUD Q terméken semmilyen módosítás vagy kiegészítés nem végezhető a CYBEX GmbH hozzájárulása nélkül. Javítást csak az erre jogosult személy végezhet. Javításhoz csak eredeti alkatrészeket szabad használni. Ellenkező esetben a hordozó védő funkcióját a továbbiakban nem garantáljuk.

## POUŽITÍ VE VOZIDLE

**UPOZORNĚNÍ!** Pokud je autosedačka umístěna ve vozidle v příliš prudkém úhlu nebo není stabilní, lze její polohu dodatečně upravit dekou. Případně vyberte jiné sedadlo ve vozidle.

**!** **VAROVÁNÍ!** Dětskou autosedačku nepoužívejte na sedadlech, jejichž přední airbag je aktivován. Toto neplatí pro tzv. boční airbagy.

**UPOZORNĚNÍ!** Objemný přední airbag se výbušně roztahuje a může vašemu dítěti způsobit vážné zranění nebo dokonce smrt.

**!** **VAROVÁNÍ!** Dětská autosedačka poskytuje nejlepší možnou ochranu pouze tehdy, pokud je postupováno přesně podle pokynů v tomto návodu.

**!** **VAROVÁNÍ!** Bez schválení společnosti CYBEX GmbH nesmí být na autosedačce CYBEX CLOUD Q prováděny jakékoliv úpravy nebo opravy. Opravy mohou provádět pouze autorizované osoby. Vždy k tomu musí používat pouze originální díly a příslušenství. Při použití neoriginálních dílů není zaručena ochranná funkce dětské autosedačky.

## POUŽITIE VO VOZIDLE

**UPOZORNENIE!** Ak je autosedačka umiestnená vo vozidle v príliš prudkom uhle alebo nie je stabilný, možno jej polohu dodatočne upraviť dekou. Prípadne vyberte iné sedadlo vo vozidle.

**!** **VAROVANIE!** Detskú autosedačku nepoužívajte na sedadlách, ktorých predný airbag je aktivovaný. Toto neplatí pre tzv. bočné airbagy.

**UPOZORNENIE!** Objemný predný airbag sa výbušne roztahuje a môže vášmu dieťaťu spôsobiť vážne zranenie alebo dokonca smrť.

**!** **VAROVANIE!** Detská autosedačka poskytuje najlepšiu možnú ochranu len vtedy, ak sa postupuje presne podľa pokynov v tomto návode.

**!** **VAROVANIE!** Bez schválenie spoločnosti CYBEX GmbH nesmie byť na autosedačce CYBEX CLOUD Q vykonávané akékoľvek úpravy alebo opravy. Opravy môžu vykonávať iba autorizované osoby. Vždy k tomu musí používať len originálne diely a príslušenstvo. Pri použití neoriginálnych dielov nie je zaručená ochranná funkcia detskej autosedačky.



**FIGYELMEZTETÉS!** Az autóban SOHA ne tartsa gyermekét ölben. Az ütközés során hatalmas erők hatnak az utasokra, ilyenkor lehetetlen a gyermeket megtartani. Soha ne kösse be magát és a gyermeket egy biztonsági övvel.

## A JÁRMŰ VÉDELME

Bizonyos finom anyagú autóüléseken (pl. velúr, bőr) a hordozó nyomot hagyhat vagy elszíneződést okozhat. Ezt elkerülheti, ha pl. takarót vagy törölközőt helyez a hordozó alá. Erre vonatkozóan olvassa el a tisztítási utasításokat is. Fontos, hogy ezeket betartsa az első használat előtt.



**VAROVÁNÍ!** NIKDY nedržte dítě ve vozidle ve vašem náručí. Síly vzniklé při nárazu jsou pro kohokoliv příliš vysoké na udržení dítěte. Nikdy nezajišťujte sebe a vaše dítě jedním pásem.



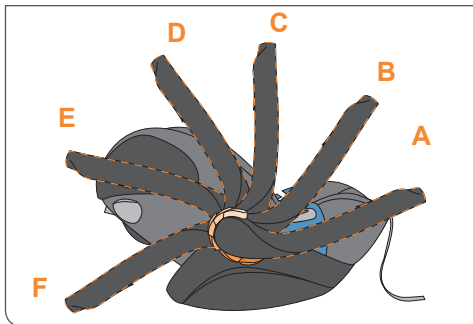
**VAROVANIE!** NIKDY nedržte dieťa vo vozidle vo vašom náručí. Síly vzniknuté pri náraze sú pre kohokoľvek príliš vysoké na udržanie dieťaťa. Nikdy nezaisťujte seba a vaše dieťa jedným pásom.

## OCHRANA VAŠEHO VOZIDLA

Při používání dětských autosedaček na sedadlech vyrobených z citlivých materiálů (např. velur, kůže atd.), se mohou objevit stopy obnošení a/nebo ztráta barvy. Vyvarovat se tomuto problému můžete např. vložením deky nebo ručníku pod dětskou autosedačku. V souvislosti s tímto si prosíme přečtete také naše pokyny pro čištění. Je důležité podle nich postupovat před prvním použitím autosedačky.

## OCHRANA VÁŠHO VOZIDLA

Pri používaní detských autosedačiek na sedadlách vyrobených z citlivých materiálov (napr. velúr, koža atď.), sa môžu objaviť stopy obnosenia a / alebo strata farby. Vyvarovať sa tomuto problému môžete napr. vložením deky alebo uteráku pod detskú autosedačku. V súvislosti s týmto si prosíme prečítajte tiež naše pokyny pre čistenie. Je dôležité podľa nich postupovať pred prvým použitím autosedačky.

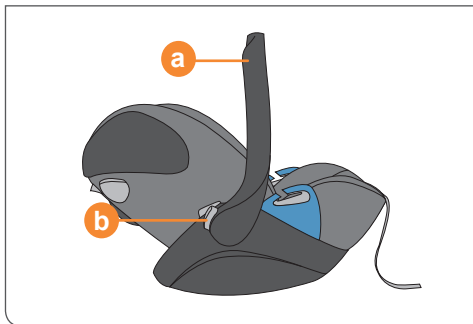


## A HORDOZÓKAR BEÁLLÍTÁSA

**! FIGYELMEZTETÉS!** Mindig kösse be gyermekét a beépített biztonsági övvel.

A hordozókart hat pozícióba állíthatja:

- A: jármű pozíció  
 C: hordozási pozíció  
 B+D+E: a gyermek behelyezéséhez  
 F: ha a járművön kívül vízszintes felületre szeretné a hordozót biztonságosan letenni.



**! FIGYELMEZTETÉS!** Azért, hogy a hordozó hordozás közben ne fordulhasson át, ellenőrizze, hogy a hordozókar záródott-e az C pozícióban.

- A hordozókar beállításához egyszerre nyomja meg a jobb- és baloldali gombot (b).
- Ezután forgassa a hordozókart előre és hátra miközben nyomja a gombot (b) amíg automatikusan a kívánt pozícióba nem rögzül.



## NASTAVENÍ MADLA NA NOŠENÍ

**!** **VAROVÁNÍ!** Vždy dítě zajistěte v autosedačce pomocí integrovaného systému pásů.

Madlo na nošení můžete uzamknout ve six pozicích:

- A: pozice do vozidla
- C: pozice do nošení
- B+D+E: pro uložení dítěte
- F: pro bezpečné položení autosedačky na rovnou plochu mimo vozidlo.

**!** **VAROVÁNÍ!** Pro zabránění převrácení autosedačky během přenášení se prosíme ujistěte, že je madlo na nošení uzamčené v pozici C.

- Pro nastavení madla na nošení souběžně stiskněte levé a pravé tlačítko (b).
- Poté madlo otočte dopředu nebo dozadu, zároveň držte tlačítka (b) a uveďte madlo do požadované pozice, ve které se zajistí.

## NASTAVENIE MADLÁ NA NOSENIE

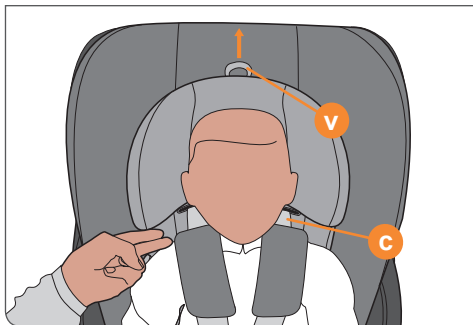
**!** **VAROVANIE!** Vždy dieťa zaistite v autosedačke pomocou integrovaného systému pásov.

Madlo na nosenie môžete uzamknúť v six pozíciách:

- A: pozície do vozidla
- C: pozície do nosenie
- B+D+E: pre uloženie dieťaťa
- F: pre bezpečné polozenie autosedačky na rovnú plochu mimo vozidlo.

**!** **VAROVANIE!** Pre zabránenie prevrátenia autosedačky počas prenášania sa prosíme uistite, že je madlo na nosenie uzamknuté v pozícii C.

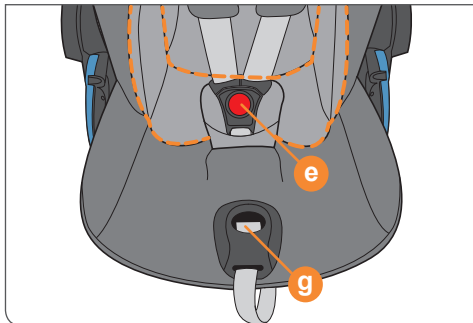
- Pre nastavenie madlá na nosenie súbežne stlačte ľavé a pravé tlačidlo (b).
- Potom madlo otočte dopredu alebo dozadu, zároveň držte tlačidlá (b) a uveďte madlo do požadovanej pozície, v ktorej sa zaistí.



## A FEJTÁMLA BEÁLLÍTÁSA

**FIGYELEM!** A fejtámla csak akkor biztosítja a legjobb védelmet, ha a legoptimálisabb magasságba van állítva. Tizenegy magassági pozíció közül választhat.

- A megfelelő illeszkedés érdekében, a CYBEX CLOUD Q -t szűkítőbetéttel is felszereltük, melyet el kell távolítani, mielőtt a fejtámlát a következő pozícióba állítjuk.
- A fejtámlát úgy kell beállítani, hogy a gyermek válla és a fejtámla között max. két ujjnyi távolság legyen.
- Húzza fel a fejtámla tetején található beállító fület (v) és húzza a megfelelő pozícióba.



**FONTOS!** A vállövek (c) a fejtámlához vannak rögzítve, így ezeket nem kell külön beállítani.

## RÖGZÍTÉS BIZTONSÁGI ÖVVEL

**FONTOS!** Használat előtt győződjön meg arról, hogy a fejtámla megfelelően rögzült-e.

**FONTOS!** Győződjön meg róla, hogy a hordozóban nincsenek játékok vagy más kemény tárgyak.

- A vállövek (c) meglazításához nyomja meg a központi beállító gombot (g) és egyidejűleg húzza mindkét vállövet felfelé.
- Az övcsat kioldásához nyomja meg erősen a piros gombot (e).

## NASTAVENÍ OPĚRKY HLAVY

**UPOZORNĚNÍ!** Opěrka hlavy zajišťuje vašemu dítěti nejlepší možnou ochranu pouze pokud je nastavena do optimální výšky. Opěrku lze nastavit do jedenáctka výškových pozic.

- Jako dodatečný prvek, zajišťující správné nastavení, je CYBEX CLOUD Q vybaven redukcí, která musí být před prvním nastavením výšky opěrky hlavy vyjmuta.
- Opěrka hlavy musí být nastavena tak, aby prostor mezi rameny dítěte a opěrkou hlavy zůstal max. na šířku dvou prstů nebo méně.
- Zatáhněte za nastavovací poutko (v) na horní straně opěrky hlavy a nastavte ji do požadované pozice.

**UPOZORNĚNÍ!** Ramenní pásy (c) jsou na pevně spojené s opěrkou hlavy a nesmí být nastaveny odděleně.

## ZAJIŠTĚNÍ SYSTÉMEM PÁSŮ

**UPOZORNĚNÍ!** Před použitím autosedačky se ujistěte, že je opěrka hlavy správně zajištěna.

**UPOZORNĚNÍ!** Ujistěte se, že v dětské autosedačce nejsou žádné hračky a tvrdé předměty.

- Stisknutím nastavovacího tlačítka na středovém nastavovacím prvku (g) uvolněte a zároveň zatáhněte za oba ramenní pásy (c).
- Pevným stisknutím červeného tlačítka (e) uvolněte sponu pásů.

## NASTAVENIE OPIERKY HLAVY

**UPOZORNENIE!** Opierka hlavy zaisťuje vášmu dieťaťu najlepšiu možnú ochranu iba ak je nastavená do optimálnej výšky. Opierku možno nastaviť do jedenáctka výškových pozícií.

- Ako dodatočný prvok, zaisťujúci správne nastavenie, je CYBEX CLOUD Q vybavený redukciovou, ktorá musí byť pred prvým nastavením výšky opierky hlavy vytiahnutá.
- Opierka hlavy musí byť nastavená tak, aby priestor medzi ramenami dieťaťa a opierkou hlavy zostal max. na šírku dvoch prstov alebo menej.
- Zatiahnite za nastavovací pútko (v) na hornej strane opierky hlavy a nastavte ju do požadovanej pozície.

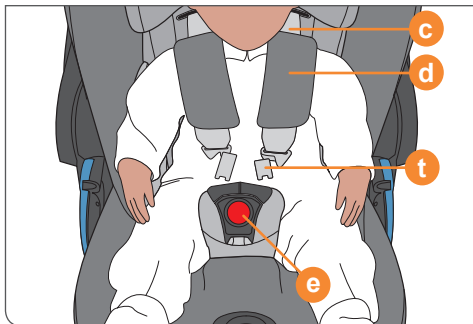
**UPOZORNENIE!** Ramenné pásy (c) sú na pevně spojené s opierkou hlavy a nesmie byť nastavené oddelene.

## ZAJIŠTĚNIE SYSTÉMOM PÁSOV

**UPOZORNENIE!** Pred použitím autosedačky sa uistite, že je opierka hlavy správně zaisťená.

**UPOZORNENIE!** Uistite sa, že v detskej autosedačke nie sú žiadne hračky a tvrdé predmety.

- Stlačením nastavovacieho tlačidla na stredovom nastavovacom prvku (g) uvoľnite a zároveň potiahnite oba ramenné pásy (c).
- Pevným stlačením červeného tlačidla (e) uvoľnite sponu pásov.



**FONTOS!** Kérjük, hogy mindig a vállövet (c) húzza, soha ne az övpárnát (d).

- Helyezze a gyermeket a hordozóba.
- Hajtsa a vállöveket (c) közvetlenül a gyermek vállaira.

**FONTOS!** Ügyeljen rá, hogy a vállövek (c) soha ne csavarodjanak meg.

- Fogja össze a két csatnyelvet és nyomja őket az övbe (e), amíg kattánó hangot hall.
- A vállöveket (c) beállításához óvatosan húzza meg az övfeszítőt (g), amíg illeszkedik a gyermek testére.

**FONTOS!** Az optimális védelem érdekében a vállöveket (c) úgy kell beállítani, hogy a lehető legjobban illeszkedjen a testre.

**UPOZORNĚNÍ!** Prosíme vždy tahejte za ramenní pás (c) a ne za polstry pásů (d).

- Uložte dítě do dětské autosedačky.
- Položte ramenní pás (c) přímo přes rameno vašeho dítěte.

**UPOZORNĚNÍ!** Ujistěte se, že ramenní pásy (c) nejsou překroucené.

- Spojte oba jazyky pásů a se slyšitelným cvaknutím je zajistěte ve sponě pásů (e).
- Opatrně zatáhněte za středový nastavovací pás (g) tak, aby ramenní pásy (c) přiléhaly na tělo dítěte.

**UPOZORNĚNÍ!** Aby mohla autosedačka CYBEX CLOUD Q poskytnout optimální ochranu, měly by ramenní pásy (c) co nejvíce přiléhat k tělu dítěte.

**UPOZORNENIE!** Prosíme vždy ťahajte za ramenný pás (c) a nie za polstry pásov (d).

- Uložte dieťa do detskej autosedačky.
- Položte ramenný pás (c) priamo cez rameno vášho dieťaťa.

**UPOZORNENIE!** Uistite sa, že ramenné pásy (c) nie sú prekrútené.

- Spojte oba jazyky pásov a s počuteľným cvaknutím je zaistite v sponě pásov (e).
- Opatrne potiahnite stredový nastavovací pás (g) tak, aby ramenné pásy (c) priliehali na telo dieťaťa.

**UPOZORNENIE!** Aby mohla autosedačka CYBEX CLOUD Q poskytnúť optimálnu ochranu, mali by ramenné pásy (c) čo najviac priliehať k telu dieťaťa.



## A GYERMEK BIZTONSÁGA

**FONTOS!** Mindig kösse be gyermekét a hordozóba és mindig figyeljen a gyermekekre, ha megemelt felületre (pl. pelenkázóra, asztalra, padra vagy karosszékbe) helyezi a hordozót.



**FIGYELMEZTETÉS!** A hordozó műanyag részei felmelegednek a napon. Ez égési sérüléseket okozhat. Védje gyermekét és a hordozót a intenzív napsütéstől (pl. helyezzen világos ruhát a hordozóra).

- Amilyen gyakran csak lehet, vegye ki gyermekét a hordozóból, hogy tehermentesítse a gerincét.
- Hosszabb utazás során időnként tartson pihenőt emiatt. Ha nem az autóban használja, akkor se hagyja a gyermeket a hordozóban túl hosszú ideig.

**FIGYELMEZTETÉS!** Kérjük, soha ne hagyja gyermekét felügyelet nélkül a járműben.

## BEZPEČÍ PRO VAŠE DÍTĚ

**UPOZORNĚNÍ!** Vždy vaše dítě v dětské autosedačce připevněte a v případě položení dítěte v autosedačce na vyvýšené místo (např. přebalovací stůl, stůl, lavička, křeslo), jej nikdy neztrácejte z dohledu.



**VAROVÁNÍ!** Plastové části dětské autosedačky se na slunci zahřívají. Vaše dítě se o ně může spálit. Chraňte vaše dítě a dětskou autosedačku před prudkým slunečním zářením (např. přehozením světlé látky přes autosedačku).

- Pro uvolnění tlaku na páteř dítěte, jej co nejčastěji z dětské autosedačky vyndávejte.
- Z tohoto důvodu dělejte na delších cestách autem přestávky. Také dítě nenechávejte v dětské autosedačce příliš dlouho, ani když není ve vozidle.

**VAROVÁNÍ!** Prosíme, nikdy nenechávejte vaše dítě ve vozidle bez dohledu.

## BEZPEČIE PRE VAŠE DIEŤA

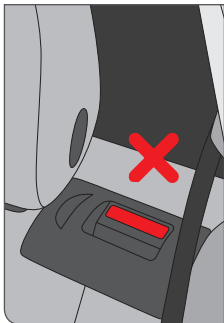
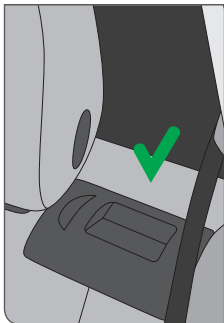
**UPOZORNENIE!** Vždy vaše dieťa v detskej autosedačke pripútajte a v prípade polohovania dieťaťa v autosedačke na vyvýšené miesto (napr. prebaľovací stôl, stôl, lavička, kreslo), ho nikdy nestrácajte z dohľadu.



**VAROVANIE!** Plastové časti detskej autosedačky sa na slnku zahrievajú. Vaše dieťa sa o ne môže spáliť. Chráňte vaše dieťa a detskú autosedačku pred prudkým slnečným žiarením (napr. prehodením svetlej látky cez autosedačku).

- Pre uvoľnenie tlaku na chrbticu dieťaťa, ho čo najčastejšie z detskej autosedačky vyberajte.
- Z tohto dôvodu robte na dlhších cestách autom prestávky. Tiež dieťa nenechávajte v detskej autosedačke príliš dlho, ani keď nie je vo vozidle.

**VAROVANIE!** Prosíme, nikdy nenechávajte vaše dieťa vo vozidle bez dozoru.



## BIZTONSÁG AZ AUTÓBA VALÓ BESZERELÉSKOR

Minden utas biztonsága érdekében gondoskodjon az alábbiakról...

- a lehajtható háttámla függőleges helyzetben rögzítve van
- ha a hordozót az utasülésre helyezi, az a leginkább döntött pozícióban van



**FIGYELMEZTETÉS!** Ne használja a hordozót olyan ülésen, ahol bekapcsolt (nem kikapcsolható) légzsák van. Ez nem vonatkozik az oldalsó légzsákokra.

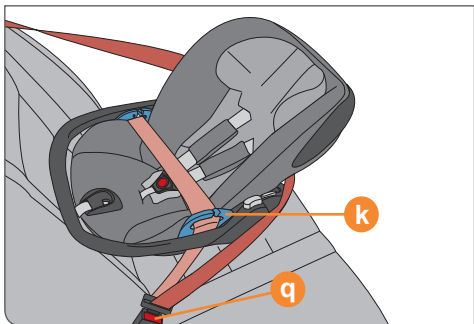
- az autóban minden mozgó tárgy legyen rögzítve
- az autóban mindenki legyen bekötve



**FIGYELMEZTETÉS!** Az autó övének csatja (q) semmiképpen ne érje el az alsó övvezetőt (k). Ha az öv túl hosszú, akkor a hordozót nem lehet ezen az ülésen használni. Kétség esetén forduljon a jármű gyártójához.



**FIGYELMEZTETÉS!** A hordozót mindig rögzíteni kell a biztonsági övvel, akkor is, ha éppen nem használjuk (nem utazik benne gyermek). Hirtelen fékezés vagy kisebb ütközés esetén egy nem rögzített gyermekülés az utasok vagy a sofőr sérülését okozhatja.





## BEZPEČNOST PŘI MONTÁŽI DO VOZIDLA

Pro ochranu všech pasažérů se ujistěte, že...

- polohovací opěrky zad sedadel v autě jsou zajištěny a ve vzpřímené pozici
- při montáži dětské autosedačky na sedadlo spolujezdce je sedadlo ve své nejzazší pozici



**VAROVÁNÍ!** Dětskou autosedačku nepoužívejte na sedadle s aktivovaným předním airbagem. Toto neplatí pro tzv. boční airbagy.

- všechny nezajištěné objekty ve vozidle jsou zajištěny
- všechny osoby ve vozidle jsou připoutány



**VAROVÁNÍ!** Spona pásu ve vozidle (q) nesmí za žádných okolností dosahovat do spodního vedení břišního pásu (k). Pokud je tato část pásu příliš dlouhá, není dětská autosedačka vhodná pro použití na této pozici ve vozidle. V případě pochybností prosíme kontaktujte výrobce vašeho vozidla.



**VAROVÁNÍ!** Dětská autosedačka musí být vždy zajištěná pomocí bezp. pásu ve vozidle, i když zrovna není používána. V případě nouzového zabrzdění nebo menší srážky může nezajištěná dětská autosedačka zranit ostatní pasažéry i vás.

## BEZPEČNOSŤ PRI MONTÁŽI DO VOZIDLA

Pre ochranu všetkých pasažierov sa uistite, že ...

- polohovacie opierky chrbta sedadiel v aute sú zaistené a vo vzpriamenej pozícii
- pri montáži detskej autosedačky na sedadlo spolujazdca je sedadlo vo svojej najzadnejšej polohe



**VAROVANIE!** Detskú autosedačku nepoužívajte na sedadle s aktivovaným predným airbagom. Toto neplatí pre tzv. bočné airbagy.

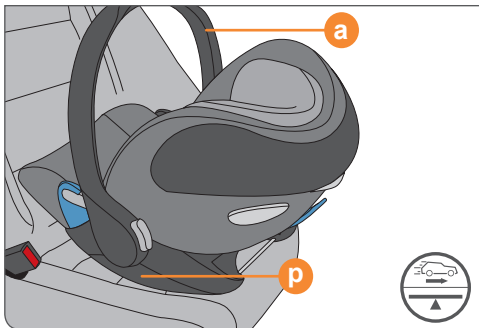
- všetky nezabezpečené objekty vo vozidle sú zaistené
- všetky osoby vo vozidle sú pripútané



**VAROVANIE!** Spona pásu vo vozidle (q) nesmie za žiadnych okolností dosahovať do spodného vedenia brušného pásu (k). Ak je táto časť pásu príliš dlhá, nie je detská autosedačka vhodná pre použitie na tejto pozícii vo vozidle. V prípade pochybností prosíme kontaktujte výrobcu vášho vozidla.



**VAROVANIE!** Detská autosedačka musí byť vždy zaistená pomocou bezp. pásu vo vozidle, aj keď práve nie je používaná. V prípade núdzového zabrzdzenia alebo menšie zrážky môže nezaistená detská autosedačka zraniť ostatných pasažierov aj vás.

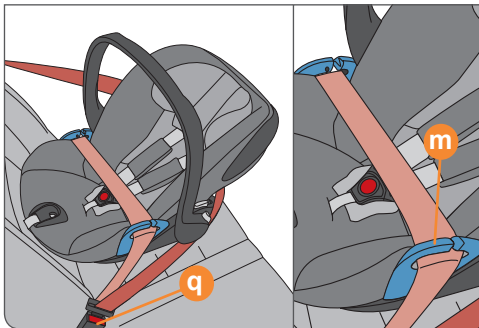


## BESZERELÉS AZ AUTÓBA

- A hordozót menetiránnyal ellentétesen helyezze az autóba (a gyermek lába az autóülés háttámlája felé mutasson).

**FONTOS!** A CYBEX CLOUD Q minden olyan ülésen használható, ami hárompontos automata biztonsági övvel rendelkezik. Azt javasoljuk, hogy a hordozót a jármű hátsó ülésén használja. A gyermek általában nagyobb kockázatnak van kitéve az első ülésen.

**!** **FIGYELMEZTETÉS!** A hordozó kétpontos biztonsági övvel nem használható. A kétpontos biztonsági övvel való bekötés súlyos vagy halálos sérüléshez vezethet baleset esetén.



- Az ülés oldalán található figyelmeztető matricán (p) lévő jelzés segítségével állítsa be, hogy a hordozó vízszintesen álljon.
- Arra is ügyeljen, hogy a hordozó ülő pozícióban legyen és az övvezetők (m) ne legyenek elzárva.
- Húzza ki a jármű biztonsági övét és vezesse át a hordozón.
- Csatolja be a jármű biztonsági övét (q).

## MONTÁŽ VE VOZIDLE

- Umístěte dětskou autosedačku na sedadlo ve vozidle v pozici proti směru jízdy (nohy dítěte směřují k opěrce zad sedadla ve vozidle).

**UPOZORNĚNÍ!** CYBEX CLOUD Q lze používat na všech sedadlech s tří-bodovými automatickými pásy. Dětskou autosedačku doporučujeme ve vozidle používat na zadních sedadlech. Ve většině případů je vaše dítě vepředu vystaveno většímu riziku.

**!** **VAROVÁNÍ!** Autosedačka není vhodná pro použití s dvou-bodovým nebo pouze s břišním pásem. Zajištění dvou-bodovým pásem může v případě nehody vést k vážným nebo fatálním zraněním dítěte.

- Ujistěte se, že je instalační značka na varovném štítku (p), umístěným na straně sedačky, srovnaná s podlahou vozidla.
- Také se ujistěte, že je dětská autosedačka v sedící pozici a že je vedení pásu (m) odemčené.
- Vytáhněte bezp. pás vozidla a vedte jej přes dětskou autosedačku.
- Zajistěte jazyk pásu do spony pásu ve vozidle (q).

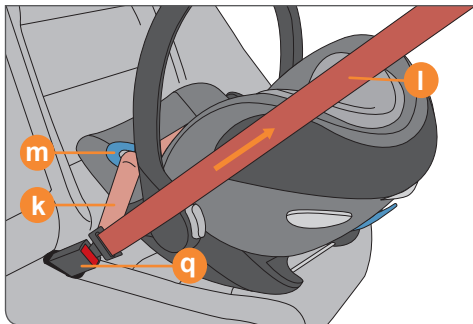
## MONTÁŽ VO VOZIDLE

- Umiestnite detskú autosedačku na sedadlo vo vozidle v pozícii proti smeru jazdy (nohy dieťaťa smerujú k opierke chrbta sedadla vo vozidle).

**UPOZORNENIE!** CYBEX CLOUD Q možné používať na všetkých sedadlách s troch-bodovými automatickými pásmi. Detskú autosedačku odporúčame vo vozidle používať na zadných sedadlách. Vo väčšine prípadov je vaše dieťa vpredu vystavené väčšiemu riziku.

**!** **VAROVANIE!** Autosedačka nie je vhodná pre použitie s dvoch-bodovým alebo len s brušným pásom. Zaistenie dvoch-bodovým pásom môže v prípade nehody viesť k vážnym alebo fatálnym zraneniam dieťaťa.

- Uistite sa, že je inštalačná značka na varovnom štítku (p), umiestneným na strane sedačky, zrovnaná s podlahou vozidla.
- Tiež sa uistite, že je detská autosedačka v sediacej pozícii a že je vedenie pásu (m) odomknuté.
- Vytiahnite bezp. pás vozidla a vedte ho cez detskú autosedačku.
- Zaistite jazyk pásu do spony pásu vo vozidle (q).

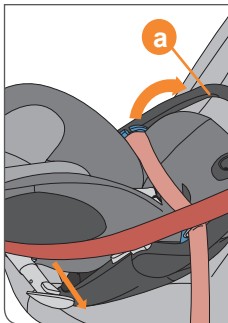
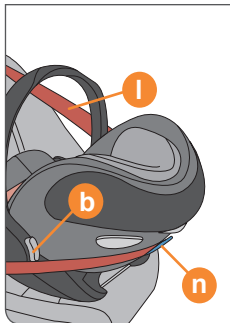


**FONTOS!** A hordozót nem szabad a járműben fekvő pozícióban használni. Ennek érdekében az övvezető automatikusan lezár, ha a hordozót fekvő pozícióba állítja.

- Vezesse az alsó övszárat (k) a kék övvezetőkbe (m) a hordozó mindkét oldalán.
- Húzza szorosra az alsó övszárat (k) úgy, hogy a felső övszárat (l) az autó eleje felé húzza.
- Húzza a felső övszárat (l) a hordozó fejrésze mögé.

**FONTOS!** Vigyázzon, hogy közben ne csavarodjon meg az öv.

- Az átlós övet (l) vezesse keresztül a hátsó kék övvezetőn (n) és figyeljen rá, hogy az öv az L.S.P. felett helyezkedjen el.
- Húzza szorosra a felső övszárat (l).



**FONTOS!** Az átlós övet (l) át kell vezetni a hátsó kék övvezetőn (n) és a behajtott oldalvédő elem (L.S.P.) alatt.

- Most nyomja meg mindkét gombot (b) és hajtsa le a hordozókart az A utazó pozícióba (ld. 104. o.).



**FIGYELMEZTETÉS!** Előfordulhat, hogy a jármű biztonsági övének csat része (q) túl hosszú és eléri a hordozó kék övvezetőjét. Ez azt jelenti, hogy a hordozót nem lehet szorosan bekötni. Ha ez a helyzet, akkor helyezze a hordozót egy másik ülésre.

**UPOZORNĚNÍ!** Dětská autosedačka se ve vozidle nesmí používat ve sklopené pozici. Proto se vedení pásu automaticky uzamkne, jakmile je autosedačka uvedena do sklopené pozice.

- Na obou stranách dětské autosedačky vložte břišní pás (k) do modrého vedení pásu (m).
- Zatažením za diagonální pás (l) směrem k přední straně vozidla utáhněte pás břišní (k).
- Vytáhněte diagonální pás (l) za horní část dětské autosedačky.

**UPOZORNĚNÍ!** Během tohoto kroku nepřekruťte bezp. pás vozidla.

- Vedte diagonální pás (l) skrze zadní modré vedení pásu (n) a ujistěte se, že je pás umístěný nad L.S.P.
- Utáhněte diagonální pás (l).

**UPOZORNĚNÍ!** Diagonální pás (l) musí vést skrze zadní modré vedení pásu (n) a nad vytaženým protektorem lineární ochrany při bočním nárazu (L.S.P.).

- Nyní otočte držadlo (a) s oběma tlačítky (b) lisované, do polohy vozidla „A“ (viz strana 104).



**VAROVÁNÍ!** Může se stát, že je sponová část (q) bezp. pásu vozidla příliš dlouhá a dosahuje k modrému vedení pásu dětské autosedačky. To znamená, že dětskou autosedačku nelze pevně upevnit ve vozidle. V takovém případě zvolte pro dětskou autosedačku jiné sedadlo ve vozidle.

**UPOZORNENIE!** Detská autosedačka sa vo vozidle nesmie používať v sklopenej polohe. Preto sa vedenie pásu automaticky uzamkne, akonáhle je autosedačka uvedená do sklopenej polohy.

- Na oboch stranách detskej autosedačky vložte brušný pás (k) do modrého vedenie pásu (m).
- Zatiahnutím za diagonálny pás (l) smerom k prednej strane vozidla utiahnite pás brušnej (k).
- Vytiahnite diagonálny pás (l) za hornú časť detskej autosedačky.

**UPOZORNENIE!** Počas tohto kroku nepřekruťte bezp. pás vozidla.

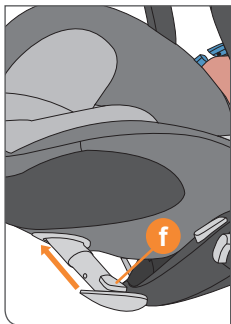
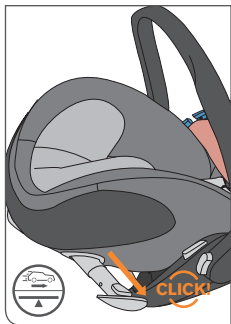
- Vedte diagonálny pás (l) skrz zadné modré vedenie pásu (n) a uistite sa, že je pás umiestnený nad L.S.P.
- Utiahnite diagonálny pás (l).

**UPOZORNENIE!** Diagonálny pás (l) musí viesť skrze zadné modré vedenie pásu (n) a nad vyťahnutým protektorom lineárnej ochrany pri bočnom náraze (L.S.P.).

- Teraz otočte držadlo (a) s oboma tlačidlami (b) lisované, do polohy vozidla „A“ (viď strana 104).



**VAROVANIE!** Môže sa stať, že je sponová časť (q) bezp. pásu vozidla príliš dlhá a dosahuje k modrému vedenie pásu detskej autosedačky. To znamená, že detskú autosedačku nedá pevne upevniť vo vozidle. V takom prípade zvolte pre detskú autosedačku iné sedadlo vo vozidle.



## AZ OLDALVÉDŐK BEÁLLÍTÁSA

A CYBEX CLOUD Q hordozóba "Lineáris oldalvédő rendszer" (L.S.P.) van beépítve. Ez a rendszer növeli gyermeke biztonságát oldal irányú ütközés esetén. A legnagyobb védelem elérése érdekében, hajtsa ki az L.S.P.-t a lehető leghosszabbra a legközelebb eső ajtó felé.

**FONTOS!** Győződjön meg róla, hogy a kihúzható rész megfelelően rögzült. Ezt kattánás jelzi.

Az L.S.P. két pozícióba állítható. Ha az L.S.P. teljesen kihúzva eléri az autó ajtaját, akkor állítsa a középső pozícióba. Ehhez először hajtsa ki teljesen az L.S.P.-t. Ezután nyomja meg a kioldó gombot (f) és nyomja vissza az L.S.P.-t a középső állásba.

Az L.S.P. -t teljesen vissza lehet nyomni az ülésbe, ha megnyomja a kioldó gombot (f) és közben a kihúzott részt finoman visszanyomja.

**FONTOS!** Ha a hordozót a középső ülésen helyezi el, akkor nem kell kihajtani egyik oldálvédő elemet sem (L.S.P.).

**!** **FIGYELMEZETETÉS!** A kihajtott oldálvédő elem (L.S.P.) nem használható fogantyúként vagy a hordozó bekötéséhez.

## NASTAVENÍ BOČNÍHO PROTEKTORU

„Lineární ochrana při bočním nárazu“ (L.S.P.) je součástí dětské autosedačky CYBEX CLOUD Q. Systém vylepšuje bezpečí vašeho dítěte při bočním nárazu. Pro dosažení nejlepší možné ochrany L.S.P. co nejvíce vysuňte směrem k nejbližším dveřím vozidla.

**UPOZORNĚNÍ!** Ujistěte se, že se vysouvací část uzamkla. Při uzamčení uslyšíte „cvaknutí“.

L.S.P. má dvě pozice. Pokud se L.S.P. ve své nejzazší pozici dotýká dveří vozidla, musíte použít střední pozici. K tomu musíte nejdříve L.S.P. zcela vysunout. Poté stisknete uvolňovací tlačítko (f) a zatlačíte L.S.P. zpět do prostřední pozice.

L.S.P. lze kompletně zatlačit zpět do sedačky, pokud stisknete uvolňovací tlačítko (f) a zároveň mírně zatlačíte na vysunutou část směrem k autosedačce.

**UPOZORNĚNÍ!** Při instalaci dětské autosedačky na prostřední sedadlo nesmíte vytáhnout ani jeden L.S.P. protektor.

**!** **VAROVÁNÍ!** Vysunuté protektory lineární ochrany při bočním nárazu (L.S.P.) neslouží jako držadla nebo pro upevnění dětské autosedačky ve vozidle.

## NASTAVENIE BOČNÉHO PROTEKTORA

„Lineárna ochrana pri bočnom náraze“ (L.S.P.) je súčasťou detskej autosedačky CYBEX CLOUD Q. Systém vylepšuje bezpečie vášho dieťaťa pri bočnom náraze. Pre dosiahnutie najlepšej možnej ochrany L.S.P. čo najviac vysuňte smerom k najbližším dverám vozidla.

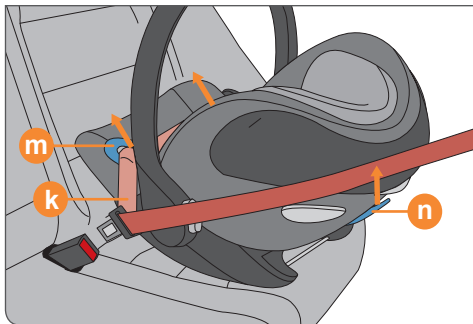
**UPOZORNENIE!** Uistite sa, že sa vysúvacia časť uzamkla. Pri uzamknutí počujete „cvaknutie“.

L.S.P. má dve pozície. Ak sa L.S.P. vo svojej najzadnejšej pozícii dotýka dverí vozidla, musíte použiť strednú pozíciu. K tomu musíte najskôr L.S.P. úplne vysunúť. Potom stlačte uvoľňovacie tlačidlo (f) a zatlačte L.S.P. späť do prostrednej pozície.

L.S.P. možno kompletne zatlačiť späť do sedačky, ak stlačíte uvoľňovacie tlačidlo (f) a zároveň mierne zatlačíte na vysunutú časť smerom k autosedačke.

**UPOZORNENIE!** Pri inštalácii detskej autosedačky na prostredné sedadlo nesmiete vytiahnuť ani jeden L.S.P. protektor.

**!** **VAROVANIE!** Vysunuté protektory lineárnej ochrany pri bočnom náraze (L.S.P.) neslúži ako držadlá alebo pre upevnenie detskej autosedačky vo vozidle.

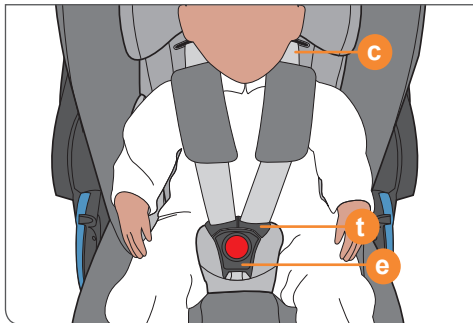


## A HORDOZÓ KIVÉTELE A JÁRMŰBŐL

A kioldó gomb megnyomásával (f) visszanyomhatja az oldalvédő elemet (L.S.P.) a hordozóba.

**FIGYELEM:** Járőve és a hordozó védelme érdekében az oldalvédő elemet (L.S.P.) mindig nyomja vissza, mielőtt kiveszi a járműből.

- Vegye ki a felső övszárat (n) a hátsó kék övvezetőből.
- Csatolja ki az övet és vegye ki az alsó övszárat(k) az övvezetőből (m).



## A GYERMEK MEGFELELŐ RÖGZÍTÉSE

Gyermek biztonsága érdekében, ellenőrizze:

- hogy a vállövek (c) elég feszesek-e, de nem szorítják a gyermeket és az öv nincs megtekeredve.
- hogy a fejtámla megfelelően van-e beállítva
- az övnyelvek (t) megfelelően rögzültek-e az övcsatban (e).



## VYJMUTÍ Z VOZIDLA

Stisknutím uvolňovacího tlačítka (f) můžete L.S.P. protektor zatlačit zpět do autosedačky.

**UPOZORNĚNÍ:** Z důvodu ochrany vozidla i dětské autosedačky musí být protektor lineární ochrany při bočním nárazu (L.S.P.) zasunut zpět do dětské autosedačky ještě před jejím vyjmutím z vozidla.

- Vyndejte diagonální pás ze zadního modrého vedení pásu (n).
- Uvolněte sponu pásu ve vozidle a vyndejte břišní pás (k) z vedení pásu (m).

## SPRÁVNÉ ZAJIŠTĚNÍ VAŠEHO DÍTĚTE

Pro zajištění bezpečí pro vaše dítě se ujistěte, že:

- ramenní pás (c) těsně přiléhá na tělo dítěte, ale neškrť jej a není překroucený.
- pozice opěrky hlavy je správně nastavená.
- jazyky pásů (t) jsou zajištěny ve sponě pásu (e).

## VYJMUTIE Z VOZIDLA

Stlačením uvolňovacieho tlačidla (f) môžete L.S.P. protektor zatlačiť späť do autosedačky.

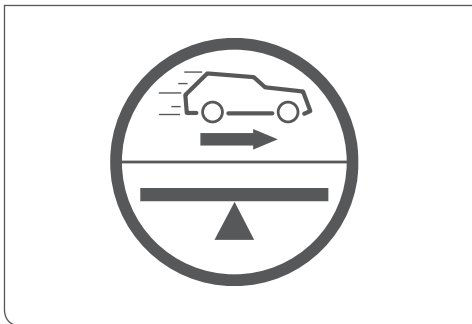
**UPOZORNENIE!** Z dôvodu ochrany vozidla aj detskej autosedačky musia byť protektor lineárnej ochrany pri bočnom náraze (L.S.P.) zasunutý späť do detskej autosedačky ešte pred jej vybratím z vozidla.

- Vyberte diagonálny pás zo zadného modrého vedenie pásu (n).
- Uvoľnite sponu pásu vo vozidle a vyberte brušný pás (k) z vedenia pásu (m).

## SPRÁVNÉ ZABEZPEČENIE VÁŠHO DIETĚA

Pre zaistenie bezpečia pre vaše dieťa sa uistite, že:

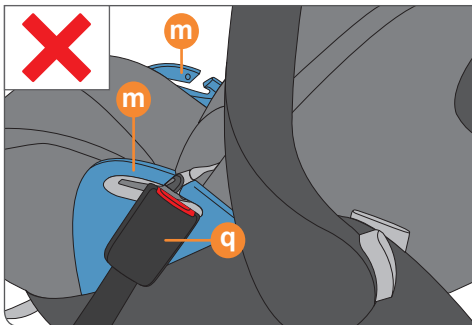
- ramenný pás (c) tesne prilieha na telo dieťaťa, ale neškrť ho a nie je prekrútený.
- pozícia opierky hlavy je správne nastavená.
- jazyky pásov (t) sú zaistené v sponě pásu (e).



## A HORDOZÓ MEGFELELŐ BESZERELÉSE

Gyermek biztonságára érdekében, ellenőrizze:

- hogy a gyermek menetiránnyal ellentétesen van-e bekötve (a gyermek lába az autó háttámlája felé mutat)
- a hordozó az első utasülésen csak akkor használható, ha a nincs első légzsák, ami nekiütöközhet a hordozónak.
- hogy a CYBEX CLOUD Q hárompontos automata biztonsági övvel van bekötve
- az alsó övszár(k) átfut a két kék övvezetőn (m) a hordozó mindkét oldalán
- a felső övszár (l) átfut a hordozó háttámláján lévő kék övvezetőn (n)
- az autó biztonsági övének csatja (q) nem éri el a kék övvezetőt (m)
- hogy az autó öve feszes és nem csavarodott meg
- hogy a hordozó vízszintesen áll-e (ld a jelölést) a járműben és a ülő pozícióban van-e, amikor az övvezetők nincsenek lezárva
- az L.S.P. az lehető legjobb ki van-e húzva, hogy leghatékonyabb védelmet nyújtssa.
- most nyomja meg mindkét gombot (b) és hajtsa le a hordozókart az A utazó pozícióba (ld. 104. o.).



**FONTOS!** A hordozó csak olyan menetirányba néző, hárompontos biztonsági övvel felszerelt ülésen használható, amely megfelel a ECE R16 szabványnak.

## SPRÁVNÁ INSTALACE DĚTSKÉ AUTOSEDAČKY

Pro zajištění bezpečí pro vaše dítě se ujistěte, že:

- dětská autosedačka je s dítětem zajištěná v pozici proti směru jízdy (nohy dítěte směřují k opěrce zad sedadla ve vozidle).
- dětská autosedačka je používána na předním sedadle spolujezdce pouze tehdy, pokud tam není žádný přední airbag, který by autosedačku zasáhl.
- CYBEX CLOUD Q je zajištěn tří-bodovým automatickým bezp. pásem vozidla.
- břišní pás (k) vede na obou stranách dětské autosedačky skrze modré vedení pásu (m).
- diagonální pás (l) vede skrze modré vedení pásu (n) na zadní straně dětské autosedačky.
- spona pásu ve vozidle (q) se nedotýká modrého vedení pásu (m).
- pás vozidla je napnutý a není překroucený.
- dětská autosedačka je ve vozidle vyrovnaná (viz značení) a je v sedící pozici s odemčeným vedením pásu.
- pro zajištění nejlepší možné ochrany je L.S.P. co nejvíce vysunutý na straně, nejbližší ke dveřím vozidla.
- Otočte držadlo (a) s oběma tlačítky (b) lisované, do polohy vozidla „

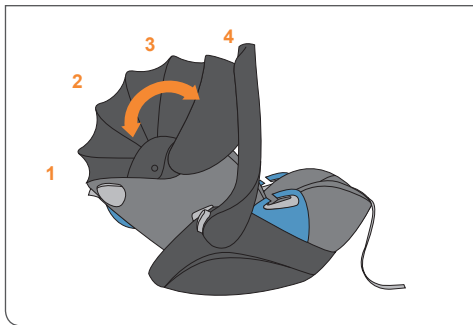
**UPOZORNĚNÍ!** Dětskou autosedačku lze používat pouze na sedadlech v pozici po směru jízdy, vybavených tří-bodovým bezp. pásem a schválených podle ECE R16.

## SPRÁVNÁ INŠTALÁCIA DETSKEJ AUTOSEDAČKY

Pre zaistenie bezpečia pre vaše dieťa sa uistite, že:

- detská autosedačka je s dieťaťom zaistená v pozícii proti smeru jazdy (nohy dieťaťa smerujú k opierke chrbta sedadla vo vozidle).
- detská autosedačka je používaná na prednom sedadle spolujazdca iba vtedy, ak tam nie je žiadny predný airbag, ktorý by autosedačku zasiahol.
- CYBEX CLOUD Q je zaistený troch-bodovým automatickým bezp. pásom vozidla.
- brušný pás (k) vedie na oboch stranách detskej autosedačky skrze modré vedenie pásu (m).
- diagonálny pás (l) vedie skrz modré vedenie pásu (n) na zadnej strane detskej autosedačky.
- spona pásu vo vozidle (q) sa nedotýka modrého vedenie pásu (m).
- pás vozidla je napnutý a nie je prekrútený.
- detská autosedačka je vo vozidle vyrovnaná (vid' značenie) a je v sediacej pozícii s odomknutým vedením pásu.
- pre zabezpečenie najlepšej možnej ochrany je L.S.P. čo najviac vysunutý na strane, najbližšie ku dverám vozidla.
- Otočte držadlo (a) s oboma tlačidlami (b) lisované, do polohy vozidla A.

**UPOZORNENIE!** Detskú autosedačku možno používať len na sedadlách v pozícii po smere jazdy, vybavených troch-bodovým bezp. pásiem a schválených podľa ECE R16.



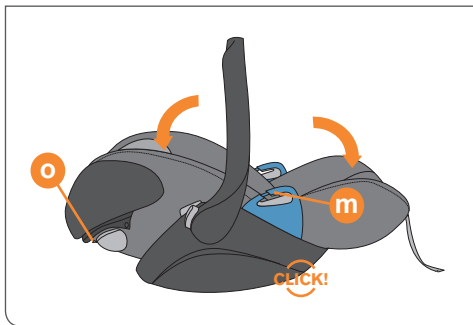
## A NAPTETŐ KINYITÁSA

A műanyag részt fokozatosan előrehúzza nyithatja ki a naptetőt. Összecsukáshoz nyomja vissza az eredeti pozícióba.

## A DÖNTÖTT POZÍCIÓ BEÁLLATÁSA

**FIGYELMEZTETÉS!** A CYBEX CLOUD Q -t csak a járművön kívül szabad döntve használni.

A CYBEX CLOUD Q hátradöntéséhez nyomja meg a kioldó gombot (o) és közben nyomja lefelé a háttámlát.



Győződjön meg róla, hogy a háttámla megfelelően rögzült a döntött pozícióban.

Ezt a pozíciót kizárólag az autón kívül szabad használni pl. babakocsin, de semmi esetre sem járműben. Biztonsági okokból az övterelő automatikusan lezáródik, ha a hordozót döntött pozícióba állítják.

**FONTOS!** Ne végezzen semmilyen beállítást, amíg a jármű mozgásban van.

Ha a hordozót újra ülő pozícióba akarja állítani, nyomja meg a kioldó gombot és közben húzza fel a háttámlát, amíg a helyére nem kattán.

## ROZTAŽENÍ SLUNEČNÍ STŘÍŠKY

Sluneční stříšku roztáhnete postupným zatažením za plastový kryt. Pro složení sluneční stříšky ji zatlačte zpět do původní pozice.

## NASTAVENÍ SKLOPENÉ POZICE

**VAROVÁNÍ!** CYBEX CLOUD Q lze sklopit pouze mimo vozidlo.

CYBEX CLOUD Q lze nastavit do sklopené pozice současným stisknutím uvolňovacího tlačítka (o) a zatlačením zadní části směrem dolů.

Ujistěte se, že se autosedačka ve sklopené pozici správně zajistila.

Pozici je možné využívat pouze mimo vozidlo, např. na kočárku. Za žádných okolností se nesmí používat ve vozidle.

Pokud je autosedačka uvedena do sklopené pozice, vedení pásu (m) se z bezpečnostních důvodů automaticky uzamkne.

**UPOZORNĚNÍ!** Neprovádějte žádné úpravy nastavení dětské autosedačky, pokud je vozidlo v pohybu.

Pro uvedení autosedačky do sedící pozice stiskněte odjišťovací tlačítko a zároveň zdvihnete zadní část autosedačky, dokud neuslyšíte cvaknutí zámku.

## ROZTIAHNUTIE SLNEČNEJ STRIEŠKY

Slnečnú striešku roztiahnete postupným zatahnutím za plastový kryt. Pre zloženie slnečnej striešky ju zatlačte späť do pôvodnej pozície.

## NASTAVENIE SKLOPENEJ POZÍCIE

**VAROVANIE!** CYBEX CLOUD Q možno sklopiť iba mimo vozidlo.

CYBEX CLOUD Q možno nastaviť do sklopenej polohy súčasným stlačením uvoľňovacieho tlačidla (o) a zatlačením zadnej časti smerom nadol.

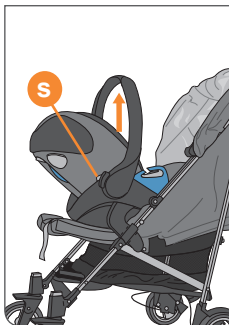
Uistite sa, že sa autosedačka v sklopenej pozícii správne zaistila.

Pozícii je možné využívať len mimo vozidla, napr. na kočíku. Za žiadnych okolností sa nesmie používať vo vozidle.

Ak je autosedačka uvedená do sklopenej polohy, vedenie pásu (m) sa z bezpečnostných dôvodov automaticky uzamkne.

**UPOZORNENIE!** Nevykonávajte žiadne úpravy nastavenie detskej autosedačky, ak je vozidlo v pohybe.

Pre uvedenie autosedačky do sediacej pozície stlačte uvoľňovacie tlačidlo a zároveň dvíhajte zadnú časť autosedačky, kým nezačujete cvaknutie zámku.



## CYBEX TRAVEL SYSTEM

Kövesse a babakocsi használati utasítását!

A Cloud Q-t bármelyik jóváhagyott CYBEX vagy más babakocsihoz használhatja. Csatlakoztassa a hordozót a jóváhagyott adapter segítségével úgy, hogy a gyermek a szülő felé nézzen. Győződjön meg róla, hogy a hordozó hallható kattanással a helyére záródott mindkét oldalon. Mindig ellenőrizze, hogy a hordozó stabilan csatlakozik-e a babakocsihoz.

## LEVÉTEL

Kioldáshoz nyomja meg és tartsa nyomva mindkét kioldó gombot (s) és húzza felfelé a hordozót.

## CYBEX TRAVEL SYSTÉM

Postupujte podle pokynů v návodu vašeho kočárku!

Cloud Q můžete připevnit na jakýkoliv schválený kočárek CYBEX nebo i na kočárky ostatních značek. Nacvakněte dětskou autosedačku s dítětem hledícím směrem k rodiči na schválený adaptér. Ujistěte se, že se autosedačka na obou stranách zajistila se slyšitelným cvaknutím. Vždy zkontrolujte, že je autosedačka pevně připojena ke kočárku.

## SUNDÁNÍ

Pro odemčení stiskněte a držte obě odemykací tlačítka (s) na dětské autosedačce a zdvihněte autosedačku.

## CYBEX TRAVEL SYSTÉM

Postupujte podľa pokynov v návode vášho kočíka!

Cloud Q môžete pripevniť na akýkoľvek schválený kočík CYBEX alebo aj na kočíky ostatných značiek. Nacvaknite detskú autosedačku s dieťaťom pozerajúcim sa smerom k rodičovi na schválený adaptér. Uistite sa, že sa autosedačka na oboch stranách zabezpečila s počuteľným cvaknutím. Vždy skontrolujte, že je autosedačka pripojená ku kočíku.

## ZVESENIA

Pre odomknutie stlačte a držte obe odomykací tlačidlá (s) na detskej autosedačke a zdvihnite autosedačku.

## TISZTÍTÁS & KARBANTARTÁS

Ahhoz, hogy a hordozó a maximális védelmet nyújtsa, ügyeljen az alábbiakra:

- A hordozó minden részét rendszeresen ellenőrizni kell, hogy nem károsodott-e és hogy minden mechanikus elem problémamentesen működik-e.
- Nagyon lényeges, hogy a hordozó soha ne szoruljon be kemény tárgyak közé, mint pl. az autó ajtaja, az ülés sín stb, mert ez károsíthatja az ülést.
- Ha az ülést nagy erőhatás érte (pl. ütközés után), nagyon fontos, hogy a hordozót ellenőrizze a gyártó.

**FONTOS!** Tanácsos egy póthuzatot is vásárolni a CYBEX CLOUD Q-hoz, hogy a hordozót akkor is használni tudja, amíg a huzatot kimossa és megszáraitja.

## MI A TEENDŐ BALESET UTÁN

A baleset károsíthatja a CYBEX CLOUD Q-t, akkor is, ha ez nem látható szabad szemmel. Baleset után kérjük, mindenképpen cserélje ki az ülést. Késég esetén forduljon a kereskedőhöz vagy a gyártóhoz.



## PÉČE & ÚDRŽBA

Pro zajištění maximálního ochranného efektu, poskytovaného vaší dětskou autosedačkou, musíte dodržovat následující:

- Všechny důležité části dětské autosedačky by měly být pravidelně kontrolovány tak, aby mechanické součásti fungovaly bez problémů.
- Naprosto zásadní je se ujistit, že dětská autosedačka není zaseknutá mezi dvěma pevnými objekty, jako např. dveře vozidla, kolejnice sedadla atd., jelikož to může vést k jejímu poškození.
- Pokud byla autosedačka vystavena mohutným silám (tj. po střetnutí), musí být prohlédnuta výrobcem.

**UPOZORNĚNÍ!** Při pořízení autosedačky CYBEX CLOUD Q se doporučuje zakoupit náhradní potah, díky kterému lze CYBEX CLOUD Q používat i pokud se potah pere a suší.

### CO DĚLAT PO NEHODĚ

Nehoda může na autosedačce CYBEX CLOUD Q způsobit poškození, která nejsou vidět pouhým okem. Po nehodě, prosíme zcela jistě autosedačku vyměňte. V případě pochybností, prosíme kontaktujte prodejce nebo výrobce.

## STAROSTLIVOST & ÚDRŽBA

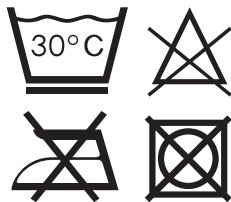
Pre zaistenie maximálneho ochranného efektu, poskytovaného vašou detskou autosedačkou, musíte dodržiavať nasledujúce:

- Všetky dôležité časti detskej autosedačky by mali byť pravidelne kontrolované tak, aby mechanické súčasti fungovali bez problémov.
- Úplne zásadné je sa uistiť, že detská autosedačka nie je zaseknutá medzi dvoma pevnými objektmi, ako napr. dveře vozidla, koľajnice sedadiel atď., Pretože to môže viesť k jej poškodenie.
- Ak bola autosedačka vystavená mohutným silám (tj. po stretnutí), musí byť prehliadnutá výrobcem.

**UPOZORNENIE!** Pri zaobstaraní autosedačky CYBEX CLOUD Q sa odporúča zakúpiť náhradný potah, vďaka ktorému možno CYBEX CLOUD Q používať aj ak sa potah pere a suší.

### ČO ROBIŤ PO NEHODE

Nehoda môže na autosedačce CYBEX CLOUD Q spôsobiť poškodenie, ktoré nie sú vidieť voľným okom. Po nehode, prosíme celkom iste autosedačku vymeňte. V prípade pochybností, prosíme kontaktujte predajca alebo výrobca.



## TISZTÍTÁS

Csak eredeti CYBEX CLOUD Q ülészuhatot használjon, mert a huzat is fontos funkcionális eleme a terméknek.

**FONTOS!** Kérjük, mossa ki a huzatot az első használat előtt. A huzat 30°C kis fordulatszámon (kímélő mosással) mosható. Ha 30°C -nál magasabb hőmérsékleten mossa, kifakulhat. A huzatot más ruháktól elkülönítve mossa és soha ne szárítsa szárítógépben! Soha ne szárítsa a huzatot a tűző napon! A műanyag részek enyhe tisztítószerrel, meleg vízzel tisztíthatók.

**!** **FIGYELMEZTETÉS!** Soha ne használjon erős hatású tisztító- vagy fehéritőszereket!

**FIGYELMEZTETÉS!** Az övrendszert tilos szétszedni! Soha ne szedje szét az övrendszer egyes elemeit!

Az övek tiszta ruhával, langyos, szappanos vízzel tisztíthatók. Próbálja elkerülni, hogy az övek túl vizesek legyenek.

## ČIŠTĚNÍ

Je nezbytné používat pouze originální CYBEX CLOUD Q potah, jelikož i potah je klíčovou součástí autosedačky. Náhradní potahy lze získat u vašeho prodejce.

**UPOZORNĚNÍ!** Před prvním použitím potah prosíme vyperte. Potah lze prát při 30° C na mírný cyklus. Praní při více než 30° C může vést ke ztrátě barev. Prosíme, perte potah odděleně a nikdy jej nesušte v sušičce! Nikdy nenechávejte potah uschnout pod silným slunečním světlem! Plastové části lze čistit pomocí mírného čistícího prostředku a teplé vody.

**!** **VAROVÁNÍ!** Nikdy nepoužívejte agresivní čistící nebo bělicí prostředky!

**VAROVÁNÍ!** Systém pásů nelze rozmontovat! Nikdy nesundávejte jednotlivé části systému pásů!

Pásy můžete očistit čistým hadříkem a vlažnou mýdlovou vodou. Snažte se pásy příliš nenamočit.

## ČISTENIE

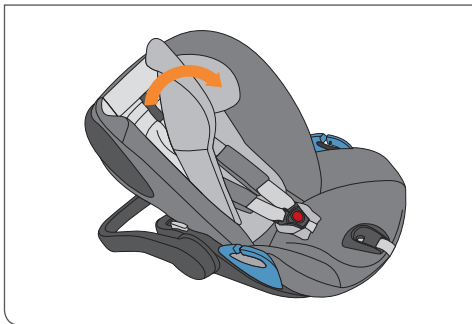
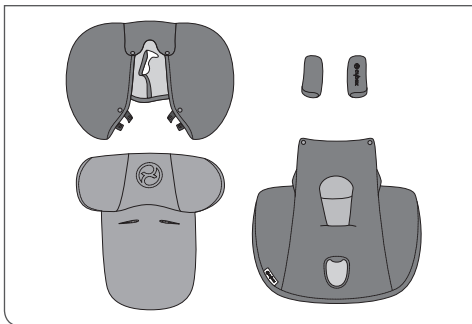
Je nevyhnutné používať len originálny CYBEX CLOUD Q potah, nakoľko aj potah je kľúčovou súčasťou autosedačky. Náhradné potahy možno získať u vášho predajca.

**UPOZORNENIE!** Pred prvým použitím potah prosíme vyperte. Potah možno prať pri 30 ° C na mierny cyklus. Pranie pri viac než 30 ° C môže viesť k strate farieb. Prosíme, perte potah oddelene a nikdy ho nesušte v sušičke! Nikdy nenechávejte potah uschnúť pod silným slnečným svetlom! Plastové časti možno čistiť pomocou mierneho čistiaceho prostriedku a teplej vody.

**!** **VAROVANIE!** Nikdy nepoužívajte agresívne čistiace alebo bieliace prostriedky!

**VAROVANIE!** Systém pásov nemožno rozmontovať! Nikdy neskladajte jednotlivé časti systému pásov!

Pásy môžete očistiť čistou handričkou a vlažnou mýdlovou vodou. Snažte sa pásy príliš nenamočiť.



## AZ ÜLÉLSHUZAT ELTÁVOLÍTÁSA

A huzat 6 részből áll: 1 háttámla huzat, 1 lábrész huzat, 1 fejtámla huzat, 1 övpárna 2 vállpárna. Eltávolításhoz az alábbiak szerint járjon el:

- Kapcsolja ki az övcsatot.
- Vegye le mindkét vállpárnát az övről.
- A fejtámla huzatát húzzát a fejtámla szélén és vegye le.
- Az vállöveket az övnyelvel együtt fűzze ki a fejtámla huzatból.
- Közben eltávolítja a huzatot, ügyeljen rá, hogy a huzat hátoldalán lévő szivacsréteg ne sérüljön meg.
- Kapcsolja ki mindkét patentet a háttámla huzat és a lábrész huzat között.
- Fűzze ki az övcsatot a lábrész huzatból és vegye le a huzatot.
- Kapcsolja ki a napellenző mögötti patentet.
- Ezután leveheti a háttámla huzatot, ügyeljen rá, hogy a huzat hátoldalán lévő szivacsréteg ne sérüljön meg.

**!** **FIGYELMEZTETÉS!** A hordozót semmilyen körülmények között nem szabad a huzat nélkül használni.

**FONTOS!** Csak a CYBEX CLOUD Q eredeti huzatát használja.

## A HUZAT VISSZARAKÁSA:

Végezze el a fenti műveleteket fordított sorrendben.

## SUNDÁNÍ POTAHU

Potah se skládá z 6 částí: 1 potah opěrky zad, 1 potah opěrky nohou, 1 potah opěrky hlavy, 1 vložka spony pásů a 2 polstry ramenních pásů. Pro sundání potahu, prosíme postupujte následovně:

- Uvolněte sponu pásů.
- Sundejte oba ramenní polstry z pásů.
- Přetáhněte potah opěrky hlavy přes její okraj a sundejte jej.
- Vyvlékněte ramenní pásy s jazyky pásů z potahu opěrky hlavy.
- Sundejte potah opěrky hlavy a nepoškozte při tom bílou výplň pod potahem.
- Rozepněte obě patentky mezi potahem opěrky zad a opěrky nohou.
- Vyvlékněte sponu pásu z potahu opěrky nohou a poté jej sundejte.
- Rozepněte patentku za slunečním stínítkem.
- Nyní můžete sundat potah opěrky zad, přičemž dejte pozor na možná poškození bílé ochranné výplně pod potahem.

**!** **VAROVÁNÍ!** Dětskou autosedačku nelze za žádných okolností používat bez potahu.

**UPOZORNĚNÍ!** Používat lze pouze originální CYBEX CLOUD Q potahy.

## PŘIPEVNĚNÍ POTAHU

Pro připevnění potahu postupujte podle výše uvedených pokynů v opačném pořadí.

## ODOBRATIE POŤAHU

Poťah sa skladá z 6 častí: 1 poťah opierky chrbta, 1 poťah opierky nôh, 1 poťah opierky hlavy, 1 vložka spony pásov a 2 polstry ramenných pásov. Pre odnímanie poťahu, prosíme postupujte nasledovne:

- Uvoľnite sponu pásov.
- Zložte obe ramenné podušky z pásov.
- Pretiahnite poťah opierky hlavy cez jej okraj a zložte ho.
- Vyvlečte ramenné pásy s jazykmi pásov z poťahu opierky hlavy.
- Zložte poťah opierky hlavy a nepoškozte pri tom bielu výplň pod poťahom.
- Rozopnite obe patentky medzi poťahom opierky chrbta a opierky nôh.
- Vyvlečte sponu pásu z poťahu opierky nôh a potom ho zložte.
- Rozopnite patentku za slnečným tienidlom.
- Teraz môžete zložiť poťah opierky chrbta, pričom dajte pozor na možné poškodenie bielej ochrannej výplne pod poťahom.

**!** **VAROVANIE!** Detskú autosedačku nemožno za žiadnych okolností používať bez poťahu.

**UPOZORNENIE!** Používať možno iba originálne CYBEX CLOUD Q poťahy.

## PRIPEVNENIE POŤAHU

Pre pripevnenie poťahu postupujte podľa vyššie uvedených pokynov v opačnom poradí.

**FONTOS!** Ügyeljen rá, hogy a vállpárnákat ne cserélje fel vagy csavarja meg.

## **A TERMÉK ÉLETTARTAMA**

A termék fokozatos elhasználódása során, pl. erős napfény hatására (UV) a hordozó részei enyhén elszíneződhetnek.

Mivel a járművekben nagy hőingadozás lehet és más előre nem látható hatás érheti a hordozót, figyelembe kell venni az alábbiakat:

- Ha a jármű hosszú ideig erős napsütésnek van kitéve, vegye ki a hordozót a járműből vagy takarja le egy világos ruhával.
- Évente ellenőrizze a műanyag részeket, hogy nem károsodtak-e, színeződtek- vagy deformálódtak-e el.
- Ha bármilyen változást észlel a hordozón, kérjük, forduljon a kereskedőhöz, mert ez befolyásolhatja az ülés teljesítményét. A huzat anyagának változásai, különösen a fakulás normális jelenség, nem tekinthető hibának.

**UPOZORNĚNÍ!** Nepřekruťte nebo nezamotejte při tom ramenní pásy.

## ŽIVOTNOST PRODUKTU

Zvyšující se opotřebenání plastů, způsobené např. vystavením sl. světlu (UV) může způsobit mírné zhoršení vlastností produktu.

Z důvodu velmi vysokých výkyvů teplot ve vozidle a ostatních nezřetelných zátěžích, je nezbytné brát v potaz následující:

- Pokud je vozidlo vystaveno silnému sl. světlu po delší dobu, musí být dětská autosedačka z vozidla vyjmuta nebo přikryta světlou látkou.
- Pravidelně kontrolujte všechny plastové části, zda nezměnily tvar či barvu.
- Pokud zaznamenáte jakoukoliv změnu, prosíme konzultujte ji s vaším prodejcem, jelikož změna může ovlivnit účinnost dětské autosedačky. Změny na látce, především vyblednutí, jsou normální a nepovažují se za poškození.

**UPOZORNENIE!** Nepřekruťte alebo nezamotejte pri tom ramenné pásy.

## ŽIVOTNOSŤ PRODUKTU

Zvyšujúce sa opotrebovanie plastov, spôsobené napr. vystavením sl. svetlu (UV) môže spôsobiť mierne zhoršenie vlastností produktu.

Z dôvodu veľmi vysokých výkyvov teplôt vo vozidle a ostatných nezreťelných zátážích, je nevyhnutné brať do úvahy nasledovné:

- Ak je vozidlo vystavené silnému sl. svetlu dlhšie, musí byť detská autosedačka z vozidla vytiahnutá alebo prikrytá svetlou látkou.
- Pravidelne kontrolujte všetky plastové časti, či nezmenili tvar či farbu.
- Ak spozorujete akúkoľvek zmenu, prosíme konzultujte ju s vaším predajcom, pretože zmena môže ovplyvniť účinnosť detskej autosedačky. Zmeny na látke, predovšetkým vyblednutie, sú normálne a nepovažujú sa za poškodenie.

## MEGSEMMISÍTÉS

Környezetvédelmi okokból kérjük, hogy elkülönítve dobja ki az ülés élettartamának elején (csomagolás) és végén (termék részek) keletkező szemetet. A szemetkezelést a helyi hatóságok különbözőképpen végzik. Annak érdekében, hogy a hordozót a szabályoknak megfelelően semmisítse meg, tájékozódjon a helyi hulladékkezelőnél vagy hatóságánál. Mindig vegye figyelembe országá hulladékkezelési szabályait.



**FIGYELMEZTETÉS!** A műanyag csomagolást tartsa távol gyermekétől: fulladásveszély!

## TERMÉKINFORMÁCIÓ

Ha kérdése van először forduljon kereskedőjéhez. Ehhez készítse elő az alábbiakat:

- Szériaszám (ld. matrica).
- Az autó márkája és típusa és az ülés pozíciója, amelyen a hordozót használta.
- A gyermek súlya (kora, magassága).

További információért keresse fel az alábbi weboldalt:  
**WWW.CYBEX-ONLINE.COM**



## TŘÍDENÍ ODPADU

Z důvodu ochrany životního prostředí žádáme uživatele třídít odpad na začátku (balení) i na konci (části produktu) životnosti dětské autosedačky. Odvoz odpadu se liší v závislosti na místních úřadech. Pro zajištění správné likvidace dětské autosedačky dle platných předpisů, prosíme kontaktujte vaši místní správu nebo úřad pro svoz odpadu. Vždy dodržujte předpisy pro likvidaci odpadu ve vaší zemi.



**VAROVÁNÍ!** Udržujte plastový balicí materiál mimo dosah vašeho dítěte: nebezpečí zadušení!

## INFORMACE O PRODUKTU

V případě otázek nejdříve kontaktujte vašeho prodejce. Měli byste mít připraveny následující podrobnosti:

- Sériové číslo (viz štítek).
- Výrobce a model vozidla a pozice autosedačky, ve které byla používána.
- Váha (věk, výška) dítěte.

Další informace o našich produktech lze nalézt na [WWW.CYBEX-ONLINE.COM](http://WWW.CYBEX-ONLINE.COM)

## TRIEDENIE ODPADU

Z dôvodu ochrany životného prostredia žiadame užívateľa triediť odpad na začiatku (balenia) aj na konci (časti produktu) životnosti detskej autosedačky. Odvoz odpadu sa líši v závislosti na miestnych úradoch. Pre zaistenie správnej likvidácie detskej autosedačky podľa platných predpisov, prosíme kontaktujte vašej miestnu správu alebo úrad pre zvoz odpadu. Vždy dodržujte predpisy pre likvidáciu odpadu vo vašej krajine.



**VAROVANIE!** Udržujte plastový baliaci materiál mimo dosahu vášho dieťaťa: nebezpečenstvo zadusenía!

## INFORMÁCIE O PRODUKTE

V prípade otázok najskôr kontaktujte vášho predajcu. Mali by ste mať pripravené nasledujúce podrobnosti:

- Sériové číslo (viď štítok).
- Výrobca a model vozidla a pozície autosedačky, v ktorej bola používaná.
- Váha (vek, výška) dieťaťa.

Ďalšie informácie o našich produktoch možno nájsť na [WWW.CYBEX-ONLINE.COM](http://WWW.CYBEX-ONLINE.COM)

## GARANCIÁLIS FELTÉTELEK

Az alábbiakban ismertetett jótállási feltételek kizárólag abban az országban alkalmazhatók, ahol ezt a terméket a fogyasztó kiskereskedelmi forgalomban először megvásárolta. A jótállás kiterjed minden gyártási és anyaghibára, amelyek a vásárlás időpontjában már megvoltak vagy a fogyasztó első kiskereskedelmi forgalomban történő vásárlását követő három (3) éven belül keletkeztek (gyártói jótállás). Ha a termék gyártási vagy anyaghibára visszavezethető okból jótállási időn belül meghibásodik, a gyártó – saját döntése alapján – a terméket ingyenesen javítja vagy a terméket új termékre cseréli. A jótállási igény érvényesítéséhez kérjük, hogy a terméket vigye vagy küldje vissza ahhoz a kereskedőhöz, ahol a terméket vásárolta, mutassa be a vásárlást igazoló bizonylatot (blokk vagy számla), mely tartalmazza a vásárlás időpontját, az értékesítő cég nevét és a jelen termék típusmegnevezését. A jótállási igény kizárólag az eredeti értékesítés helyén érvényesíthető, amennyiben oda a terméket a fogyasztó visszaviszi vagy visszaküldi. A jótállási igény csak akkor érvényesíthető, ha már a vásárlás időpontjában alaposan ellenőrizte a termék épségét és az esetleges gyártási vagy anyaghibákat. Amennyiben a terméket házhozszállítással rendelte, kérjük, hogy ezt az ellenőrzést a kézhezvételt követően végezze el. Amennyiben meghibásodást észlel, ne használja tovább a terméket, hanem vigye vagy küldje vissza az első értékesítés helyére. Garanciaigény esetén a terméket hiánytalan és tiszta állapotban kell visszavinni. Mielőtt a kereskedőhöz fordul, olvassa el figyelmesen

## ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Následující záruka platí pouze v zemi, kde byl tento výrobek původně prodán od prodejce zákazníkovi. Záruka se vztahuje na všechny výrobní a materiálové vady, které existují a které se objeví v den nákupu nebo se objevily v období tří (3) let od data nákupu od prodejce, který původně prodal výrobek spotřebiteli (výrobní záruka). V případě objevení se výrobní nebo materiálové vady, výrobek - podle vlastního uvážení - buď zdarma opravíme nebo jej nahradíme novým produktem. Chcete-li získat takovou záruku, je nutné přinést nebo odeslat výrobek k prodejci, který původně prodal tento produkt zákazníkovi a předložit originál dokladu o nákupu (účtenka nebo faktura), který obsahuje datum nákupu, jméno prodejce a typové označení tohoto produktu. Tato záruka neplatí v případě, že je tento výrobek přivezen nebo odeslán výrobcí nebo jiné osobě, než je prodejce, který původně prodal tento výrobek spotřebiteli. Záruka je platná pouze pokud byl výrobek ihned po pořízení zkontrolován, zda je kompletní a zda na něm nejsou přítomny výrobní nebo materiálové vady. V případě pořízení produktu poštovní objednávkou musí být zkontrolován ihned po obdržení. V případě poruchy přestaňte produkt používat a přineste nebo odešlete jej ihned prodejci, který Vám výrobek původně prodal. Při uplatňování záruky musí být produkt vrácený v kompletním a čistém stavu. Před kontaktováním prodejce si prosíme pozorně přečtete návod k použití. Záruka se nevztahuje na poškození, způsobená nesprávným používáním, vnějšími vlivy (voda, oheň, dopravní nehody apod.) nebo na běžné opotřebení.

## ZÁRUČNÉ PODMIENKY

Následujúci záruka platí len v krajine, kde bol tento výrobok pôvodne predaný od predajcu zákazníkovi. Záruka sa vzťahuje na všetky výrobné a materiálové chyby, ktoré existujú a ktoré sa objavia v deň nákupu alebo sa objavili v období troch (3) rokov od dátumu nákupu od predajca, ktorý pôvodne predal výrobok spotrebiteľovi (výrobná záruka). V prípade objavenia sa výrobné alebo materiálové chyby, výrobok - podľa vlastného uváženia - buď zadarmo opravíme alebo ho nahradíme novým produktom. Ak chcete získať takúto záruku, je nutné priniesť alebo odoslať výrobok k predajcovi, ktorý pôvodne predal tento produkt zákazníkovi a predložiť originál dokladu o nákupe (účtenka alebo faktúra), ktorý obsahuje dátum nákupu, meno predajca a typové označenie tohto produktu. Táto záruka neplatí v prípade, že je tento výrobok privezený alebo odoslaný výrobcovi alebo inej osobe, než je predajca, ktorý pôvodne predal tento výrobok spotrebiteľovi. Záruka je platná iba pokiaľ bol výrobok ihneď po nákupe skontrolovaný, či je kompletný a či na ňom nie sú prítomné výrobné alebo materiálové chyby. V prípade obstarania produktu poštovou objednávkou musí byť skontrolovaný ihneď po obdržaní. V prípade poruchy prestaňte produkt používať a prineste alebo odošlite ho ihneď predajcovi, ktorý Vám výrobok pôvodne predal. Pri uplatňovaní záruky musí byť vrátený v kompletnom a čistom stave. Pred kontaktovaním predajca si prosíme pozorne prečítajte návod na použitie. Záruka sa nevzťahuje na poškodenia, spôsobené nesprávnym používaním, vonkajšími

a használati utasítást. A jótállás nem terjed ki a nem rendeltetésszerű használatból vagy környezeti hatások miatt (víz, tűz, közlekedési baleset stb.) bekövetkező illetve a rendes elhasználódás okán bekövetkező hibákra. A jótállás csak abban az esetben érvényesíthető, amennyiben a terméket a teljes használati időtartamában a használati útmutatónak megfelelően használták és a módosításokat vagy javításokat a gyártó által jóváhagyott személy végezte, illetve amennyiben a terméket eredeti alkatrészekkel és kiegészítőkkel használták. A jelen gyártói jótállás nem érinti a fogyasztókat a jogszabályok alapján megillető jogokat, így különösen a szerződésen kívül vagy szerződésszegéssel okozott kár okán a fogyasztót a gyártóval vagy a kiskereskedővel szemben megillető jogokat.

#### **CYBEX EUROPÁBAN**

CYBEX GmbH,

Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany

Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511- 999

Záruka platí také pouze pokud byl výrobek používán v souladu s návodem k použití, veškeré opravy nebo úpravy byly provedeny výhradně oprávněnými osobami a vždy byly používány pouze originální díly a příslušenství. Tato záruka nevylučuje, neomezuje ani jinak neovlivňuje zákonná práva spotřebitelů, včetně nároků z porušení práva a nároků s ohledem na porušení smlouvy, které kupující může mít vůči prodávajícímu nebo výrobcí výrobku.

vplyvmi (voda, oheň, dopravné nehody apod.) alebo na bežné opotrebenie. Záruka platí tiež len ak bol výrobok používaný v súlade s návodom na použitie, všetky opravy alebo úpravy vykonali iba oprávnené osoby a vždy boli používané iba originálne diely a príslušenstvo. Táto záruka nevylučuje, neobmedzuje ani inak neovplyvňuje zákonné práva spotrebiteľov, vrátane nárokov z porušenia práva a nárokov s ohľadom na porušenie zmluvy, ktoré kupujúci môže mať voči predávajúcemu alebo výrobcovi výrobku.

#### **CYBEX EUROPE**

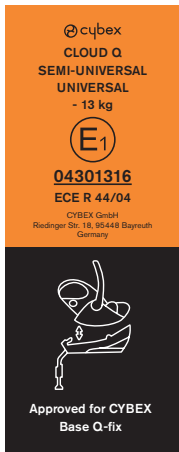
CYBEX GmbH,

Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany

tel. +39 0444 602721, fax +39 0444 1876734

email: [italy@columbustp.com](mailto:italy@columbustp.com)

## CLOUD Q



### Homologación

CYBEX CLOUD Q – silla de seguridad infantil  
ECE R44/04 grupo 0+  
peso: hasta los 13 kg  
edad: Aproximadamente, hasta los 18 meses

Recomendado solo para asientos de vehículo con cinturón retractor automático de tres puntos según ECE R16 o norma equivalente.

### Homologação

CYBEX CLOUD Q –cadeira auto  
ECE R44/04 Grupo 0+  
peso: 0 to 13kg  
idade: desde o nascimento - 18 meses

Apto para veículos com cinto de segurança automomático de três pontos, homologado com a norma ECE no R16 ou equivalente.

## APRECIADO CLIENTE,

Muchas gracias por haber adquirido una CYBEX CLOUD Q. Le aseguramos que en su proceso de desarrollo nos hemos centrado en la seguridad, comodidad y facilidad de uso. Este producto se fabrica siguiendo los requisitos de calidad y seguridad más estrictos.

**NOTA:** Mantenga siempre este manual de instrucciones a mano en el compartimento situado en la parte inferior de la CYBEX CLOUD Q que se ha diseñado para ello.



**¡ATENCIÓN!** Para una protección adecuada de su hijo, es esencial usar e instalar CYBEX CLOUD Q de acuerdo con las instrucciones detalladas en este manual.

**NOTA:** Debido a los requisitos específicos de cada país (en materia de etiquetado del color de la silla de seguridad infantil, por ejemplo), las características del producto pueden variar externamente. Este hecho no afecta en absoluto al funcionamiento del producto.



**¡ATENCIÓN!** El cinturón de tres puntos sólo debe deslizarse a través de las guías designadas. Las guías del cinturón se describen en detalle en este manual y están marcadas adicionalmente en azul en la silla de seguridad infantil.

## CARO CLIENTE,

Agradecemos-lhe pela sua escolha em adquirir uma CYBEX CLOUD Q. Asseguramos-lhe que a segurança, o conforto e o fácil manuseamento foram os focos principais na elaboração desta cadeira. O produto foi desenvolvido sob um controlo de qualidade superior que cumpre com as mais rigorosas normas de segurança.

**AVISO!** Guarde este manual de instruções no seu devido lugar - por debaixo da cadeira da CYBEX CLOUD Q para futuras consultas.



**ATENÇÃO!** Para garantir que a criança viaje segura, é muito importante usar e instalar a CYBEX CLOUD Q de acordo com o manual de instruções.

**AVISO!** Devido a requerimentos específicos de país (ex: a cor das etiquetas), algumas partes da cadeira poderão variar a sua aparência. No entanto isto não afecta de maneira alguma o correto funcionamento do produto.



**ATENÇÃO!** O cinto de segurança de três pontos só deverá passar nas áreas/guias designadas. As guias do cinto estão descritas em detalhe ao longo deste manual e marcadas a azul na cadeira.

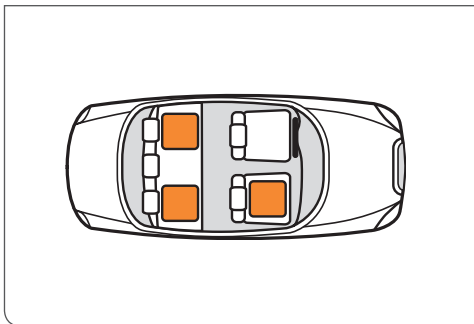
# ES ÍNDICE

|  |     |
|--|-----|
| INSTRUCCIONES ABREVIADAS .....                 | 3   |
| HOMOLOGACIÓN .....                             | 142 |
| USO EN VEHÍCULO .....                          | 146 |
| PARA PROTEGER SU COCHE.....                    | 148 |
| AJUSTE DEL ASA DE TRANSPORTE .....             | 150 |
| AJUSTE DEL REPOSACABEZAS .....                 | 152 |
| ASEGURADO MEDIANTE EL SISTEMA DE ARNESES ..... | 152 |
| SEGURIDAD PARA SU BEBÉ .....                   | 156 |
| SEGURIDAD EN EL COCHE .....                    | 158 |
| INSTALLATION IN CAR.....                       | 160 |
| AJUSTE DEL PROTECTOR LATERAL .....             | 164 |
| RETIRAR LA SILLA DEL COCHE .....               | 166 |
| ASEGURANDO CORRECTAMENTE AL NIÑO .....         | 166 |
| INSTALAR CORRECTAMENTE LA SILLA.....           | 168 |
| ABRIR LA CAPOTA.....                           | 170 |
| AJUSTE DE LA POSICIÓN DE RECLINADO.....        | 170 |
| CYBEX TRAVEL SYSTEM.....                       | 172 |
| DESMONTAJE.....                                | 172 |
| CONSERVACIÓN Y MANTENIMIENTO.....              | 174 |
| EN CASO DE ACCIDENTE.....                      | 174 |
| LIMPIEZA.....                                  | 176 |
| EXTRACCIÓN DE LA FUNDA DE LA SILLA.....        | 178 |
| COLOCAR LA FUNDA.....                          | 178 |
| DURABILIDAD DEL PRODUCTO .....                 | 180 |
| DESECHO .....                                  | 182 |
| INFORMACIÓN DEL PRODUCTO.....                  | 182 |
| CONDICIONES DE LA GARANTÍA.....                | 184 |



# PT CONTEÚDO

|   |     |
|---|-----|
| INSTRUÇÕES RESUMIDAS.....               | 3   |
| HOMOLOGAÇÃO.....                        | 142 |
| UTILIZAÇÃO NO AUTOMÓVEL.....            | 147 |
| PROTEGER O AUTOMÓVEL.....               | 149 |
| REGULAÇÃO DA ASA DE TRANSPORTE.....     | 151 |
| REGULAÇÃO DO ENCOSTO DE CABEÇA.....     | 153 |
| APERTAR O SISTEMA DE ARNÊS.....         | 153 |
| SEGURANÇA PARA O SEU BEBÉ.....          | 157 |
| SEGURANÇA NO AUTOMÓVEL.....             | 159 |
| INSTALAÇÃO NO AUTOMÓVEL.....            | 161 |
| REGULAÇÃO DOS PROTECTORES LATERAIS..... | 165 |
| RETIRAR A CADEIRA DO AUTOMÓVEL.....     | 167 |
| COLOCAR A CRIANÇA NA CADEIRA.....       | 167 |
| CORRETA INSTALAÇÃO DA CADEIRA.....      | 169 |
| ABRIR A CAPOTA.....                     | 171 |
| REGULAR A POSIÇÃO DE RECLINAÇÃO.....    | 171 |
| CYBEX TRAVEL SYSTEM.....                | 173 |
| REMOÇÃO.....                            | 173 |
| CUIDADOS & MANUTENÇÃO.....              | 175 |
| EM CASO DE ACIDENTE.....                | 175 |
| LIMPEZA.....                            | 177 |
| REMOVER A FORRA.....                    | 179 |
| COLOCAR A FORRA.....                    | 179 |
| DURABILIDADE DO PRODUTO.....            | 181 |
| RECICLAGEM.....                         | 183 |
| INFORMAÇÃO DE PRODUTO.....              | 183 |
| GARANTIA.....                           | 185 |



## USO EN VEHÍCULO

**NOTA:** Si la silla de seguridad no es estable o se asienta en un ángulo demasiado pronunciado, puede utilizar una manta o toalla para compensarlo. Como alternativa, debería escoger otra posición en el coche.

**!** **¡ATENCIÓN!** No utilice la silla de seguridad en los asientos delanteros equipados con airbag frontal activado. Esto no se aplica en los airbags laterales.

**NOTA:** La mayoría de airbags frontales se expanden de forma explosiva y pueden causar lesiones graves o incluso la muerte del niño.

**!** **¡ATENCIÓN!** La silla de seguridad infantil solo ofrece una protección óptima al seguir las instrucciones detalladas en este manual.

**!** **¡ATENCIÓN!** La CYBEX CLOUD Q no puede modificarse sin la aprobación de CYBEX GmbH. Solo personal autorizado y preparado debe repararla, si es necesario. Para ello, deben utilizar componentes y accesorios originales. En caso contrario, la función protectora de la silla de seguridad deja de estar garantizada.

## UTILIZAÇÃO NO AUTOMÓVEL

**AVISO!** Se a cadeira não se encontra estável ou foi colocada num assento com um ângulo pronunciado, poderá colocar uma manta de maneira a compensá-lo. Como alternativa deverá escolher outro assento.



**ATENÇÃO!** Não use a cadeira num assento que tenha o airbag frontal activado. Isto não se aplica aos airbags laterais.

**AVISO!** O airbag frontal expande-se de forma violenta e explosiva e poderá causar ferimentos graves ou eventualmente a morte da criança.



**ATENÇÃO!** A cadeira apenas proporciona a máxima segurança em caso de que seja utilizada de acordo com as instruções contidas neste manual.



**ATENÇÃO!** Nenhuma modificação deverá ser feita à CYBEX CLOUD Q sem a prévia aprovação da CYBEX GmbH. Reparações só deverão ser realizadas por pessoal autorizado. E só se deverão utilizar partes, componentes e acessórios originais. Caso contrário não se poderá garantir as funções de segurança e proteção da cadeira.

**!** ¡**ATENCIÓN!** NUNCA sostenga a un bebé sobre su regazo en un coche. Las fuerzas liberadas en una colisión son demasiado fuertes para cualquier persona que sostenga al bebé. Nunca se asegure usted junto al niño con el mismo cinturón de seguridad.

### **PARA PROTEGER SU COCHE**

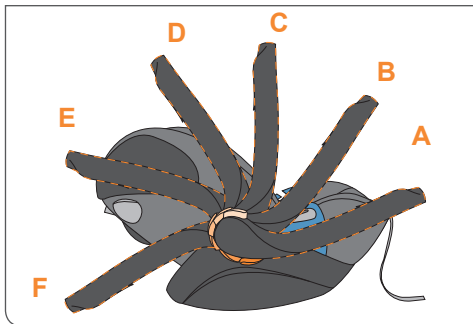
En algunos vehículos, las telas de los asientos están fabricadas con tejidos delicados (terciopelo, cuero, etc.) en los que las sillas de seguridad pueden dejar marcas de desgaste. Puede evitarlo colocando, por ejemplo, una manta o toalla debajo de la silla. En este caso, consulte nuestras instrucciones de limpieza. Es esencial que las tenga en cuenta antes del primer uso de la silla de seguridad infantil.



**ATENÇÃO!** NUNCA viaje com o bebé ao colo dentro do automóvel. A energia libertada num impacto é demasiado forte para que uma pessoa possa aguentar o bebé nos braços. Nunca aperte o cinto de segurança consigo e a criança juntos.

## PROTEGER O AUTOMÓVEL

Ao utilizar cadeiras de segurança no automóvel poderão aparecer algumas marcas de desgaste e/ou descoloração nos tecidos dos assentos mais delicados (ex: veludo, pele, etc.) Para evitar que isto passe poderá colocar uma manta ou toalha debaixo da cadeira. Consulte também as nossas instruções de limpeza. É essencial que siga estas instruções antes da primeira utilização.

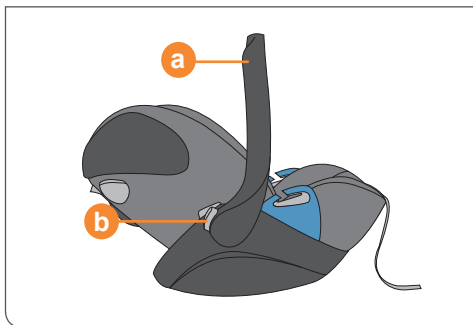


## AJUSTE DEL ASA DE TRANSPORTE

**!** ¡ATENCIÓN! Asegure siempre a su hijo con el sistema de cinturón integrado.

Puede bloquear el asa de transporte de seis posiciones:

- A: Posición de coche
- C: Posición de transporte
- B+D+E: Posición para colocar al bebé en la silla.
- F: Posición para ajustar la silla de seguridad infantil de forma segura en una superficie plana fuera del coche.



**!** ¡ATENCIÓN! Para evitar que la silla se vuelque durante el transporte, asegúrese de que el asa de transporte está bloqueada en la posición de transporte C.

- Ajuste el asa de transporte pulsando simultáneamente los botones izquierdo y derecho (b).
- Llévela hacia delante o hacia atrás mientras presiona el botón (b), hasta encontrar la posición deseada, en la que se bloquea automáticamente.

## REGULAÇÃO DA ASA DE TRANSPORTE

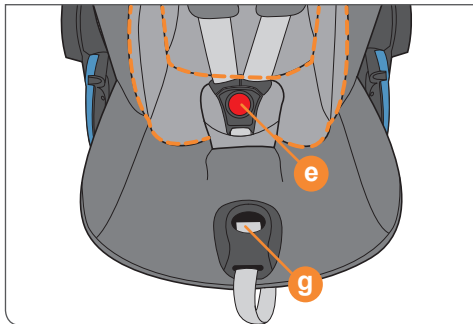
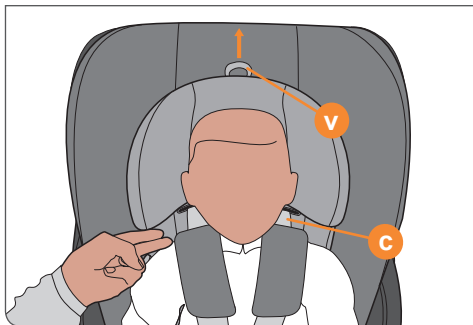
**!** **ATENÇÃO!** Ao transportar a criança aperte sempre os cintos integrados da cadeira.

A asa de transporte pode-se bloquear em seis posições:

- A: Posição de no automóvel
- C: Posição de transporte
- B+D+E: Posição para colocar/retirar o bebé
- F: Posição para colocar a cadeira de forma segura numa superfície lisa fora do automóvel.

**!** **ATENÇÃO!** De maneira a prevenir que a cadeira caia ao transporta-lá, assegure-se que a asa de transporte está bloqueada na posição C.

- Para regular a asa pressione simultaneamente o botão em ambos os lados (b).
- Em seguida acompanhe a asa para a frente ou para trás pressionando o botão (b) até que a asa bloqueie no sítio automaticamente.



## AJUSTE DEL REPOSACABEZAS

**NOTA:** El reposacabezas ofrece al niño el mayor grado de protección y seguridad solo cuando se ajusta en la posición más adecuada. La altura del reposacabezas se puede ajustar las once posiciones diferentes.

- Como elemento adicional para asegurar un ajuste correcto, la CYBEX CLOUD Q está equipada con un reductor de asiento, que debe ser eliminado antes de ajustar la altura del reposacabezas por primera vez.
- El reposacabezas debe ajustarse de modo que entre el hombro del niño y el reposacabezas quede libre, como máximo, la anchura de dos dedos o menos.
- Tire de la lengüeta de ajuste (v) hacia arriba en la parte superior del reposacabezas y mueva el reposacabezas hasta la posición deseada.

**NOTA:** Los arneses de los hombros (c) están conectados al reposacabezas y no pueden ajustarse por separado.

## ASEGURADO MEDIANTE EL SISTEMA DE ARNESES

**NOTA:** Asegúrese de que el reposacabezas está bien bloqueado en su posición antes de utilizar la silla.

**NOTA:** Asegúrese de que en la silla no hay juguetes ni objetos consistentes.

- Afloje los arneses (c) activando la palanca de ajuste en el regulador central (g) y tirando simultáneamente los dos arneses hacia arriba.
- Para abrir la hebilla de los arneses, pulse el botón rojo (e) con firmeza.



## REGULAÇÃO DO ENCOSTO DE CABEÇA

**AVISO!** O encosto de cabeça só verdadeiramente protege quando regulado à altura ideal. Existem onze posições.

- Como elemento adicional e para assegurar o tamanho ideal, a CYBEX CLOUD Q está equipada com um redutor, que deverá ser removido antes de que a altura do encosto de cabeça seja ajustada por primeira vez.
- O encosto de cabeça deverá ser ajustado de forma a que deixe mais ou menos dois dedos de folga entre os ombros da criança e o encosto de cabeça.
- Puxe a anilha de ajuste (v) situada em cima do encosto de cabeça, para regular a sua altura.

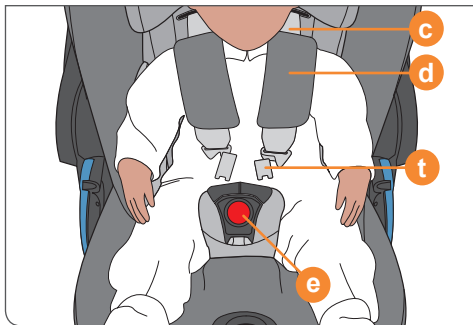
**AVISO!** A parte dos ombros dos cintos integrados (c) estão ligados ao encosto de cabeça e estes não deverão ser regulados por separado.

## APERTAR O SISTEMA DE ARNÊS

**AVISO!** Assegure-se de que o encosto de cabeça está bloqueado no sítio correcto antes de utilizar a cadeira.

**AVISO!** Assegure-se de que não há objectos duros ou brinquedos na cadeira.

- Dê folga aos cintos na parte dos ombros (c) pressionando o botão de ajuste (g) e puxe simultaneamente os cintos em ambos os lados.
- Solte o cinto da fivela pressionando o botão vermelho (e).



**NOTA:** Tire siempre de las correas (c), nunca de los cojines de los arneses (d).

- Coloque al niño en la silla de seguridad.
- Coloque y ajuste los arneses (c) exactamente sobre los hombros del niño.

**NOTA:** Asegúrese de que los arneses (c) no están enrollados ni retorcidos.

- Coloque ambos broches de la hebilla y ciérrelos en el espacio de la hebilla del cinturón (e) con un "CLIC" audible.
- Tire con cuidado de la correa de ajuste central (g) para ajustar los arneses (c) hasta que se ajusten al cuerpo de su hijo.

**NOTA:** Para una protección óptima con CYBEX CLOUD Q, los arneses deben ajustarse al cuerpo del niño tanto como sea posible.

**AVISO!** Puxe sempre pela parte dos cintos (c) e não pelos protetores (d).

- Coloque a criança na cadeira.
- Coloque o cinto (c) diretamente por cima do ombro da criança.

**AVISO!** Assegure-se de que os cintos (c) não estão torcidos.

- Junte as duas linguetas do cinto e coloque-as na fivela (e) espere um “CLICK”.
- Puxe com cuidado no botão central de ajuste (g) de maneira a apertar os cintos (c) até que se ajustem ao tamanho da criança.

**AVISO!** De maneira a que a CYBEX CLOUD Q proporcione a máxima segurança, a parte dos cintos mais perto dos ombros (c) deverão estar o mais perto possível do corpo da criança.



## SEGURIDAD PARA SU BEBÉ

**NOTA:** Asegure siempre al niño en la silla de seguridad y no le pierda de vista al colocarlo en la silla sobre superficies elevadas (por ejemplo, un cambiador, mesa, banco...).

**!** ¡ATENCIÓN! Las piezas de plástico de la silla de seguridad infantil pueden calentarse al sol. El bebé podría quemarse. Proteja al niño y a la silla de una exposición intensa al sol (por ejemplo, colocando una tela ligera sobre el asiento).

- Saque al bebé de la silla tan a menudo como sea posible para relajar la presión sobre su columna vertebral.
- Para ello, tome descansos en los trayectos en coche más largos. Asegúrese también de ir interrumpiendo los usos largos de la silla cuando la utilice fuera del coche.

**¡ATENCIÓN!** Nunca deje al niño desatendido en el coche.

## SEGURANÇA PARA O SEU BEBÉ

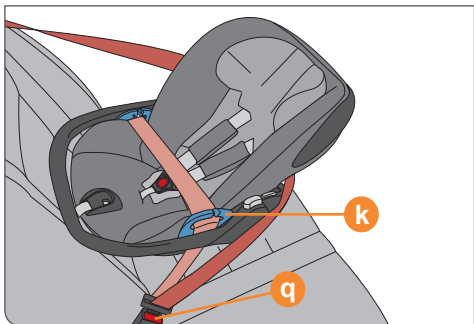
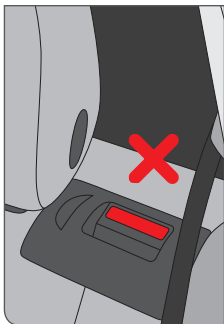
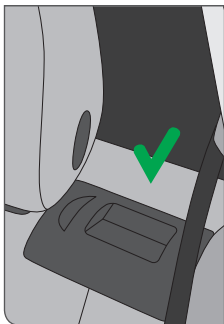
**AVISO!** Ao colocar a criança na cadeira aperte sempre os cintos e esteja atenta ao colocar a cadeira no chão ou numa superfície alta (ex: mesa, banco, etc.)



**ATENÇÃO!** As partes de plástico da cadeira podem aquecer quando expostas ao sol. A criança poderá queimar-se. Proteja o bebé e a cadeira de uma exposição direta e intensa do sol (ex: coloque um pano sobre a cadeira).

- Retire a criança da cadeiras sempre que possível de maneira a aliviar a pressão da coluna.
- Faça pausas com este propósito nas viagens mais longas. Assegure-se também que a criança não está demasiado tempo sentada na cadeira, mesmo fora do automóvel.

**ATENÇÃO!** Nunca deixe a criança sozinha no automóvel.



## SEGURIDAD EN EL COCHE

Para poder garantizar la mayor seguridad posible para todos los pasajeros, asegúrese de que...

- Los respaldos reclinables del asiento del coche están bloqueados en posición vertical.
- Si instala la silla en el asiento del copiloto, ajuste el asiento del coche a la posición más retrasada posible.

**!** ¡ATENCIÓN! No utilice nunca la silla de seguridad en un asiento equipado con un airbag frontal. Esto no se aplica a los llamados airbags laterales.

- Todos los objetos susceptibles de causar lesiones en caso de accidente están asegurados.
- Todos los pasajeros del coche van abrochados.

**!** ¡ATENCIÓN! La hebilla del cinturón del vehículo (q) no debe llegar, en ningún caso, a la ranura del cinturón ventral (k). Si la hebilla del cinturón de seguridad del coche es muy larga, la silla de seguridad no es adecuada para ser utilizada en esa posición en el coche. En caso de duda, contacte con el fabricante de su vehículo.

**!** ¡ATENCIÓN! La silla de seguridad infantil debe asegurarse con el cinturón de seguridad del vehículo siempre, incluso cuando no se esté utilizando. En caso de una parada de emergencia o de una colisión menor, una silla no asegurada puede lesionar a los pasajeros del coche.

## SEGURANÇA NO AUTOMÓVEL

De maneira a proteger todos os passageiros assegure-se de que:

- o encosto reclinável da cadeira está bloqueado e em posição vertical.
- se instala a cadeira no assento do copiloto esta está o mais chegada para trás possível.



**ATENÇÃO!** Não utilize a cadeira num assento que tenha o airbag frontal activado. Isto não se aplica aos airbags laterais.

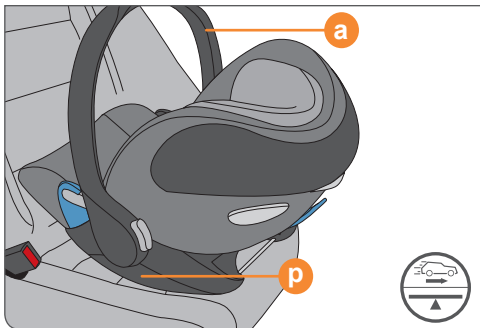
- os objectos dentro do veículo deverão guardar-se.
- todas as pessoas no veículo levam cinto de segurança



**ATENÇÃO!** A fivela do cinto do automóvel (q) não deverá nunca alcançar a parte inferior da guia do cinto (k). Se o cinto é demasiado longo, a cadeira não é adequada para esta posição dentro do automóvel. Em caso de dúvida, entre em contacto com o fabricante do automóvel.



**ATENÇÃO!** A cadeira deverá estar sempre presa pelo cinto de segurança mesmo quando não esteja a ser utilizada. Na eventualidade de uma travagem brusca ou num impacto menor, uma cadeira que não esteja segura poderá provocar ferimentos aos diversos passageiros.

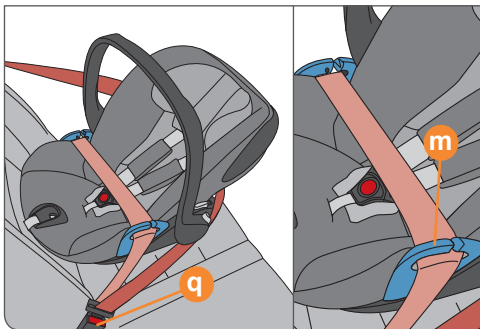


## INSTALLATION IN CAR

- Coloque la silla en sentido contrario a la marcha (los pies del bebé apuntando hacia el respaldo del asiento del coche).

**NOTA:** La CYBEX CLOUD Q se puede utilizar en todos los asientos con cinturón de tres puntos. Por lo general, recomendamos utilizar la silla en los asientos traseros del vehículo. En los delanteros, el niño está expuesto a mayores riesgos en caso de accidente.

**¡ATENCIÓN!** La silla no debe ser instalada con un cinturón de dos puntos o cinturón ventral. El asegurar al niño con un cinturón de dos puntos puede ocasionar lesiones o la muerte del niño en caso de accidente.



- Asegúrese de que la línea horizontal en la pegatina de seguridad (p), situada en el lateral de la silla, está alineada con suelo del coche.
- Compruebe también que el asiento de seguridad infantil está en la posición de sentado y que la ranura para el cinturón (m) está desbloqueada.
- Saque el cinturón de seguridad del vehículo y páselo por la ranura del asiento de seguridad infantil.
- Inserte el broche en la ranura del cinturón de seguridad del coche (q).



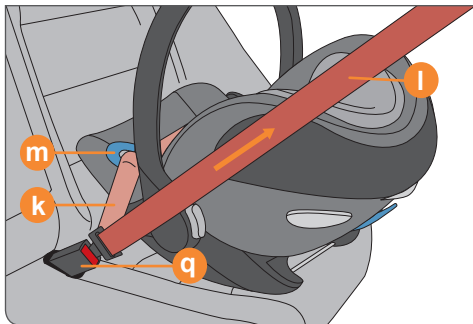
## INSTALAÇÃO NO AUTOMÓVEL

- Coloque a cadeira no sentido contrário à marcha (os pés da criança deverão apontar para o assento do automóvel).

**AVISO!** A CYBEX CLOUD Q pode ser instalada em todos os assentos que tenham cintos de segurança automáticos de três pontos. É recomendável instalar a cadeira nos assentos traseiros. Na maioria dos casos, a criança fica exposta a mais riscos ao viajar à frente.

**!** **ATENÇÃO!** A cadeira não está apta para usar com um cinto de segurança de dois pontos ou com um cinto de cintura. Instalar a cadeira com um cintos destes poderia resultar em ferimentos graves ou fatais para a criança em caso de acidente.

- Assegure-se de que a marca de instalação no autocolante de aviso (p) situada na parte lateral da cadeira, está alinhada com o chão do veículo
- Verifique também que a cadeira está na posição de instalação e que a guia do cinto (m) encontra-se desbloqueada.
- Puxe o cinto de segurança e dê a volta à cadeira.
- Inserte o cinto na fivela (q).



**NOTA:** La silla de seguridad no puede utilizarse en la posición de reclinado dentro del coche. Para impedirlo, la ranura para el cinturón se bloquea inmediatamente cuando la silla se encuentra completamente reclinada.

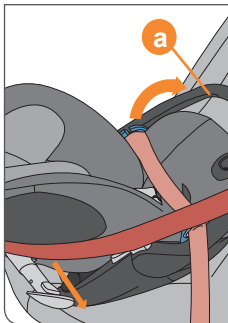
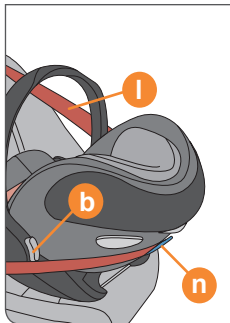
- Coloque el cinturón (k) en las guías azules (m) a ambos lados de la silla de seguridad infantil.
- Ciñe el cinturón horizontal (k) tirando del cinturón diagonal (l) en dirección a la parte delantera del vehículo.
- Tire del cinturón diagonal (l) por detrás del extremo superior de la silla.

**NOTA:** No retuerza el cinturón del coche.

- El cinturón de seguridad en diagonal (l) debe pasar por la guía azul (n) y por debajo del protector contra impactos laterales (LSP) desplegado.
- Tense el cinturón diagonal (l).

**NOTA:** El cinturón diagonal (l) debe recorrer la parte trasera de la silla a través de la guía azul (n) y por encima de la Protección Lineal en Impactos Laterales (L.S.P.) desplegada.

- Ahora gire el asa de transporte (a) con los dos botones (b) presionan, en la posición del vehículo A (ver página 12).



**!** ¡ATENCIÓN! En algunos casos, la hebilla del cinturón de seguridad (q) del coche puede ser muy larga y llegar a las ranuras azules de los arneses de la silla de seguridad infantil. Esto significa que el asiento de seguridad infantil no se puede sujetar con fuerza. Si es su caso, por favor elija otra posición en el coche.

**AVISO!** A cadeira não deverá ser usada na posição reclinada dentro do automóvel. De maneira a assegurar este procedimento, as guias do cinto bloqueiam-se automaticamente ao reclinar a cadeira.

- Coloque o cinto de cintura (k) dentro das guias azuis (m) em ambos os lados da cadeira.
- Aperte o cinto de cintura (k) puxando pelo cinto diagonal (l) para a frente do veículo.
- Puxe o cinto diagonal (l) para trás da cadeira.

**AVISO!** Não retorça o cinto de segurança do automóvel .

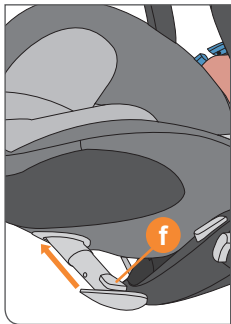
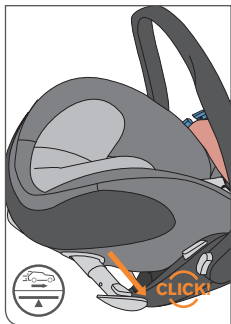
- O cinto diagonal (l) deverá passar pelos guias azuis situadas na parte traseira (n) e por debaixo dos L.S.P.
- Tense o cinto diagonal (l).

**AVISO!** O cinto diagonal (l) deverá passar pelos guias azuis situadas na parte traseira (n) e por debaixo dos protectores laterais telescópicos (L.S.P.).

- Agora balance a alça de transporte (a) com os dois botões (b) pressionados, para a posição de veículo A (ver página 12).



**ATENÇÃO!** Poderá dar-se o caso de que a fivela (q) do automóvel seja demasiado longo e que alcance as guias azuis da cadeira. Isto significa que a cadeira infantil não pode ser correta e firmemente instalada. Se este é o caso, escolha outra posição dentro do automóvel.



## AJUSTE DEL PROTECTOR LATERAL

La CYBEX CLOUD Q está equipada con el Sistema de Protección en Impactos Laterales (L.S.P.). Este sistema aumenta la seguridad del niño en caso de impacto lateral. A fin de lograr la mejor protección posible, estire lo máximo posible el L.S.P. en dirección a la puerta del coche más cercana al asiento de seguridad infantil.

**NOTA:** Asegúrese de que las partes extensibles están en su lugar. Escuchará un "CLICK" cuando esté bloqueado.

El L.S.P. tiene dos posiciones. Si el L.S.P. toca la parte interior de la puerta del coche cuando está en su posición más exterior, debe utilizar la posición intermedia. Para ello, primero hay que desplegar el L.S.P. por completo. A continuación, pulse el botón de desbloqueo (f) y empuje el L.S.P. de nuevo hasta la posición intermedia.

El L.S.P. puede deslizarse completamente hacia atrás en el asiento si se pulsa el botón de desbloqueo (f) al mismo tiempo que se desplaza la parte doblada hacia el asiento con una presión suave.

**NOTA:** Si va a instalar el asiento de seguridad infantil en un asiento central, no debe desplegar tanto los L.S.P.

**!** ¡ATENCIÓN! El L.S.P. no funciona como un asa ni está diseñado para la fijación de la silla de seguridad infantil.

## REGULAÇÃO DOS PROTECTORES LATERAIS

A CYBEX CLOUD Q está equipada com o Sistema de proteção linear em impactos laterais (L.S.P.). Este sistema aumenta a segurança da criança em caso de impacto lateral. De maneira a proporcionar a máxima segurança expanda o L.S.P. o máximo possível na direção da porta do automóvel.

**AVISO!** Assegure-se de que as partes extensíveis ficam bloqueadas. Ouvir-se-á um “CLICK” quando bloqueado.

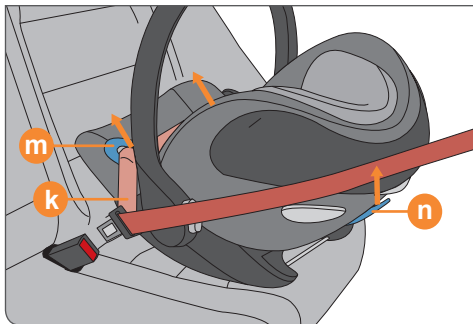
O L.S.P. tem duas posições. Se o L.S.P. alcança a parte interior da porta quando está na posição mais exterior, deverá utilizar a posição intermédia. Para tal, primeiro terá de deslizar completamente o L.S.P. Depois pressione o botão (f) e empurre ligeiramente o L.S.P. até alcançar a segunda posição.

O L.S.P. pode ser completamente empurrado para dentro ao pressionar o botão (f) e deslizar com cuidado a parte já guardada para dentro da cadeira.

**AVISO!** Ao instalar a cadeira no assento do meio, não deverá extrair os protectores laterais (L.S.P.).



**ATENÇÃO!** Os L.S.P. não funcionam como asa de transporte ou como acessório de instalação com o cinto.

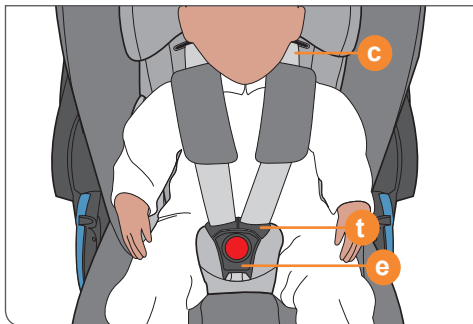


## RETIRAR LA SILLA DEL COCHE

Al presionar el dispositivo de bloqueo (f), se puede devolver el dispositivo (LSP) a su posición original en la silla.

**PLEASE NOTE:** Para proteger tanto el coche como la silla de seguridad, recuerde plegar los dispositivos L.S.P. antes de retirar la silla del coche.

- Retire el cinturón de seguridad de la ranura azul de la espalda de la silla (n).
- Libere el cinturón mediante la hebilla del coche (k) y saque el cinturón de la ranura azul (m).



## ASEGURANDO CORRECTAMENTE AL NIÑO

Por la seguridad del niño, por favor compruebe que:

- Que los arneses (c) estén bien ceñidos al cuerpo del bebé sin restringirlo y que el cinturón no esté torcido.
- Que el reposacabezas está ajustado en la posición correcta.
- Que los broches (t) estén encajados en la hebilla (e).

## RETIRAR A CADEIRA DO AUTOMÓVEL

Ao apertar o botão (f) poderá empurrar os sistemas de proteção linear em impactos laterais (L.S.P.) para dentro.

**ATENÇÃO:** De maneira a proteger tanto o veículo como a cadeira, o L.S.P. deverá estar para dentro ao retirar a cadeira do automóvel.

- Retire o cinto diagonal para fora das guias traseiras azuis (n).
- Desaperte o cinto de segurança e retire-o das guias (m).

## COLOCAR A CRIANÇA NA CADEIRA

Para a máxima segurança da criança, verifique que:

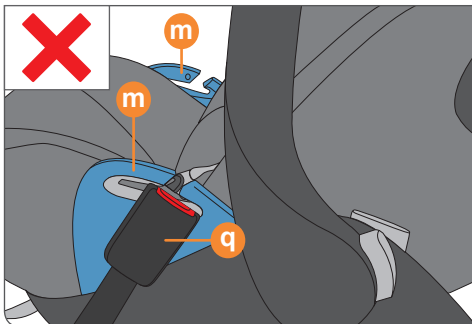
- que os cintos (c) estão bem ajustados ao corpo da criança sem restringi-lo e que o cinto não está torcido.
- o encosto de cabeça está ajustado corretamente.
- As partes (t) estão corretamente encaixadas na fivela (e).



## INSTALAR CORRECTAMENTE LA SILLA

Por la seguridad del niño, por favor asegúrese de que:

- la silla esté instalada en el sentido contrario de la marcha (los pies del niño situados hacia el respaldo del asiento del coche).
- si la silla es instalada en el asiento del copiloto, el airbag delantero esté desactivado.
- la CYBEX CLOUD Q esté asegurada con un cinturón de 3 puntos.
- el cinturón ventral (k) pase por las ranuras azules (m) a cada lado de la silla.
- el cinturón diagonal (l) pase por la guía azul (n) en la trasera de la silla.
- que la hebilla del coche (q) no obstaculiza al cinturón en la guía azul (m).
- el cinturón del coche está tenso y no está retorcido.
- la silla de seguridad infantil está nivelada en el coche (vea las marcas) y en la posición de asiento con la guía del cinturón desbloqueada.
- el L.S.P. está desplegado en la medida de lo posible y hacia el lado más cercano a la puerta del coche, para lograr la mayor protección posible.
- Gire el asa de transporte (a) con los dos botones (b) presionan, en la posición del vehículo A.



**NOTA:** La CYBEX CLOUD Q ha sido diseñada exclusivamente para ser instalada en el sentido contrario de la marcha con un cinturón de 3 puntos de acuerdo a la norma ECE R16.

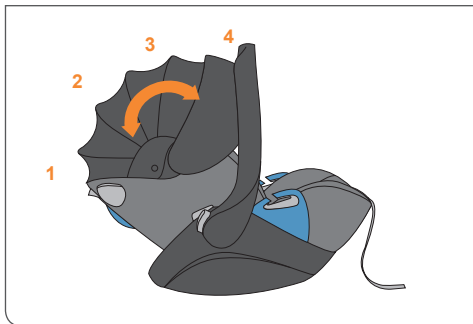


## CORRETA INSTALAÇÃO DA CADEIRA

Para a segurança da criança, assegure-se de que:

- a cadeira está instalada no sentido contrário à marcha (os pés da criança devem apontar ao encosto do assento do automóvel)
- a cadeira só deverá ser utilizada no assento do copiloto se não existe, ou que se pode desligar o airbag frontal.
- A CYBEX CLOUD Q está instalada com um cinto de segurança automático de três pontos.
- o cinto de cintura (k) passa pelas duas guias azuis (m) em ambos os lados da cadeira.
- o cinto diagonal (l) passa pelas guias azuis (n) situadas na parte traseira da cadeira.
- a fivela do cinto do automóvel (q) não está em contacto com a guia azul (m).
- o cinto de segurança não está retorcido e encontra-se em tensão.
- a cadeira está nivelada (ver marca) dentro do automóvel e com as guias do cinto abertas.
- o L.S.P. do lado da porta está posto para fora (o mais possível) de maneira a que que ofereça a máxima segurança.
- Balance a alça de transporte (a) com os dois botões (b) pressionados, para a posição de veículo A.

**AVISO!** A cadeira só poderá ser utilizada num assento virado para a frente equipada com um cinto de segurança automático de três pontos aprovado pela norma ECE R16.



## ABRIR LA CAPOTA

Desdoble la capota tirando poco a poco de la cubierta de plástico. Para plegar el dosel, devuelvalo a su posición inicial.

## AJUSTE DE LA POSICIÓN DE RECLINADO

**¡ATENCIÓN!** La CYBEX CLOUD Q solo puede reclinarse fuera del coche.

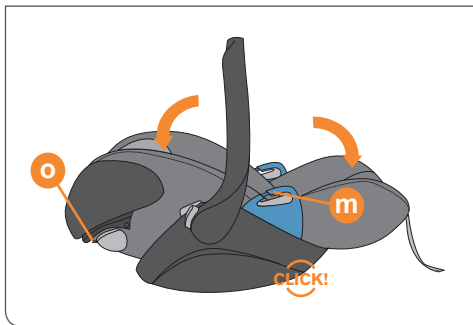
La CYBEX CLOUD Q puede colocarse en posición de reclinado total presionando la palanca de liberación (o) al mismo tiempo que desplazamos la sección inferior con la mano.

Asegúrese de que el asiento queda enclavado de modo seguro en la posición de reclinado.

La posición de reclinado está permitida exclusivamente fuera del coche, por ejemplo, en una silla de paseo, y no debe utilizarse en un coche bajo ninguna circunstancia. Por motivos de seguridad, la guía del cinturón (m) se bloquea automáticamente al colocar la silla en la posición de descanso.

**NOTA:** No ajuste la configuración de la silla mientras el coche esté en movimiento.

Para volver a la posición sentada, pulse la palanca de desbloqueo mientras tira de la sección inferior hasta que escuche "CLICK" en la cerradura.



## **ABRIR A CAPOTA**

Abra a capota através de um movimento gradual para a frente da cobertura de plástico. Para fechá-la empurre a capota à sua posição original.

## **REGULAR A POSIÇÃO DE RECLINAÇÃO**

**ATENÇÃO!** A CYBEX CLOUD Q só poderá reclinar fora do automóvel.

Para reclinar a CYBEX CLOUD Q deverá pressionar o botão (o) ao mesmo tempo que empurra toda a parte traseira para baixo.

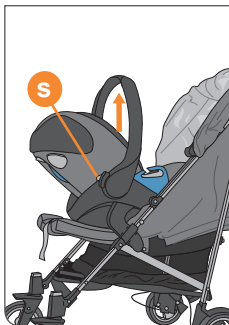
Assegure-se de que a cadeira está corretamente inclinada e que esta posição está bloqueada.

A posição de inclinação é apenas permitida para o uso fora do automóvel (ex: carrinhos de passeio). Em nenhum momento deverá ser utilizada dentro de qualquer veículo.

Por segurança, os guias (m) fecham ao mesmo tempo que a cadeira inclina e adapta a posição horizontal.

**AVISO!** Não altere a configuração da cadeira com o automóvel em movimento.

Para voltar à posição sentada, pressione o mesmo botão ao mesmo tempo que acompanha toda a parte traseira para cima até ouvir um "CLICK".



## CYBEX TRAVEL SYSTEM

Por favor, siga el manual de instrucciones incluido con su silla.

Puede instalar la CLOUD Q en cualquier silla de paseo CYBEX así como otros modelos de otros fabricantes. Encaje la silla mediante el adaptador homologado con el niño mirando hacia el padre. Asegúrese de que la silla encaje de forma audible (haciendo click) en ambos lados. Compruebe que la silla de seguridad infantil está conectada con firmeza a la silla de paseo.

## DESMONTAJE

Para desbloquear, pulse y mantenga pulsados los dos botones de desbloqueo (s) de la silla y levante el asiento.

## **CYBEX TRAVEL SYSTEM**

Consulte o manual de instruções do carro de passeio.

Poderá colocar a Cloud Q em todos os carros de passeio CYBEX assim como em outros modelos de outros fabricantes. Encaixe-a no adaptador de maneira a que a criança esteja virada para os pais. Assegure-se de que a cadeira encaixa corretamente em ambos os lados. Comprove que a cadeira está firmemente conectada ao carro.

## **REMOÇÃO**

Para desbloquear e remover a cadeira pressione ambos os botões (s) e levante a cadeira.

## CONSERVACIÓN Y MANTENIMIENTO

Para garantizar la mejor protección posible para el niño, por favor tome nota de lo siguiente:

- Todas las partes importantes de la silla deben ser examinadas de forma regular para chequear que todas las partes mecánicas funcionan impecablemente.
- Es esencial que la silla no quede atascada entre partes duras, como la puerta del coche, etc. que puedan causar daños.
- La silla debe ser examinada por el fabricante si se ha visto expuesta a fuerzas masivas (por ejemplo, en caso de haber sufrido una colisión).

**NOTA:** Es recomendable comprar una cobertura adicional al adquirir la CYBEX CLOUD Q para continuar utilizándola, incluso cuando la original esté siendo lavada y secada.

## EN CASO DE ACCIDENTE

En caso de accidente, la silla puede sufrir daños invisibles al ojo humano. Por lo tanto, en esa situación, la silla debe ser reemplazada inmediatamente. En caso de duda, por favor, contacte con el distribuidor o fabricante.

## CUIDADOS & MANUTENÇÃO

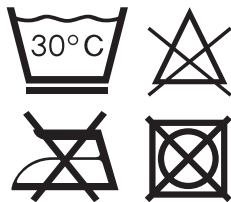
De maneira a assegurar que a cadeira oferece a máxima proteção é imperativo que siga as seguintes instruções:

- Todas as partes importantes da cadeira deverão ser revisadas com regularidade de maneira a que os componentes mecânicos funcionem sem problemas.
- É absolutamente necessário comprovar que a cadeira de segurança não se encontra pressionada entre objectos duros, tais como a porta do automóvel ou outra parte do veículo que possa provocar-lhe estragos.
- Em caso de que a cadeira seja exposta a um impacto, em caso de um acidente, a cadeira infantil deverá ser revisada pelo fabricante.

**AVISO!** É aconselhável comprar uma forra adicional da CYBEX CLOUD Q para que possa continuar a usá-la quando lave e seque a forra original.

## EM CASO DE ACIDENTE

Um acidente poderá causar estragos importantes à cadeira que poderão não ser identificáveis a olho nú. Troque de cadeira após um acidente. Em caso de dúvida consulte o distribuidor ou fabricante.



## LIMPIEZA

Es importante usar sólo vestiduras originales de CYBEX CLOUD Q, ya que esta es una parte esencial. Puede obtener recambios de vestiduras en su distribuidor.

**NOTA:** Se debe lavar la vestidura antes de usarla por primera vez. Éstas son lavables en lavadora a 30°C como máximo en un ciclo delicado. Si se lava a temperatura más alta puede perder color. Por favor, lávela por separado y no la seque nunca en secadora, ni a la luz del sol. No deje nunca la cobertura expuesta a la luz solar directa. Puede limpiar las partes de plástico con un detergente suave y agua tibia.

**!** **¡ATENCIÓN!** Por favor, ¡no utilice detergentes químicos o agentes blanqueadores bajo ningún concepto!

**¡ATENCIÓN!** El sistema integrado de arnés no se puede quitar de la silla. ¡No retire las piezas del sistema de arnés! Never remove individual parts of the belt system!

Puede limpiar los cinturones con un paño limpio y un poco de agua tibia y jabón. Evite que los cinturones se humedezcan demasiado.



## LIMPEZA

É importante usar apenas forras originais CYBEX CLOUD Q, uma vez que esta faz parte dos componentes funcionais da cadeira. Poderá obter forras extra no seu ponto de venda CYBEX.

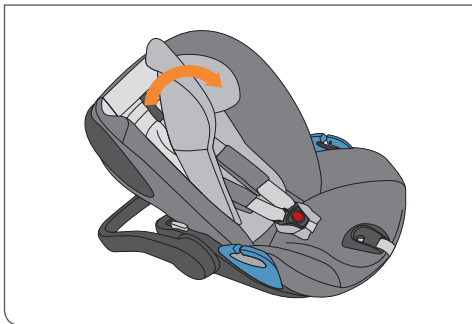
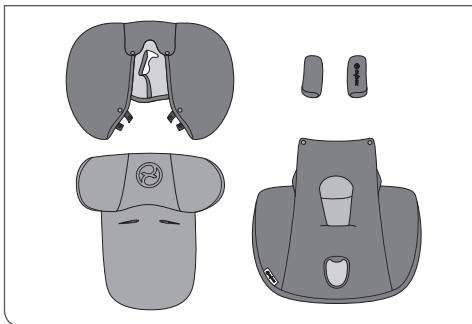
**AVISO!** Lave a forra antes da primeira utilização. A forra só pode ser lavada a 30°C num ciclo de lavagem delicada. Lavar a forra a mais de 30°C poderá resultar numa descoloração dos tecidos. Lave por separado e não seque na máquina! Não seque a forra à luz do sol directa! As partes de plástico podem ser limpas com água quente e um detergente suave.



**ATENÇÃO!** Não use detergentes químicos ou lixívia!

**ATENÇÃO!** O sistema de arnês (cintos da cadeira) não deverá ser retirado da cadeira. Não remova as partes individuais do sistema de arnês.

Poderá limpar os cintos com água, um pano limpo e húmido e sabão. Evite que os cintos se molhem demasiado.



## EXTRACCIÓN DE LA FUNDA DE LA SILLA

Consiste en 6 partes. 1 vestidura de asiento, 1 vestidura del reposapiés, 1 vestidura del reposacabezas, 1 cojín de hebilla y 2 cojines de hombros. Para retirar la funda, por favor, siga estos pasos:

- Abra la hebilla.
- Retire los cojines de los arneses de los hombros.
- Tire de la vestidura del reposacabezas por encima del mismo.
- Tire de los arneses con los broches fuera de la vestidura del reposacabezas.
- Retire la vestidura del reposacabezas con precaución para no dañar las espumas blancas situadas bajo la funda.
- Desabroche los dos botones de presión entre la funda del respaldo y la funda del reposapiés.
- Abra la hebilla del cinturón de la cubierta del reposapiés y luego retírela.
- Abra el cierre situado tras la visera del parasol.
- Retire la funda del respaldo evitando dañar las espumas protectoras blancas del interior de la funda.

**!** ¡ATENCIÓN! No debe utilizar nunca la silla sin la funda.

**NOTA:** Utilice solo vestiduras originales CYBEX CLOUD Q.

## COLOCAR LA FUNDA

Para volver a colocar las vestiduras en la silla, siga los pasos anteriores en sentido contrario.

## REMOVER A FORRA

A forra possui 6 partes: 1 parte assento, 1 parte inferior, 1 parte encosto de cabeça, 1 parte almofada cinto entrepernas e 2 partes almofadas cintos de ombros. To remove, please apply the following procedure:  
Para remover a forra aplique o seguinte procedimento

- Abra a fivela.
- Remova as proteções dos cintos.
- Puxe a forra do encosto de cabeça para fora.
- Passe os cintos de ombro com as línguas fivela para fora do encosto de cabeça.
- Remova a forra do encosto de cabeça de maneira a não provocar nenhum estrago às espumas brancas situadas debaixo da forra.
- Desaperte ambos os botões de pressão entre a forra do encosto e a da parte inferior.
- Passe a fivela pela forra da parte inferior e logo retire-a.
- Desaperte o botão de pressão situado por trás da capota de sol.
- Remova a forra do assento com cuidado de forma a não provocar estragos nas espumas que se encontram debaixo.

**!** **ATENÇÃO!** A cadeira nunca, em nenhuma circunstância, deverá ser usada sem a devida forra.

**AVISO!** Só a forra original da CYBEX CLOUD Q deverá ser utilizada.

## COLOCAR A FORRA

Proceda da mesma maneira mas de ordem inversa.

**NOTA:** Al hacerlo, no retuerza las correas de los hombros.

## **DURABILIDAD DEL PRODUCTO**

Dado que los materiales de plástico se desgastan con el tiempo, por ejemplo, de la exposición a la luz solar directa, las características de los productos pueden variar ligeramente.

Como la silla puede estar expuesta a grandes diferencias de temperatura, así como otras circunstancias imprevisibles, por favor, siga las instrucciones detalladas a continuación:

- Si el coche está expuesto a la luz solar directa durante un largo periodo de tiempo, debe extraer la silla del coche o cubrirla con un paño.
- Examine las partes de plástico de la silla en busca de cambios de color o forma una vez al año.
- Si nota algún cambio, debe deshacerse de la silla. Consulte a su vendedor como el cambio podría afectar el rendimiento de la silla de seguridad infantil. Los cambios en el tejido - en particular la pérdida de color - son normales y no constituyen un daño.

**AVISO!** Não retorça ou troque os cintos de ombro.

## DURABILIDADE DO PRODUTO

Desgaste gradual das partes de plástico, causado por exemplo por longa exposição à luz solar (UV), poderá causar algum deteioramento das propriedades do produto.

Uma vez que a cadeira poderá estar exposta a grandes flutuações de temperatura, assim como a outras circunstâncias imprevisíveis, tenha em conta os seguintes pontos:

- Se o automóvel estiver exposto ao sol durante um período longo, a cadeira de segurança deverá ser removida do veículo ou tapada com uma manta.
- Revise anualmente a forma e a cor de todas as partes de plástico.
- Em caso de que a cadeira se veja alterada, entre imediatamente em contacto com o seu ponto de venda; esta mudança poderá afetar as funcionalidades da cadeira. Alterações nos tecidos, como a descoloração são normais e não representam perigo.

**NOTE!** In doing so, do not twist or mix up the shoulder belts.

## PRODUCT LIFESPAN

Gradual wear of the plastic, for example caused by exposure to sunlight (UV), can cause slight deterioration of the product's properties.

Because very high temperature fluctuations are common in vehicles and other unforeseeable stresses can occur, it is necessary to observe the following points:

- If the vehicle is exposed to strong sunlight for long periods, the infant car seat must be removed from the vehicle or covered with a light cloth.
- Check all plastic parts annually for damage or change of shape or colour.
- If you notice a change in the infant car seat, please consult your retailer as the change could affect the performance of the infant car seat. Changes to the fabric, especially fading, are normal and do not constitute damage.

## DESECHO

Para proteger el medio ambiente, rogamos al usuario que separe los residuos que surgen al principio (embalaje) y al final (las piezas del producto) de la vida útil de la silla de seguridad infantil. Las normas de eliminación de residuos pueden variar según el país. Para garantizar una correcta eliminación de la silla, por favor, póngase en contacto con la gestión de residuos comunitaria o la administración de su lugar de residencia. En cualquier caso, por favor, tome nota de las normas de eliminación de residuos de su país.

**!** ¡ATENCIÓN! Mantenga los materiales de embalaje alejados de los niños. Hay riesgo de asfixia.

## INFORMACIÓN DEL PRODUCTO

Si tiene alguna pregunta, por favor consulte con su vendedor. Por favor, tenga la siguiente información antes:

- Número de serie (ver etiqueta)
- Marca y modelo de coche y posición de asiento en que se instala normalmente.
- Peso, edad y altura del niño.

Para más información sobre nuestros productos, visite:  
**[WWW.CYBEX-ONLINE.COM](http://WWW.CYBEX-ONLINE.COM)**

## RECICLAGEM

Para proteger o meio ambiente pedimos ao usuário que separe os resíduos desde o início (embalagem) até ao final (peças do produto) da vida útil do produto. As normas de eliminação de resíduos podem variar segundo o país e autoridades locais. De maneira a assegurar uma correta eliminação da cadeira de acordo com a regulação, contacte com a sua Freguesia ou com a companhia local de reciclagem. Tenha sempre em conta as normas de eliminação de resíduos no seu país.

**!** **ATENÇÃO!** Mantenha o material plástico das embalagens fora do alcance das crianças: Risco de asfixia!

## INFORMAÇÃO DE PRODUTO

Se tem alguma dúvida consulte primeiro com o seu ponto de venda. Tenha a seguinte informação preparada:

- Número de série (ver etiqueta).
- Marca e modelo do automóvel e a posição em que a cadeira está instalada.
- Peso (idade, altura) da criança.

Para mais informação sobre os nossos produtos, visite:  
**[WWW.CYBEX-ONLINE.COM](http://WWW.CYBEX-ONLINE.COM)**

## CONDICIONES DE LA GARANTÍA

Las siguientes condiciones de garantía únicamente serán válidas en el país en que haya tenido lugar la primera venta del producto a un consumidor a través de canales minoristas. La garantía cubre todos los defectos de fabricación y materiales que estuvieran presentes en el momento de la compra o que se manifiesten en un plazo de tres (3) años a partir de la primera venta del producto a un consumidor a través de canales minoristas (garantía del fabricante). En caso de que aparezca cualquier defecto de materiales o de fabricación, nosotros decidiremos, según nuestro criterio, reparar el producto sin coste o entregar un producto nuevo. Para obtener esta garantía es preciso entregar o enviar el producto al detallista que vendió inicialmente el producto y aportar una prueba de compra (recibo o factura) que muestre la fecha de compra, el nombre del detallista y el modelo del producto. No se podrá presentar ninguna reclamación basada en esta garantía si el producto es enviado al fabricante o a cualquier otra persona que no sea el distribuidor que lo vendió en primer lugar con el fin de presentar una reclamación de garantía. La garantía solo es válida si se verificó la integridad del producto y la ausencia de defectos de material y de fabricación inmediatamente después de la compra. Si el producto se ha adquirido por correo, es necesario verificar inmediatamente después de la recepción que este está completo y la ausencia de defectos materiales o de fabricación. En caso de detectar algún daño, se debe interrumpir el uso y enviar el producto al distribuidor



## GARANTIA

A presente garantia só se aplica no país em que o consumidor adquiriu a cadeira. A garantia cobre todos os defeitos de material e/ou de fabricação que possam existir ou surgir num período de três (3) anos desde a data da compra inicial (garantia do fabricante). Em caso de que apareça qualquer defeito, a Cybex decidirá reparar o produto sem gastos extra ou, em caso de que o veja necessário, entregar um produto novo. Para obter esta garantia é preciso entregar ou enviar o produto em questão ao vendedor que inicialmente lhe vendeu o produto apresentando, ao mesmo tempo, a factura ou recibo de compra que mostra a data, o nome do vendedor e o modelo em questão. Esta garantia não será aplicada em caso de que não envie o produto directamente ao vendedor. A garantia só é válida se o produto for verificado no momento imediato após a compra. No momento da compra, ou se o compra à distância, no momento em que o receba, faça o favor de revisar se o produto está completo e que não apresenta qualquer tipo de defeito. Em caso de que encontre algum defeito não utilize o produto e entregue-o ou envie-o de novo ao vendedor. O produto a devolver deverá entregar-se limpo e completo. Antes de contactar com o ponto de venda leia cuidadosamente o manual até ao fim. Esta garantia não cobre estragos causados pelo mau uso, das condições externas (água, fogo, acidentes, etc.) ou o desgaste normal do produto. Esta garantia só é válida em caso de que use o produto tendo em conta o seu manual de instruções e se qualquer modificação

que lo vendió originalmente. Para reclamar la garantía, el producto debe entregarse limpio y completo. Por favor, lea el manual de instrucciones cuidadosamente antes de contactar con el minorista. La garantía no cubre los daños causados por una mala utilización, factores externos (agua, fuego, accidentes de tráfico o similares) o por el desgaste normal del producto. La garantía solo es válida si el producto se ha utilizado de acuerdo al manual de instrucciones, si las reparaciones o modificaciones han sido efectuadas exclusivamente por personas que tenían permiso para hacerlo y si, durante este proceso, han utilizado, en todo momento, componentes y accesorios originales de repuesto en todo momento. Esta garantía no excluye ni limita en modo alguno los derechos del consumidor ni los derechos de reclamación contra el vendedor previstos en la legislación vigente en caso de incumplimiento del contrato de compra.

#### **CYBEX IN EUROPE**

CYBEX GmbH,  
Riedinger Str. 18, 95448 Bayreuth, Germany  
Tel.: +49 921 78 511-0, Fax.: +49 921 78 511-999

ou reparação foi feita por pessoal autorizado e se foram utilizadas peças e acessórios originais.

A garantia não excluiu, limita ou afecta os direitos dos consumidores estabelecidos por lei, incluindo reclamações por responsabilidade civil ou queixas por incumprimento do contrato entre o consumidor e vendedor, o fabricante e o produto.





CYBEX GmbH  
Riedinger Str. 18 | 95448 Bayreuth | Germany

[INFO@CYBEX-ONLINE.COM](mailto:INFO@CYBEX-ONLINE.COM) / [WWW.CYBEX-ONLINE.COM](http://WWW.CYBEX-ONLINE.COM)  
[WWW.FACEBOOK.COM/CYBEX.ONLINE](https://WWW.FACEBOOK.COM/CYBEX.ONLINE)



GO TO [WWW.CYBEX-ONLINE.COM](http://WWW.CYBEX-ONLINE.COM)  
TO WATCH AN INSTRUCTIONAL VIDEO